

LA GRANDE LIQUIDATION SE TERMINE LE 30 SEPTEMBRE
Hâtez-vous!
200 rue Moreau, Saint-Luc
 (450) 359-5900
 Internet: www.racinechev.gmcanada.com

LE CANADA FRANÇAIS

GRAVEL KIA
 RIO 10 595\$
 Enfin la qualité accessible à tous!
 *Détails en magasin
 505, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu
 347-2835



143^e ANNÉE N° 17 • LE MERCREDI 25 SEPTEMBRE 2002 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 116 PAGES • www.canadafrancais.com

Plus d'opérations et moins d'attente

■ Ouverture d'une 5^e salle et embauche de deux anesthésistes

GILLES LÉVESQUE

Les personnes en attente d'une chirurgie seront certes heureuses d'apprendre qu'à compter du 15 octobre prochain, l'hôpital du Haut-Richelieu va pouvoir compter sur cinq salles d'opération, ce qui contribuera à réduire les longues listes d'attente.

Quatre des cinq salles sont utilisées pour de la chirurgie générale alors que la cinquième est spécialisée dans la chirurgie locale. Pour faire fonctionner le bloc opératoire à plein régime, les administrateurs de cet établissement de santé sont parvenus à recruter deux nouveaux anesthésistes au cours de l'été. Il n'y en avait que quatre auparavant.

Pour le fonctionnement de la 5^e salle d'opération, l'Hôpital profite par ailleurs d'un budget de fonctionnement de 1,5 M\$.

• A-4



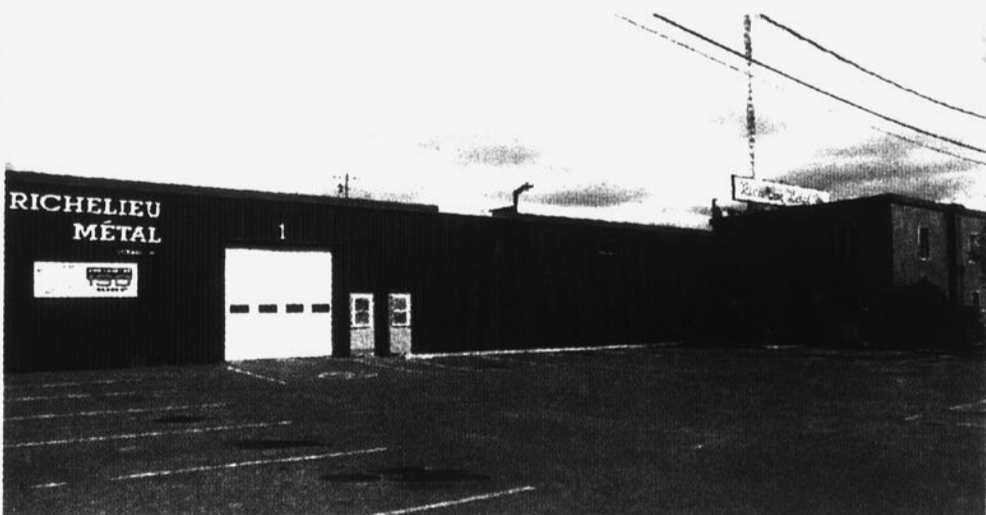
L'utilisation des cinq salles d'opération de l'Hôpital réduira les listes d'attente.

Déjà la guerre des affiches!

• A-19 à A-25



Les enjeux dans les districts 2, 4 et 8

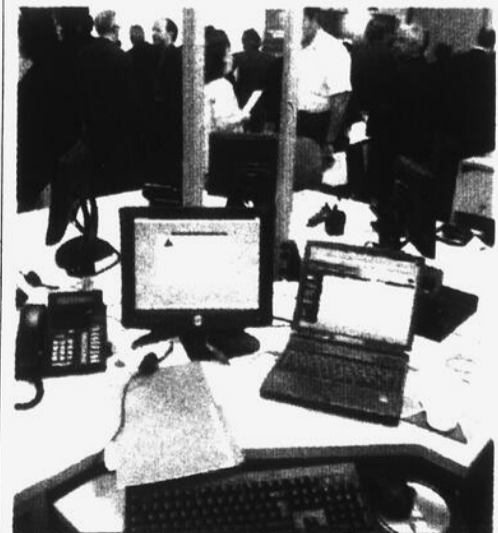


Richelieu Métal en faillite: 45 employés au chômage

• B-1

Au coeur des catastrophes

• A-10



VOICI UNE OFFRE «SYMPA» ET ACCÈS CIBLE



CAMRY LE 2002

259\$* /48 mois

Transport et Préparation «INCLUS»

3.9% 36 mois
 4.9% 48 mois



DERY TOYOTA 359-9000
 1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu



*4 389\$ comptant ou échange équivalent

Les gratte-rabais

sont de retour!



Du 25 septembre au 14 octobre

Procurez-vous votre carte
«gratte-rabais»
au kiosque d'information
et chez les marchands participants.

10% à 30%* de rabais

*Certaines restrictions s'appliquent.
Voir détails chez les marchands participants.

Avouez...
que ça vous démange!



**CARREFOUR
RICHELIEU**

120 magasins
Sears - Zellers - Super C - Winners
600, rue Pierre-Caisse,
St-Jean-sur-Richelieu
Tél. : (450) 348-6169

MÉTÉO		
Mercredi Ensoleillé.	Jeudi Ensoleillé.	Vendredi Pluie.
Maximum: 23°C	Minimum: 7°C Maximum: 23°C	Minimum: 11°C Maximum: 20°C

ACTUALITÉ

Roger Trahan court les collectes de sang comme d'autres les ventes de garage!



EDITH PARIZEAU

Beaucoup de sang coule dans les veines de Roger Trahan. Ce résident de Saint-Jean-sur-Richelieu court les collectes de sang comme d'autres les ventes de garage. Il a donné de son sang à 85 reprises au cours des vingt dernières années, ce qui lui a permis de sauver 340 vies jusqu'à maintenant. Faut le faire!

Ce geste qu'il considère naturel, M. Trahan, un comptable de profession, le pose fidèlement à tous les 56 jours, le temps de laisser son propre sang se refaire. Seule la grippe, des petites maladies ou un pouls trop élevé l'ont empêché de donner du sang, mais jamais un autre événement lui a fait manquer ce rendez-vous avec la vie.

Le scandale du sang contaminé survenu au début des années 90 ne

l'a jamais effrayé. «Non, je n'ai pas eu peur. Je sais que tout se fait de façon sécuritaire et je fais confiance aux infirmières», note-t-il.

«Vous savez, il y a beaucoup de monde qui en ont donné plus que moi, enchaîne celui qui est à l'emploi du Canada Français depuis de nombreuses années. Je ne trouve pas ça extraordinaire de donner 85 fois du sang. Ça me fait tellement de bien quand je le fais que je ne me pose pas de questions.»

C'est non seulement pour le geste humanitaire que M. Trahan donne du sang, mais aussi parce qu'au fil des ans, il a découvert que physiquement, il se sentait beaucoup mieux après avoir posé ce geste. «Je m'arrange toujours pour ne pas être fatigué et pour avoir mangé quand j'y vais. Aussi, quand je sors de là, je me sens tellement bien, tellement léger, c'est ce que j'aime», raconte-t-il.

M. Trahan, qui connaît maintenant plusieurs des bénévoles et des

infirmières qui participent aux différentes collectes dans la région, dit avoir eu une peur bleue des aiguilles et du sang avant de se faire tordre le bras pour aller à sa première collecte. «C'est un collègue de travail qui m'a emmené à une première collecte. J'avais peur, mais ça s'est tout de suite passé», se souvient-il. Depuis ce jour, il y est retourné fidèlement, choisissant de préférence les collectes qui se déroulent dans la région. «Comme il y en a beaucoup, ça va bien. Ça m'est déjà arrivé de me rendre à l'extérieur pour une collecte, mais c'est très rare», explique-t-il.

Au fil des ans, il a remarqué que de plus en plus de gens participent à de telles collectes et lui-même encourage les gens à y aller. «Vous devriez y aller, ça fait tellement du bien. En plus, on sait qu'on peut sauver des vies. C'est tellement facile. Pour moi, c'est même devenu une habitude», conclut-il, gêné de tant d'attention pour un geste qu'il considère presque banal. ■



Roger Trahan donnait du sang pour la 85^e fois à Iberville récemment. Le frère Robert Chagnon et la bénévole Thérèse Vaillancourt posent en sa compagnie.

SOMMAIRE

CAHIER A • Actualité



Les automobilistes doivent se préparer à d'autres entraves à la circulation dès lundi prochain sur l'autoroute 35. **A-16**

Les retrouvailles des premiers diplômés du Séminaire ont mené à la création de l'Amicale des anciens du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. **A-33**

Avec la baisse du taux de natalité, 23 classes multi-âges ont été formées sur le territoire de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. **A-32**

Isabelle Brasseur entreprendra une dernière tournée avec «Champion On Ice» pour ensuite accrocher ses patins au printemps 2003. **A-49**



CAHIER B • Économie



Paul Bellefleur a été réélu président de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu lors de l'assemblée annuelle de cet organisme. **B-3**

Le trepreneuriat féminin qui se tiendra le 4 octobre prochain. **B-8**

La Banque Nationale ferme sa succursale des Galeries Richelieu pour l'intégrer à sa succursale principale de la Place Saint-Jean. **B-3**



Trente-huit femmes d'affaires participeront au Salon de l'en-

CAHIER C • Week-End

Marie-Chantal Toupin n'aura pas le temps de s'ennuyer au cours des prochains mois puisqu'elle concocte un troisième album. **C-2**



L'École La Bulle, de Saint-Jean-sur-Richelieu, voit à nouveau plusieurs de ses jeunes comédiens décrocher des contrats au petit écran. **C-5**



James Bond est de retour! On pourra apprécier les prouesses de ce héros légendaire dans une pièce de théâtre qui prendra l'affiche en octobre. **C-4**

Éric Lapointe était dernièrement à Saint-Jean-sur-Richelieu pour y tourner son nouveau vidéoclip réalisé par Patrick Huard. **C-3**

LES DÉPANNEURS
JOUR & NUIT
le choix des gens d'Ici

Shell

Votre centre régional Multi-services

Le plus COMPLET du Haut-Richelieu

Shell

LAVE-AUTO sans contact Laser 4000

- Valdeuse Loto Québec
- Guichet Bancaire
- Timbres, fax, photocopieur

- Comptoir lunch, repas cuisinés
- Revues, journaux

- magazines, importations
- Grand choix de vins, bières, micro-brasseries
- Pains, pâtisseries cuits sur place
- Tabac et cigares

230, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

ICI a été vendu un billet gagnant de 1 million \$

LAVE-AUTO sans contact Laser 4000

Lavage régulier seulement

3,99\$

+ taxes avec 25 L d'essence

(450) 349-6488

HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU

L'Hôpital pourra enfin compter sur ses cinq salles d'opération

Embauche de deux nouveaux anesthésistes



GILLES LÉVESQUE

À partir du 15 octobre prochain, l'hôpital du Haut-Richelieu va pouvoir compter sur cinq salles d'opération, ce qui lui permettra de procéder à un plus grand nombre de chirurgies chaque jour et de réduire les listes d'attente qui demeurent importantes. L'entrée en scène de deux nouveaux anesthésistes constitue aussi une très bonne nouvelle pour les chirurgiens en poste au bloc opératoire.

Il va sans dire que le directeur général de l'Hôpital, Luc Lepage, et la présidente du conseil d'administration, Josée Goudreau, étaient visiblement heureux de

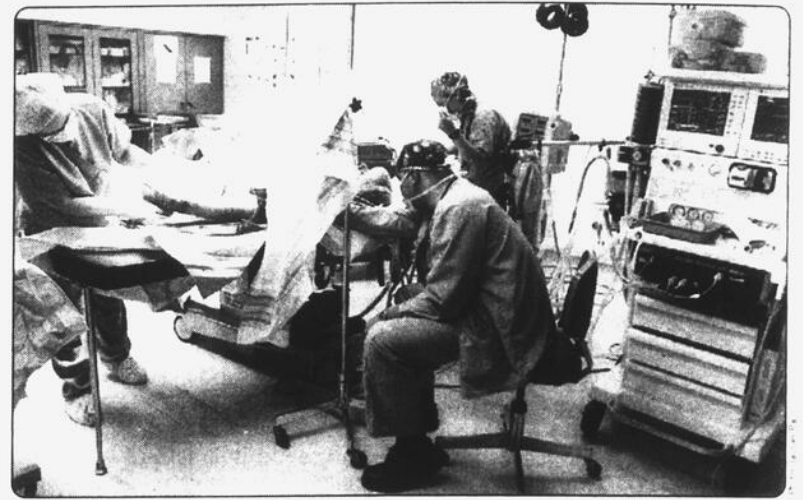


Le Dr Stéphane Paul a joint les rangs de l'équipe d'anesthésistes en juillet dernier.

nous faire part de cette bonne nouvelle, jeudi dernier, dans le cadre d'une longue entrevue visant à faire le point sur le bulletin santé que venait de leur remettre le ministre François Legault.

Il faut en effet reconnaître que

cette nouvelle n'est pas banale. Au plus fort de la crise qui a conduit cet établissement vers une tutelle de dix mois, il avait souvent été question des problèmes rencontrés au bloc opératoire, alors que deux des cinq salles n'étaient pas utilisées pour des



Il faut remonter loin dans le temps pour se souvenir d'une année où les cinq salles d'opération de l'Hôpital étaient utilisées.

raisons budgétaires, mais aussi en raison d'une pénurie d'anesthésistes.

Or, la situation s'est considérablement améliorée depuis le début de l'année. D'une part, l'hôpital du Haut-Richelieu s'est vu allouer les budgets nécessaires pour faire fonctionner une cinquième salle d'opération. On parle ici d'un budget de fonctionnement de 1,5 M\$ qui s'ajoute aux fonds déjà reçus pour l'ouverture en permanence d'une quatrième salle.

«Quatre des cinq salles sont utilisées pour de la chirurgie générale, alors que la cinquième est spécialisée dans la chirurgie locale, ce qui ne requiert pas la présence d'un anesthésiste, précise M. Lepage. On m'a dit qu'il faut remonter loin dans le temps pour se souvenir d'une année où les cinq salles étaient utilisées à pleine capacité. Ça va être le cas à partir du 15 octobre et elles vont fonctionner à plein régime. Comme nous allons pouvoir opérer plus de monde chaque jour, c'est certain que les listes d'attente vont diminuer. Si vous me posez la question, oui, c'est une très bonne nouvelle pour la population.»

ANESTHÉSISTES

Évidemment, il aurait été impossible de faire fonctionner quatre salles de chirurgie générale sans la présence d'un nombre suffisant d'anesthésistes. Au début de l'été, il n'y en avait que quatre, un nombre nettement insuffisant pour permettre une accessibilité continue à autant de

salles d'opération. Mais le vent a tourné au cours du mois de juillet.

Un cinquième anesthésiste, le Dr Stéphane Paul, que nous avons d'ailleurs eu l'occasion de rencontrer au bloc opératoire lors de la prise des photos qui accompagnent ce texte, s'est en effet joint à l'équipe en place dans les derniers jours du mois de juillet.

Comble de bonheur, une sixième anesthésiste, le Dr Sonia Font Delpino, de Cuba, a pris la décision de poursuivre sa carrière à Saint-Jean-sur-Richelieu à la fin du mois d'août. Il faut aussi remonter loin dans le temps pour se rappeler d'une période où l'équipe chirurgicale comptait autant d'anesthésistes dans ses rangs. ■



Le Dr Sonia Font Delpino, originaire de Cuba, a pris la décision de poursuivre sa carrière d'anesthésiste à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Un bulletin santé qui fait du bien!

Les points faibles seront améliorés

GILLES LÉVESQUE

La direction générale de l'hôpital du Haut-Richelieu n'a pas tardé à transmettre son premier bulletin santé à tous ses employés. Dans une note interne, le directeur général, Luc Lepage, parle d'un travail d'équipe qui a porté fruit et félicite tout le personnel pour les résultats obtenus.

Comme nous l'avions rapporté dans notre édition de la semaine dernière, ce bulletin comporte des notes de B pour la satisfaction de la clientèle, l'efficacité de l'urgence et la performance financière. Avec un taux de satisfaction de la clientèle de 96,4%, l'hôpital du Haut-Richelieu est au-dessus de la moyenne provinciale qui est de 95%.

«On se doutait bien que la clientèle était satisfaite en raison des lettres d'opinion publiées dans votre journal et des com-

mentaires obtenus par la Fondation de l'hôpital lors de ses campagnes de financement. Nous voulions faire un sondage à ce sujet mais avec les résultats obtenus, nous allons nous en tenir à des enquêtes plus spécifiques auprès de notre clientèle. Notre virage qualité est amorcé et ce premier bulletin nous démontre que nous sommes dans la bonne direction», commente M. Lepage.

«Pour nous, et plus qu'ailleurs, ce bulletin confirme que nous faisons des miracles dans le contexte auquel nous sommes confrontés, enchaîne Josée Goudreau, présidente du conseil d'administration. On ne court pas sur l'or à l'hôpital du Haut-Richelieu. On ne travaille pas dans du neuf non plus. Tout le monde travaille fort et plusieurs employés acceptent de faire du temps supplémentaire pour assurer une bonne qualité des services. C'est pourquoi je suis si fière du degré de satisfaction de la clientèle. C'est vrai que les personnes qui attendent sur une lis-

te d'attente n'ont pas été sondées, mais nous savons au moins que ceux qui ont bénéficié de nos services sont très satisfaits.»

AMÉLIORATIONS

Reste que des mesures seront mises de l'avant pour améliorer certains aspects de l'enquête qui ont obtenu une note plus faible. C'est le cas pour la continuité et la qualité de l'information, avec deux C.

«Nous sommes conscients qu'il y a des choses à améliorer et nous agissons en conséquence. Nous avons entre autres mis en place un code d'éthique pour les soins de longue durée et nous nous apprêtons à en faire autant pour les soins de courte durée. Monique St-Denis, directrice des soins gériatriques, est impliquée dans cette révision des nouvelles normes que nous voulons voir appliquer sur le plan de l'éthique. À titre d'exemple, nous avons instauré une campagne de vouvoiement dans nos deux centres d'accueil. Une mesure parmi tant d'autres», conclut M. Lepage. ■

Président éditeur
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J4B 6X3 • Télécopieur (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique

www.canadafrancais.com

Directeur général
René Bouchard
Directeur adjoint
Charles Couture
RÉDACTION
Rédacteur en chef
Gilles Lévesque
Directeur de l'information
Marc O. Trempanier

Journalistes
Eric Bissonnette
Photographes
Jacques Paul
Remy Boily
Collaborateurs
Gilles Jourdain
Richard Rousseau
Claudine Monette
Michel Menard
André St-Pierre

André Turbide
Robert Jarry
Daniel G. Hébert
Pascal Cloutier
Jean-François Guay
Frédéric Lapierre
Michele Trahan
François Guillet
Jean-François Crepeau
Bertrand Blanchette

Jean-Yves Thiberge
Christine Gonthier
Isabelle Brunelle
Nicole Garceau
Robert Fillion Jr.
Sylvie Laroche
Céline Ethier
Georges Henri Aronstein
Martin Rondeau

PUBLICITÉ
Charles Couture
directeur
Gabrielle Agarla,
adjointe à la direction
générale
Secrétariat
Marjorie Langevin
Valérie Ippersiel

Publicitaires
Denis Jolin
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Michel Bugeon
Manon Lavigne
Nancy Leclerc
Francis Benoit
Publicitaires aux
projets spéciaux
Lynn Brouillette

Publicité nationale
Hébelos Select
Annonces classées
Danielle Robitoux
Diane Bover
Francine Dubé
Contrôleur
Roger Trahan
Comptabilité
Suzette Vincent

PROJETS SPÉCIAUX
Normand Hagerole
directeur
Sylvain Latour
Bernard Paradis
Impression
Imprimerie
Québecor St-Jean

Préimpression
Les Ateliers Graphiques
du Haut-Richelieu inc.
Rose Audette
Lemonde,
directrice
Filmographie
Quattro Couleur inc.
Jacques Millette
directeur

Distribution
Les Messageries
Saint-Jean inc.
Christian Marleau
directeur
Encartage
Poly-Encarts inc.
Pauline Morin Boutin
directrice

Membre des Hébelos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention 4001211. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont nommés (pour usage incluant)

Édité par Les Éditions Le Canada Français Inc.
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: René Bouchard

Le Canada Français
Membre des Hébelos Régionaux
Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention 4001211. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
L'exemplaire: \$1,19
Au Canada abonnement 12 mois: \$65,61
6 mois: \$33,31, 12 sem: \$37,16
Pour étrangers, abonnement 12 mois: \$125,00, 6 mois: \$165,00 (prix sans inclure)

Le Canada Français
Membre des Hébelos Régionaux
Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention 4001211. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
L'exemplaire: \$1,19
Au Canada abonnement 12 mois: \$65,61
6 mois: \$33,31, 12 sem: \$37,16
Pour étrangers, abonnement 12 mois: \$125,00, 6 mois: \$165,00 (prix sans inclure)

HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU

REPORTAGE
REPORTAGE

La situation s'améliore grandement à l'urgence

L'agrandissement des lieux reste une priorité

GILLES LÉVESQUE

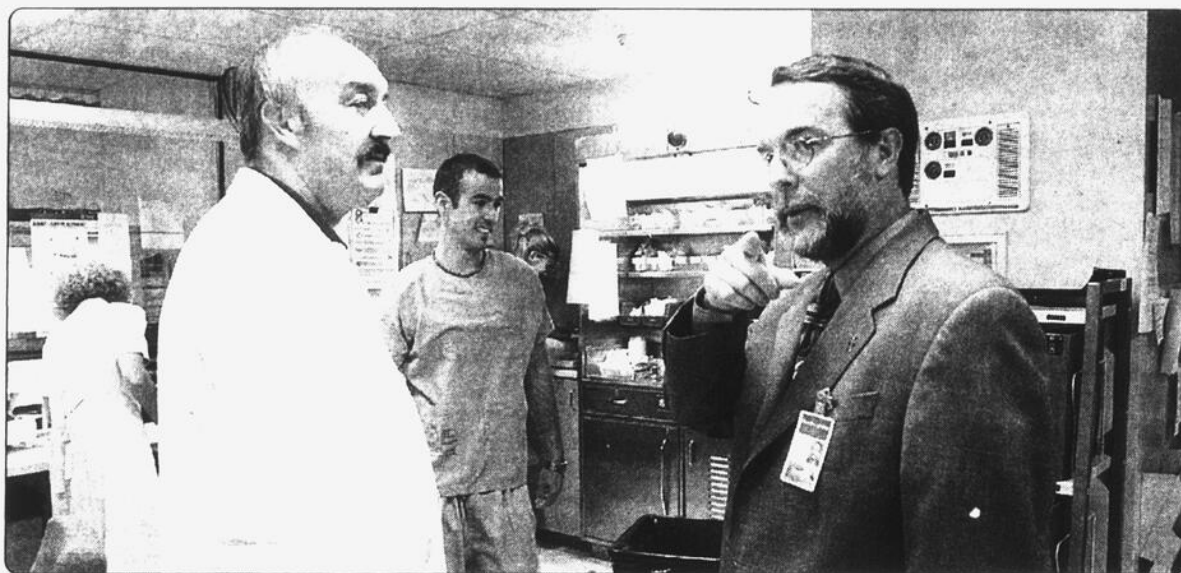
S'il faut en croire le directeur général de l'hôpital du Haut-Richelieu, Luc Lepage, la situation s'est grandement améliorée à l'urgence depuis le début du mois d'août. Plusieurs mesures importantes ont été adoptées pour désengorger les lieux et d'autres décisions seront prises dans les semaines à venir pour assurer une meilleure fluidité.

Sans doute pour atténuer notre scepticisme, M. Lepage nous a convié à une visite de l'urgence jeudi dernier pour nous montrer les résultats des mesures mises de l'avant au cours des derniers mois. Tout au plus une quinzaine de personnes attendaient patiemment leur tour dans la salle d'attente et la plupart des lits étaient vides dans la salle d'observation.

Tout en reconnaissant que l'endroit est beaucoup plus animé par moments et que les grands débordements de début d'année sont presque inévitables, le directeur général nous a néanmoins assuré que la situation évolue pour le mieux.

«On continue de recevoir 126 visites par jour en moyenne à l'urgence et pas moins de 24 ambulances s'y présentent quotidiennement. Dans ce dernier cas, on parle d'une augmentation de 14%, ce qui est énorme. Il fallait donc rendre les lieux plus fonctionnels et c'est un défi sur lequel nous continuons de travailler», explique M. Lepage en présence de la présidente du conseil d'administration, Josée Goudreau.

Quelques décisions d'ordre physique ont été adoptées, tant du côté de la salle d'attente que de l'urgence comme tel. Des améliorations importantes seront aussi apportées du côté du triage.



Luc Lepage a tenu à nous faire visiter l'urgence pour nous démontrer que la situation allait en s'améliorant. On le voit en discussion avec un médecin de service.

«C'est mille et un petits détails qui font que ça va mieux, précise le directeur général. Nous avons entre autres pris les dispositions nécessaires pour qu'un travailleur social et une infirmière évaluent les personnes âgées qui pourraient être déviées vers d'autres ressources. Cette mesure commence à donner des résultats. À toutes les semaines, nous tenons aussi une rencontre de coordination à laquelle assistent entre autres des représentants du CLSC et du Centre Rouville. On discute de cas précis et cet échange nous permet de mieux utiliser les ressources disponibles. Ça facilite grandement le travail de l'infirmière de liaison du CLSC.»

Aux dires de M. Lepage, la collaboration de la pharmacie locale est meilleure. Reste toutefois à résoudre le problème engendré par la réduction des heures d'ouverture des cliniques privées, une décision qui se répercute inévitablement sur l'urgence, plus particulièrement la fin de semaine. «Nous avons des idées pour résoudre ce problème, mais il est trop tôt pour en parler dans votre

journal», note celui qui est en poste depuis janvier dernier.

DES BESOINS FONDAMENTAUX

Au cours de l'entrevue, nous avons posé une question qui nous apparaissait importante dans un contexte où la situation semble vouloir se replacer à l'urgence. Ne craignez-vous pas que le ministère reporte aux calendes grecques les travaux d'agrandissement et de modernisation qui doivent être apportés à l'urgence pour rendre les lieux plus fonctionnels, d'autant plus que Québec vous accorde un B pour le fonctionnement de la salle d'urgence?

Ce n'est pas M. Lepage qui a répondu à la question, mais plutôt Josée Goudreau. «Sur le plan physique, nos besoins sont fondamentaux. Le tuteur l'a clairement souligné dans son rapport et l'ex-ministre David Levine était estomaqué lorsque nous lui avons fait visiter l'urgence le printemps dernier. Le projet que nous avons soumis à Québec demeure une priorité et nous poursuivons nos interventions pour faire avancer ce dossier», souli-

gne la présidente du conseil d'administration.

Malheureusement, le dossier n'avance pas. «C'est bloqué partout et nous sommes sans nouvelle à ce sujet, note M. Lepage. On ne baisse pas les bras pour autant. Nous n'avons pas eu notre juste part pour les équipements de haute technologie et nous avons revu notre stratégie. Je l'avoue, nous avons des devoirs à faire de ce côté. À ce sujet, je peux vous dire que de concert avec la Fondation de l'hôpital, nous travaillons très fort pour avoir un appareil à résonance magnétique, ce qui nous permettrait d'avoir plus de chance dans le recrutement de radiologistes. Nous sommes très actifs dans tous les dossiers que nous venons de vous mentionner.» ■

Dernière chance!

LIQUIDATION
2002

Financement disponible 0%

à partir de 10 595 \$

Garantie
Avantage Plus
5-5-5
KIA

KIA



NOUVEAU !

La nouvelle
SORENTO 2003 est
enfin arrivée !

Enfin la qualité accessible à tous!

GRAVEL KIA

450-347-2835

505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu
www.gravel.qc.ca/kiaVENDRE
PAR
UN
DIPLOMÉ

L'urgence reçoit 126 visites par jour en moyenne et pas moins de 24 ambulances s'y présentent quotidiennement.

HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU

EXERCICE 2002-2003

En route vers un déficit de 1,5 M\$

REPORTAGE
REPORTAGE

GILLES LÉVESQUE

Après une année d'accalmie, l'hôpital du Haut-Richelieu se voit dans l'impossibilité d'équilibrer son budget pour l'exercice 2002-2003. Cet établissement de santé se dirige vers un déficit de 1,5 M\$ et à moins d'une plus grande ouverture de la part de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie, il sera impossible de corriger la situation d'ici le 31 mars prochain.

Le directeur général de l'Hôpital, Luc Lepage et la présidente du conseil d'administration, Josée Goudreau, n'avaient pas l'air trop abattu lorsqu'ils nous ont fait part de cette mauvaise nouvelle jeudi dernier. Ils s'y attendaient.

Ils étaient tous les deux heureux d'avoir obtenu un B pour la performance financière de l'hôpital du Haut-Richelieu, mais ils étaient bien conscients que cette note s'appliquait pour le dernier exercice budgétaire qui s'est soldé par un léger surplus de 200 000 \$.

«Nous sommes évidemment contents de la note que nous a attribuée le ministère de la Santé et des Services sociaux, mais les finances demeurent pour nous une préoccupation totale, commente M. Lepage, sur un ton ferme. Nous anticipons un déficit de 1,5 M\$ pour l'année en cours et nous examinons présentement diverses hy-



Josée Goudreau

pothèses pour corriger quelque peu la situation, notamment du côté de la Régie régionale où nous multiplions les appels pour obtenir notre juste part des budgets qui devraient nous être consentis.»

MANQUE À GAGNER

D'entrée, Luc Lepage précise que les dix hôpitaux de la Montérégie anticipent des déficits d'opération pouvant totaliser entre 18 et 22 M\$ pour l'exercice 2002-2003. C'est beaucoup d'encre rouge pour des établissements qui sont obligés d'équilibrer leurs dépenses pour ne pas se retrouver en tutelle, comme ce fut le cas l'an dernier pour l'hôpital du Haut-Richelieu.

À ce sujet, M. Lepage fait valoir que cette situation n'a rien d'étonnant dans le contexte actuel, alors

que les dépenses des établissements de santé augmentent beaucoup plus rapidement que l'indexation des dépenses allouée par Québec. On parle de dépenses réelles de 7% (hausse des salaires, accroissement de la clientèle, vieillissement de la population et aggravation des cas à soigner), comparativement à un peu plus de 3% pour ce qui est de l'indexation des dépenses, soit un manque à gagner de 4%.

Lors de la remise de ses bulletins, le 17 septembre dernier, le ministre Legault a clairement fait savoir qu'il était conscient de l'insuffisance des fonds accordés aux hôpitaux, mais qu'il ne pouvait faire mieux dans les circonstances actuelles. M. Legault a d'ailleurs prévenu qu'un choix de société s'impose et qu'il prendrait les dispositions nécessaires pour que ce choix se fasse à très court terme.

EXPLICATIONS

Selon les explications fournies par M. Lepage et Mme Goudreau, l'hôpital du Haut-Richelieu parviendrait tout de même, à faire face à ce manque à gagner en appliquant une gestion extrêmement serrée. L'équilibre budgétaire serait pratiquement atteint si ce n'était pas de cet accroissement des dépenses attribuable à un volume additionnel de services pour lesquels l'Hôpital devrait être dédommagé par la Régie régionale, d'où les discussions en cours.

À ce sujet, il faut savoir que l'hôpital du Haut-Richelieu paie présentement les factures pour 35



Luc Lepage

personnes qui sont en attente d'hébergement depuis un bon moment déjà. Vingt de ces personnes occupent des lits de soins de courte durée à l'Hôpital, ce qui est anormal. Il en résulte des dépenses estimées à 1,1 M\$ et Luc Lepage est d'avis que ces coûts additionnels devraient être acquittés par la Régie régionale.

Onze patients de l'hôpital de Granby qui ont besoin d'une hémodialyse sont par ailleurs traités à l'hôpital du Haut-Richelieu sur une base régulière, ce qui implique des déboursés supplémentaires de 400 000 \$. Là encore, M. Lepage et Mme Goudreau sont d'avis que la facture devrait être assumée par la Régie régionale.

En additionnant ces coûts additionnels, on en arrive à un montant de 1,5 M\$, soit l'équivalent

du déficit anticipé pour l'année en cours. Dans son rapport, le tuteur désigné par Québec, André Ducharme, avait pourtant recommandé que les coûts liés aux personnes en attente d'hébergement soient compensés par la Régie régionale. Cette dernière avait accepté de payer la note lors de la tutelle, mais elle soutient maintenant que la somme ainsi versée n'était pas récurrente.

«Pour l'instant, la Régie est en mode écoute, précise M. Lepage. Les dirigeants de cet organisme doivent d'ailleurs rencontrer le ministre François Legault aujourd'hui (19 septembre) pour lui expliquer pourquoi tant d'hôpitaux en Montérégie ont des difficultés à équilibrer leurs budgets. On s'attend à des réactions mais il semble que les budgets additionnels ne viendront pas.

«Au moins, et c'est important de le préciser, la Régie ne nous a pas demandé de lui soumettre un plan de redressement budgétaire comme c'est habituellement le cas lorsqu'un déficit est prévu. Nous allons voir ce qui va se produire au cours des prochains mois, mais je peux vous assurer que nous exerçons un excellent contrôle sur nos dépenses. C'est malheureux que nous ayons à faire place à des dépenses additionnelles qui ne devraient pas être de notre ressort et qui contribuent à épuiser notre personnel», conclut Luc Lepage, sous le regard approbateur de la présidente du conseil d'administration. ■

Le Conseil de la santé et du bien-être formule des suggestions au ministre Legault

GILLES LÉVESQUE

Le Conseil de la santé et du bien-être vient de remettre un document au ministre de la Santé et des Services sociaux du Québec, François Legault, pour l'instruire sur ce qui devrait être mis de l'avant pour faire face aux problèmes du système de santé au Québec. Ces recommandations coïncident avec la préparation d'un ambitieux plan de relance que le ministre devrait rendre public dans les semaines qui viennent.

Dans le document que nous a fait parvenir le Conseil de la santé et du bien-être, un organisme créé il y a dix ans pour contribuer à l'amélioration de la santé et du bien-être de la population, pas moins de 41 recommandations sont formulées. Dix-sept d'entre elles constituent des conditions de réussite à la mise en oeuvre de la Politique de la santé et du bien-être.

Cinq de ces conditions ont trait au partage des responsabilités et sont formulées comme suit:

-Identifier en début de processus les responsabilités des différentes instances impliquées, dont celles

des régies régionales, dans l'élaboration et la mise en oeuvre de la Politique de la santé et du bien-être et de s'assurer d'une interaction constante entre les différentes instances;

-Utiliser les ententes de gestion et d'imputabilité entre les établissements publics et les régies régionales, et entre les régies régionales et le ministère pour assurer le suivi de la mise en oeuvre d'une telle politique;

-Consolider les processus et les politiques d'échange systématique des connaissances entre les chercheurs, les intervenants et les citoyens;

-Mettre en place des mécanismes de veille relativement à cette politique;

-Prendre les dispositions nécessaires pour assurer un suivi évaluatif systématique des répercussions de la Politique et ce, à tous les paliers, local, régional et national, avec la collaboration des organismes subventionnaires de recherche.

ACTEURS LOCAUX ET RÉGIONAUX

Quatre autres recommandations portent sur la participation des acteurs locaux et régionaux:

-Prendre les dispositions pour que les processus de révision, de mise

en oeuvre et d'évaluation de la prochaine politique de la santé et du bien-être soient participatifs. Ils doivent poursuivre dans la voie de la participation des acteurs locaux et régionaux;

-Accroître les activités de communication et d'information sur les problèmes de santé et de bien-être et leur évolution, ainsi que sur les solutions efficaces, de façon à éclairer les acteurs locaux et régionaux dans leur prise de décision;

-Accroître les activités de communication et d'information, à l'intention des acteurs locaux et régionaux au sujet des mécanismes de participation au système de services de santé et de services sociaux;

-Utiliser les mécanismes de participation existants, soit le forum de la population, les conseils d'administration, les comités d'usagers et les sous-comités dans les établissements, pour en faire participer les acteurs locaux et régionaux aux processus de révision et de mise en oeuvre des priorités locales et régionales de santé et de bien-être.

PROFESSIONNELS DU RÉSEAU

Dans son avis remis au ministre, le Conseil formule aussi trois recommandations relativement à la

participation du personnel et des professionnels du réseau:

-Prendre les dispositions nécessaires pour inclure le personnel et les professionnels du réseau dans les processus de révision, de mise en oeuvre et d'évaluation de la prochaine politique. La participation passe par l'information et la formation dispensée au personnel et aux professionnels des services de santé et de services sociaux et par leur contribution active et collective à la compréhension des problèmes, à l'examen des priorités, à l'évaluation des intervenants et à l'ajustement des pratiques;

-Utiliser, au palier régional, les commissions médicales, les commissions d'infirmières, les commissions multidisciplinaires et les départements de médecine générale pour mobiliser le personnel et les professionnels du réseau autour d'une politique de la santé et du bien-être renouvelée;

-Cette même proposition s'applique au niveau local.

ALLOCATION DES RESSOURCES

Enfin, le Conseil de la santé et du bien-être suggère au ministre Legault cinq mesures concernant la marge de manoeuvre dans l'allocation des ressources et

l'inséctorialité:

-Prendre les dispositions nécessaires au palier national pour que les ressources soient réparties entre les régions en fonction des bassins de population à desservir et des caractéristiques de ces populations. Cette marge de manoeuvre doit inciter les acteurs locaux et régionaux à retenir les interventions jugées les plus efficaces et les moins coûteuses. Elle doit aussi être accompagnée de mécanismes de reddition de comptes;

-Actualiser les ententes de gestion et d'imputabilité entre les établissements publics et les régies régionales ainsi que les régies régionales et le ministère, pour consolider les responsabilités et la reddition de comptes quant à l'utilisation des ressources;

-Réaffirmer, dans une politique de la santé et du bien-être renouvelée, l'importance de l'action intersectorielle comme stratégie permettant d'atteindre les objectifs fixés;

-D'examiner un leadership au sein du gouvernement, au moyen des mécanismes de coopération interministérielle existants ou à créer, pour s'assurer de la mise en oeuvre de la Politique de la santé et du bien-être. ■

AU PALAIS DE JUSTICE

Quatre ans plus tard

LOUISE BÉDARD

Quatre ans après l'arrestation d'Edgar Marcano, 35 ans de Blainville, accusé d'importation de cocaïne, son procès n'est toujours pas terminé. Ce n'est pas avant le 14 janvier prochain qu'auront lieu les plaidoiries. L'audition du procès a été entreprise le printemps dernier.

Ce procès n'en finit plus de s'étirer en longueur. Mercredi dernier, l'accusé s'est vu remettre une somme de 4 000 \$ sur les 7 500 \$ de caution versés à la suite de son arrestation qui remonte au mois d'octobre 1998. La couronne ne s'est pas opposée.

L'infraction reprochée à Marcano date du mois d'avril 1996. Il aurait commandé l'importation de deux kilos de cocaïne de New York. Mais la mule qui transportait la drogue a été arrêtée au poste frontalier de Saint-Bernard-de-Lacolle. Deux ans après la GRC remontait la filière et procédait à l'arrestation de celui que les policiers estiment être à l'origine de l'importation. Près de trois ans plus tard, le procès n'est toujours pas terminé.

Requête en certiorari

C'est le 11 décembre prochain que la Cour supérieure entendra la requête en certiorari présentée par Yves Manseau, du Mouvement Action Justice. Ce dernier allègue que le juge Denis Noël de la Cour du Québec a perdu juridiction au cours de l'enquête préliminaire de l'avocat Michel Morrissette qui a été libéré de l'accusation d'entrave à la justice. Le directeur de l'organisme avait déposé une plainte privée contre l'avocat de la Fraternité des policiers de Saint-Jean.

Au cours de l'enquête tenue en juin dernier, M. Manseau avait demandé au juge Noël de se récuser. Le magistrat avait refusé. M. Manseau prétend aussi que le juge, par ses interventions, ses commentaires et son comportement a fait naître chez lui des « appréhensions raisonnables et réelles ». Selon lui, le juge Noël a agi à l'encontre du Code criminel en réagissant par la menace à l'annonce qu'il faisait de demander un bref de prohibition. Il demande donc à la Cour supérieure

d'ordonner la tenue d'une nouvelle enquête préliminaire. Toute cette affaire découle de ce qui est connu comme l'histoire des balles de golf.

Duquette détenu

Le juge Lucien Roy de la Cour du Québec a refusé de remettre en liberté Jonathan Duquette, 20 ans, de Saint-Jean. Le jeune homme aurait brisé à cinq reprises les conditions d'une peine de prison avec sursis imposée en 2001. Il n'aurait pas entre autres effectué les travaux communautaires ordonnés par le tribunal. Le printemps dernier, il avait été arrêté au volant d'une auto rapportée volée à Montréal. Il aurait fait défaut de se présenter le 30 août dernier pour une cause à Montréal alors qu'il avait été remis en liberté sur caution.

Compte tenu du jeune âge de l'accusé, la défense demandait malgré tout au juge de le remettre en liberté pour l'envoyer dans un centre de thérapie.

Mercredi dernier, Duquette a raconté au juge qu'il consommait du speed, de l'ectasy et des fioles de GHB, la drogue du viol. Il ne conserve pas ses emplois. Aussitôt qu'il a un peu d'argent en poche, il ne pense qu'à triper.

Je n'aime pas garder des jeunes en détention, a commenté le juge. Mais dans le cas de Duquette, le magistrat considère que le tribunal lui a déjà donné sa chance en lui permettant de purger sa peine dans la communauté. Le juge note que Duquette n'a même pas pris la peine d'effectuer les travaux communautaires ordonnés. L'accusé doit être ramené devant la cour aujourd'hui (mercredi).

Enquête reportée

L'enquête sur caution de Michael Courcy, 20 ans, soupçonné de voies de fait causant des lésions, a été reportée au lundi 30 septembre. Le prévenu est détenu depuis le soir de l'incident survenu le 14 septembre dernier à la sortie du bar le Mooglie's, au centre-ville de Saint-Jean.

Selon l'enquête policière, le prévenu se serait plaint d'avoir été frappé alors qu'il sortait de l'établissement. Il aurait aussitôt répliqué en donnant un coup avec une bouteille de bière vide à un jeune homme de 20 ans d'Iberville qui a été coupé à la joue.



Feu de tapis

Un petit incendie s'est déclaré dimanche matin à l'usine Lanart Sales du 300 Saint-Louis, à Saint-Jean, dans des rouleaux de tapis empilés les uns sur les autres. La chaleur dégagée par les tapis qui viennent juste d'être sortis de la machine serait la cause des flammes qui n'ont pas fait de dommage à l'usine comme telle. Seuls les rouleaux ont pris en feu et ont vite été éteints par les pompiers. Personne ne se trouvait sur les lieux au moment où l'incendie s'est déclaré.



Un camion verse et bloque la 219

Jeudi dernier, vers 12h50, un camion-remorque s'est retrouvé sur le côté alors qu'il circulait sur la route 219, à la hauteur du chemin des Vieux Moulins. Une distraction ou l'éblouissement du soleil serait à l'origine de la perte de contrôle du camion. Le conducteur, un homme de 50 ans, de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, a été conduit à l'hôpital pour des blessures mineures. La route 219 a été fermée le temps de redresser le camion sur ses roues puisqu'il obstruait la circulation.

Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis 37 ans
- durée du cours: 135 heures
- cours théoriques groupes homogènes de 4 à 9 personnes
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais **SANS TRADUIRE** à la fin de **VOTRE COURS**
- Sans frais, pratique de conversation de 70 heures toutes les années pour conserver votre anglais

SESSION

D'AUTOMNE HIVER :

Tél.: **346-4359**

INSCRIPTIONS

IMMÉDIATES

Début des cours le 1er octobre 2002

Nombre d'inscriptions limitées



Ecole de conversation anglaise Welch
St-Jean-sur-Richelieu

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu

Mots de tête



Si l'organises une course de sourds,
un avertissement : tu peux tirer du fusil
très longtemps avant qu'ils partent.

Pierre Légré

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements
INOTRAC
NEW HOLLAND
125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353



347-5596

LORS D'UN ACCIDENT SURVENU À SAINT-MICHEL DE NAPIERVILLE

Un policier de Montréal accusé d'avoir entravé le travail de deux agents de la SQ

LOUISE BÉDARD

Présent sur les lieux d'un accident survenu à Saint-Michel de Napierville, un policier du Service de police de Montréal aurait non seulement été peu collaborateur avec deux collègues de la Sûreté du Québec mais il aurait en plus entravé leur travail.

Alain Hudon, un policier de 34 ans, fait face actuellement à la justice sous l'accusation d'avoir entravé les agents Réal Dufour et Sébastien Allen, de la SQ, dans l'exercice de leur fonction. Selon les prétentions de la couronne, Hudon leur aurait faussement déclaré qu'une troisième personne conduisait le véhicule impliqué dans l'accident tout en refusant de dévoiler l'identité de cette personne.

Devant le tribunal, son com-

pagnon de patrouille, Lay Tyty Chau, a témoigné à l'effet que Hudon conduisait la voiture dans laquelle ils étaient les deux seuls à prendre place. Précisons que les policiers de Montréal n'étaient pas au travail.

Le juge Lucien Roy, de la Cour du Québec, a commencé à entendre le procès du policier mercredi et vendredi de la semaine dernière. Policiers de la ville de Montréal et de la SQ défilent à la barre des témoins faisant preuve de nervosité ou d'embaras. À l'origine de ce procès, une simple histoire d'accident de la route sans blessé mais qui a exigé une enquête de la SQ pour tenter de déterminer l'identité du conducteur de l'auto accidentée.

GOLF

Le 25 mai 2000, des policiers du poste 15 de Montréal participent à un tournoi de golf au club de Saint-Rémi. Après le souper, le groupe décide de re-

tourner à Montréal pour poursuivre la soirée.

L'agente Houle a trop bu et elle remet les clés de sa Honda Prélude 1998 à son confrère Hudon tout en lui demandant de ramener sa voiture dans la métropole. Elle choisit d'embarquer plutôt avec un autre confrère, Jacques Pendelton.

L'accident survient en direction de Saint-Michel. Un appel de phares avertit le policier Pendelton accompagné de sa consœur Houle. Ils font demi-tour. L'agente Houle aperçoit sa voiture dans le fossé. Elle voit Alain Hudon sorti du véhicule. Elle s'inquiète pour Lay Tyty Chau qui réussit à se dégager de l'auto.

Quand Hudon dit à sa consœur qu'il ne conduisait pas mais qu'une troisième personne était au volant, elle est restée surprise, a-t-elle reconnu devant le tribunal. Il n'était pas chaud,

je ne sais pas pourquoi il a parlé d'une troisième personne, a-t-elle commenté. Aux policiers de la SQ, sur les lieux de l'accident, elle dit ne pas savoir qui conduisait mais avoir remis ses clés à Hudon.

SQ

Le soir de l'accident, les agents Dufour et Allen du poste de la SQ de la MRC Rousillon répondent à un appel pour leurs collègues du poste de la MRC voisine des Jardins-de-Napierville.

Vendredi dernier, l'agent Dufour, 40 ans, a raconté qu'en arrivant à Saint-Michel, son confrère Allen et lui se sont retrouvés en présence de Hudon et de Chau. Hudon leur dit qu'aucun des deux ne conduisait, qu'il y avait une troisième personne et qu'elle était partie. Hudon ne veut pas leur dire qui est cette personne. L'agent Allen de la SQ lui redemande le nom du conducteur. «Je le dis pas et même si je le savais, je le dirai pas», aurait répondu Hudon.

Pour l'agent Dufour de la SQ, la situation n'est pas normale. Quand il demande à Hudon pourquoi il ne veut lui dire le nom de la troisième personne, l'accusé déclare connaître la «game» et qu'il est policier à Montréal. Hudon n'est pas agressif. Il n'a pas les facultés affaiblies par l'alcool. Il est correct, a indiqué l'agent Dufour de la SQ nerveux en parlant de la conduite du policier de Montréal envers lui.

Quant à Chau, il ne disait pas un mot. Il était comme dominé par Hudon. Chau est à proximité, environ quatre pieds de lui, et semble faire siens les propos de l'accusé, a précisé l'agent Dufour de la SQ à une question

de Me Philip Schneider de la défense s'étonnant que Chau n'ait pas été isolé pour être questionné. Dans son témoignage devant la cour, Chau prétend ne pas avoir entendu la conversation entre Hudon et les agents de la SQ. Tout ce qu'il peut dire, c'est qu'ils argumentaient.

Chau est à l'époque un jeune policier sous probation. Hudon est l'agent senior dans l'équipe de patrouille. Il n'a pas d'autorité sur lui mais assiste son supérieur au moment de l'évaluation.

Le témoignage de Chau est clair sur un point central: Hudon conduisait et ils étaient les deux seuls à bord. Hudon a perdu la maîtrise de l'auto dans une courbe, a relaté Chau qui a été secoué sans être blessé. Dans les instants du capotage, Hudon lui aurait dit qu'il allait s'arranger avec les policiers.

Sur les lieux de l'accident, l'agent Dufour de la SQ discute aussi avec Jacques Pendelton, 35 ans, un autre confrère de l'accusé. Il ne sait pas qui conduisait la Prélude. Devant la cour, Pendelton dira qu'il ne se souvient pas si les policiers de la SQ lui ont demandé quelque chose. Puis il ajoute: «Sûrement. J'ai dit que je n'avais rien vu». Sur les lieux, il voit Hudon courir, se promener, aller d'une personne à l'autre. Quand Hudon arrive près de la fenêtre de son auto, il ne l'abaisse pas. Il ne veut pas s'en mêler, a-t-il mentionné devant le tribunal.

Si pour Chau et Houle, il régnait un silence de plomb au retour vers Montréal après que la Prélude ait été remorquée, pour Pendelton, les policiers du poste 15 ont parlé mais il ne se souvient pas des paroles. ■

L'aide des citoyens repoussée

Il ne semble pas que l'aide des citoyens du voisinage ait été bienvenue pour l'accusé s'il faut en croire le témoignage de Mario Goyette, 54 ans, qui habitait à l'époque Saint-Michel. Il revenait de Saint-Édouard. Il a vu l'auto dans le fossé et s'est arrêté.

«Un homme est sorti de l'auto. Il m'a montré sa badge. Il a dit: décrisse, je suis dans la police. Je vais m'arranger avec ça». Il sentait l'alcool. Son ton était agressif, a poursuivi le témoin. Mais le gars ne lui a jamais dit qu'il était le conducteur, a-t-il répondu à une question de l'avocat de la défense.

L'agent Dufour de la SQ a observé par la suite que le citoyen était frustré de s'être fait parler sur ce ton. À un moment donné, Goyette aurait dit au policier que Hudon chauffait alors qu'il avait dit ne pas savoir auparavant.

Denis Dulude habite Saint-Michel. Il a entendu un véhicule déraper. Une femme criait. Il a appelé la police. Puis il s'est rendu sur les lieux. Un individu

lui dit qu'il n'y a pas de blessé. Dans ma tête à moi, il avait quelque chose à cacher, a-t-il témoigné devant la cour. Le citoyen raconte que l'homme renvoyait systématiquement tous les témoins. Christiane Oigny, une coiffeuse, est une de ces personnes arrivées sur place. Elle a entendu le bruit de l'accident et est allée voir. Un homme très nerveux s'est approché. Il lui a demandé si elle avait vu quelque chose. Elle lui répond non et qu'elle vient s'enquérir s'il a besoin d'aide. «Toi, va-t-en chez vous», se fait-elle dire sur un ton un peu sec.

EMBARRAS

La couronne poursuivra la présentation de sa preuve le 10 octobre prochain alors que sera appelé à témoigner l'autre agent

de la SQ. Son confrère Dufour a confié au tribunal vendredi dernier que ce n'était pas une situation agréable. «C'est jamais la même chose qu'avec des civils.» Le soir des événements, il a appelé son superviseur. La situation était confuse. Il ne pouvait établir qui était le conducteur même s'il avait l'impression que Hudon était le chauffeur. Il n'avait pas assez d'élément pour arrêter quelqu'un. Mais il savait qu'il devait faire quelque chose, craignant un scandale dans les journaux. Après avoir consulté son superviseur par téléphone, et non via les ondes radio pour éviter d'être entendu, il a été convenu de laisser partir tout le monde et qu'une enquête suivrait. ■

Les maladies du rein s'attaquent aux familles, pas seulement aux individus.
Donnez généreusement.



www.rein.ca

AVOCAT MÉDIATEUR**DIVORCE & SÉPARATION**

Me Michel Bédard
AVOCAT ET MÉDIATEUR

«Pour vivre votre rupture autrement»

MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE

3 à 9 séances payées par le Ministère de la justice du Québec pour couples mariés ou non avec enfant(s).

CENTRE DE MÉDIATION VALLEE DU RICHELIEU

188, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 347-8220

250526-2c17-LC



VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

SECTEURS SAINT-JEAN ET IBERVILLE

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, secteurs Saint-Jean et Iberville tient à informer les résidents que les formulaires d'inscription au programme de subvention conjoint de la Société d'habitation du Québec et de la municipalité relativement à la **revitalisation des vieux quartiers** seront disponibles à compter du jeudi 3 octobre dès 10 h, aux bureaux du Service de l'urbanisme situés au 3^e étage du 347, boulevard Saint-Luc.

Rappelons que les immeubles éligibles au programme de subvention doivent être situés à l'intérieur du périmètre. Celui-ci peut être consulté au Service de l'urbanisme.

Pour de plus amples renseignements concernant les modalités du programme, veuillez contacter le personnel du Service de l'urbanisme au

(450) 357-2261

www.royallepage.ca

Patrice Boulais
agent immobilier affilié

Camil J. Tremblay
agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE
ST-JEAN

Maitre vendeur*
Tel : 450.347.7766
Courtier immobilier agréé
Franchise indépendante et autonome de Royal LePage

*Représente de 11 à 20 % des meilleurs agents immobiliers de Royal LePage au Québec.

AUX QUATRE COINS DE LA VILLE

Vol de voiture

Au cours de la nuit de vendredi dernier, Éric Daraïche, 23 ans de Verdun, a été arrêté par les policiers pour vol de voiture dans le stationnement du 468 Pierre-Caisse, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Un résident du bloc à appartements à vu son véhicule quitter le stationnement et a immédiatement alerté les policiers. Ces derniers ont repéré l'auto, une Plymouth Sundance 1988, alors qu'elle empruntait la bretelle de l'autoroute 35 en direction de Montréal. Ils l'ont suivi jusqu'au chemin Saint-André et la Grande-Ligne, où la voiture volée a pris la bretelle de sortie. Une fois sur la Grande-Ligne, le suspect a laissé l'auto sur le bord puis s'est sauvé en courant. Les agents l'ont rejoint et ont procédé à son arrestation.

Daraïche a comparu vendredi dernier au palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu sous des accusations de vol de voiture et a été libéré sous caution.

Saisie de pot

Les agents et enquêteurs du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu ont procédé à une perquisition de cannabis le 21 septembre vers 0h20 dans une résidence du 623 des Vieux-Moulins, à L'Acadie.

Les policiers ont saisi 187 plants de pot d'une hauteur de 30 centimètres, en plus de l'équipement, pour une valeur estimée à 200 000 \$. Les locataires de l'endroit n'étaient pas sur les lieux au moment de la visite des poli-

ciers. Les agents poursuivent leur recherche pour les retracer.

De leur côté les policiers de la Sûreté du Québec du poste de la MRC du Haut-Richelieu ont saisi 80 plants dans un champ localisé sur le chemin du Petit Sabrevois jeudi dernier.

Violence conjugale

Le 16 septembre dernier vers 20 heures, une femme de 36 ans s'est réfugiée dans un dépanneur non loin de la rue Saint-Germain pour appeler de l'aide après une altercation avec son ami de cœur. Le couple s'est violemment disputé et il y aurait eu un échange de coups. Les policiers sont allés rencontrer son conjoint et après enquête, des accusations de voie de faits ont été portées contre lui. Le suspect a comparu au palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu et a été libéré sur promesse.

Menaces de mort

Le 17 septembre en après-midi, deux employés de la succursale de l'aide sociale de Saint-Jean-sur-Richelieu ont reçu un appel téléphonique de la part d'un individu qui fréquente et utilise les services du bureau et qu'ils connaissent. Lors de la conversation, il les a menacé de mort. Deux plaintes ont été déposées contre lui par les employés. Il a été arrêté par les policiers et a comparu au palais de justice lundi dernier pour faire face à des accusations d'avoir proféré des menaces de mort. Il a été libéré sous conditions. Sa cause reviendra devant les tribunaux le 25 novembre. ■



Collision sur Séminaire

Une collision est survenue entre deux voitures jeudi dernier, au coin du boulevard du Séminaire et de la rue Lachance. Une dame de 56 ans, au volant d'une Honda, roulait en direction Sud et tentait de tourner à gauche sur la rue Lachance quand un autre véhicule, une Pontiac conduite par un homme de 64 ans, l'a heurtée. Le conducteur, qui se dirigeait vers le nord, voulait lui aussi tourner à gauche pour entrer dans un stationnement. Les deux autos se sont frappées de côté. Cet accident a fait un blessé mineur. ■

Sécurité à vélo

Les jeunes de Sabrevois ont reçu la visite de l'agent Germain Cusson de la Sûreté du Québec. Ce dernier est venu leur parler de sécurité à vélo. Le beau soleil aidant, le Club Optimiste de Sabrevois, qui organisait l'activité, a réuni plusieurs jeunes à l'école du village. Plusieurs prix de participation ont été distribués aux enfants présents. Léon Archambault, Pierre Bédard, l'agent Germain Cusson, Gilles Lapointe, Carole Saint-Laurent, Bernard Lapointe et Jean-Guy Roy, de l'Aide civile étaient sur place. ■



0\$ COMPTANT

0\$ DÉPÔT DE GARANTIE

0\$ PREMIER COMPTANT

**PARTEZ SANS TRACAS!
PARTEZ SANS PAYER!**

Saturn intermédiaire L100 2002

297\$**
/ MOIS, 48 MOIS
0\$ COMPTANT

OU
19 999\$*

PRIX LORS D'UN ACHAT
COMPTANT, TRANSPORT ET
TAXE D'ACCISE EN SUS (930 \$)

Groupe valeur sûre

Comprend :

- Transmission automatique • Climatisation
- Lève-glaces et verrouillage électriques
- Télédverrouillage
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts
- Béquet arrière et roues en alliage • Panneaux de polymère



SITE INTERNET : www.gravelauto.com

* Offre d'une durée limitée. Voir détails sur place.
Immatriculation, assurances et taxes en sus. Photos à titre indicatif.
** Transport, préparation et taxe d'accise inclus.
Sujet à l'approbation du crédit.



BROSSARD
SATURN SAAB ISUZU

5950, BOUL. MARIE-VICTORIN,
TÉL. : (450) 672-2500
TÉLÉC. : (450) 672-2600

ANGLE 132 ET
PONT CHAMPLAIN

PLACE VILLE MARIE
SATURN SAAB ISUZU

COIN CATHCART & MCGILL COLLEGE
VENTES : (514) 861-2000
SERVICE : (514) 769-5353

STATIONNEMENT
GRATUIT

DÉCARIE
SATURN SAAB ISUZU

6100, BOUL. DÉCARIE,
MONTREAL
TÉL. : (514) 342-2222

COIN
VAN HORNE

Saint-Jean devient un point névralgique de la Sécurité civile

Le ministre Jutras inaugure la Direction générale

LOUISE BÉDARD

De la crise du verglas, le ministre de la Sécurité publique aura tiré la leçon qu'il devait rapprocher ses services de la population et de ses partenaires en région pour être plus efficace au chapitre de la sécurité civile. Et c'est au centre du triangle de glace, à Saint-Jean, que le gouvernement a choisi d'établir la Direction régionale de la Montérégie et de l'Estrie. Jeudi dernier, le ministre Normand Jutras inaugurait les grands locaux de la direction régionale située au 165, Jacques-Cartier Nord.

Il existe au Québec sept directions régionales et autant de bureaux satellites. La Direction régionale à Saint-Jean emploie douze personnes et quatre autres travaillent à son bureau satellite de Sherbrooke.

Des investissements d'un demi-million ont été nécessaires pour réaménager l'édifice, propriété de Michel Thuot, que loue le ministère.

Une panne électrique généralisée advenant un autre verglas ne paralyserait pas la Direction régionale, assure son directeur, Éric Houde.

Lors de l'inauguration du bureau, les conseillers en sécurité civile ont simulé une situation d'urgence mettant en activité le centre des opérations alors que des inondations surviennent simultanément à Châteauguay, à Saint-Césaire et au lac Louise en Estrie.

Rapidement le bureau de la Direction régionale peut se transformer en un vaste centre de gestion de crise. Il a été aménagé pour permettre d'adapter les lieux afin de faire face à de petits sinistres comme à des crises plus graves. Dans le bureau, une place est assignée à l'avance aux représentants d'autres organismes d'intervention (police, Hydro-Québec, ministère de l'Environnement, etc.) afin de faciliter les échanges en cas d'urgence.



Le ministre Jutras discute avec la préfète de la MRC, Christiane Marcoux, le député Roger Paquin. On reconnaît à l'extrême gauche Rhéaume Ringuet, directeur du Service de police de Saint-Jean, et Éric Houde, directeur régional de la Sécurité civile.

Deux immenses cartes de la région tapissent les murs. Le bureau a accès aussi à un système de cartographie informatisée et peut faire appel au besoin aux compétences du ministère des Ressources naturelles.

Quelque 250 lignes téléphoniques peuvent être disponibles dont une ligne directe avec Bell Canada. Si toutes ces lignes venaient à flancher, une ligne de support peut être établie en moins d'une heure. L'édifice est équipé aussi de 96 prises informatiques. En cas de besoins plus importants, jusqu'à 300 prises peuvent être accessibles. Le bureau est doté de 48 postes informatiques et aurait accès à 64 postes opérationnels en cas d'urgence. La Direction régionale peut compter sur un lien informatique indépendant avec Québec. Une entente a aussi été conclue avec une entreprise informatique si tout le système venait à tomber en panne.

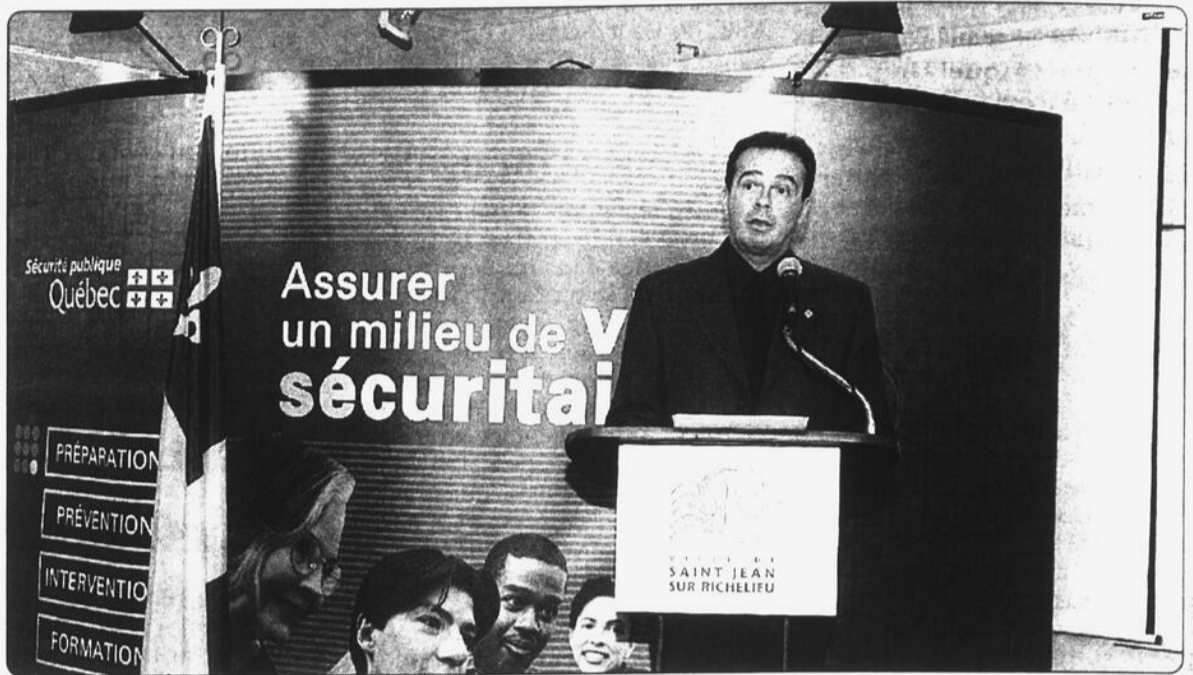
Il va sans dire que la bâtisse est équipée d'une génératrice en cas de panne d'électricité. Une prise relais a été installée pour brancher une seconde génératrice.

Si par malheur, un sinistre ou toute autre situation empêchait le fonctionnement de tout ce système, les employés peuvent déménager leurs pénates à un centre d'opérations situé sur la rue Sherbrooke à Montréal où encore se relocaliser à la Régie régionale de la santé et des services sociaux à Longueuil. De plus, le même modèle d'opération peut être recréé un peu partout sur son territoire, dans une municipalité, grâce aux portables et au téléphone satellite. Une entente a aussi été conclue avec les radios amateurs pour prévoir un mode additionnel de communication.

Le bureau de Saint-Jean peut au besoin prendre la relève de ceux de Laval, Lanaudière, Laurentides et Montréal. Tout comme il peut recevoir de l'aide de ses voisins.

CULTURE

Depuis la crise du verglas, le gouvernement a créé un centre de veille permanente fonctionnant 24 heures sur 24, à Sainte-Foy, et qui surveille la situation sur tout le territoire de la province.



Le ministre de la Sécurité publique, Normand Jutras, a parlé de l'émergence d'une culture de sécurité civile.

Par ailleurs la Commission Nicolet avait conclu au faible niveau de préparation pour prévenir et gérer les risques dans certaines municipalités, a rappelé le ministre Jutras. Cette constatation a conduit le gouvernement à faire adopter la Loi sur la sécurité civile en décembre dernier. Elle a entre autres pour objectif d'encourager l'émergence d'une culture de sécurité civile non seulement parmi les fonctionnaires mais dans toute la population. Le ministre Jutras part en tournée au mois d'octobre. Il s'arrêtera dans une trentaine de municipalités pour les sensibiliser à l'application de la nouvelle loi et informer les élus qu'ils devront produire un schéma de gestion de risque.

Je ne peux pas blâmer les Québécois de ne pas avoir eu cette culture de sécurité civile, a commenté le ministre. Avant le verglas, les sinistres avaient été

rare mais avec les changements climatiques, on est de plus en plus exposé, a-t-il fait remarquer. Même si les mentalités n'ont pas encore suffisamment changé à son goût, il se réjouit de différentes initiatives prises sur le terrain.

Il a cité entre autres le travail accompli par les bénévoles de l'Association des pompiers auxiliaires de la Montérégie qui apportent support et réconfort aux pompiers et aux sinistrés sur les lieux d'incendie majeur. ■



Les conseillers en sécurité civile ont simulé une situation d'urgence.

La police municipale est là pour rester

LOUISE BÉDARD

Le ministre de la Sécurité publique, Normand Jutras, assure que les corps de police municipaux comme celui de Saint-Jean sont là pour rester et ne seront pas abolis par une autre réforme de la carte policière.

L'idée n'est pas d'en arriver un jour à ne compter qu'un seul corps de police sur l'ensemble du territoire québécois, a répété jeudi dernier le ministre, lors d'un point de presse, à Saint-Jean.

Aux côtés de la Sûreté du Québec, la police nationale comme l'identifie le ministre, il y aura toujours des bleus, a-t-il déclaré.

Le but principal de la réforme a été d'assurer une meilleure sécurité au Québec pour faire face à des criminels de mieux en mieux organisés et possédant de plus en plus de moyens, a-t-il rappelé.

CISAILLE

Le ministre apportait cette assurance le jour où avaient lieu

une importante opération d'éradication de la marijuana à travers le Québec, dans le cadre de l'Opération Cisaille. M. Jutras a félicité le travail concerté des policiers de la SQ et des corps policiers municipaux. Plus de 200 policiers incluant ceux de la GRC ont participé au démantèlement de plantations de cannabis.

Au cours de cette journée, plus de 13 241 plants ont été saisis et 29 personnes arrêtées. Aucune intervention d'envergure n'a cependant eu lieu sur le territoire des MRC du Haut-Richelieu et des Jardins de Napierville.

Mais comment comprendre que d'un côté le gouvernement québécois augmente les budgets et les effectifs dans la lutte à la culture du pot alors que de l'autre côté le fédéral jongle avec l'idée de décriminaliser la possession du cannabis?

Devant cette interrogation le ministre Jutras répond que la loi n'a toujours pas été changée et qui sait ce qu'il adviendra du rap-

port Nolin sur le sujet. «Je fonctionne avec la loi», a conclu le ministre québécois.

CONTREBANDE

Par ailleurs le ministre a confirmé que le gouvernement enregistrait une baisse de revenus, à la suite de la dernière hausse des taxes sur les cigarettes. Le 18 juin dernier, Québec et Ottawa augmentaient les taxes au niveau d'avant 1994 faisant passer le prix de la cartouche de cigarettes de 44 \$ à près de 53 \$.

Le ministre était amené à commenter les reportages publiés récemment sur le retour de la contrebande des cigarettes par les Mohawks. La situation est complexe, a-t-il dit rappelant l'autorité des Peacekeepers sur les réserves, le rôle de la GRC. Quant à la SQ, elle enquête, a-t-il indiqué.

Le ministre reconnaît que des actions doivent être prises. Mais il ne faut pas se fier uniquement aux enquêtes journalistiques. Les exigences de la loi de la preuve doivent être rencontrées devant le tribunal, a-t-il ajouté. ■

Le chantier du Grand-Bernier tire à sa fin ou... presque!

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Amorcé à la mi-juillet, le plus gros chantier de l'été à Saint-Jean-sur-Richelieu tire à sa fin ou... presque! Un peu comme l'été qui se prolonge, il s'étirera aussi quelque peu en raison d'un retard dans la livraison des unités de feux de circulation aux intersections des rues Gaudette et Saint-Jacques.

Si les travaux d'infrastructures devraient être terminés à la fin de septembre, selon les prévisions, ce

ne sera pas avant octobre que sera effectuée l'installation et la mise en service des unités de système des feux de circulation.

«Les unités sur la rue Gaudette seront installées en premier, au plus tard à la mi-octobre», précise Julie Morin, porte-parole de Transports Québec, qui agissait à titre de maître-d'oeuvre des travaux. Le Grand-Bernier est une artère de juridiction provinciale.

Le chantier de 2,4 millions, confié à l'entrepreneur «Carrière Bernier Ltée», consistait principalement à l'élargissement à quatre voies du Grand-Bernier, entre les

rues Deland et Boucher, sur une distance de 0,8 km.

Outre l'élargissement à quatre voies et l'installation de feux de circulation, le projet comprenait le réaménagement géométrique de la dangereuse intersection de la rue Gaudette, l'aménagement d'un trottoir du côté ouest ainsi que des travaux municipaux d'égout et d'aqueduc. Le Canadien national en a aussi profité pour effectuer les travaux d'installation des barrières levantes et des feux clignotants de la voie ferrée.

À cinq jours de la fermeture du

chantier, il ne reste à peu près plus qu'à compléter l'asphaltage entre la voie ferrée et la rue Deland, en

direction sud, ainsi que sur toute la longueur, entre Deland et Boucher, en direction nord. ■



En raison d'un retard dans la livraison des feux de circulation, le chantier du Grand-Bernier ne sera pas vraiment terminé avant la mi-octobre.



Virage à gauche interdit!

Afin d'assurer la fluidité de la circulation à la sortie du pont Gouin, en provenance d'Iberville, il est désormais interdit de tourner à gauche en direction de la Place du Quai. Certains automobilistes et camionneurs, comme en témoigne cette photo, n'ont pas encore remarqué la nouvelle signalisation. ■

Vous voyez loin, nous voyons large.



Dunham®

BOOTMAKERS 1885

Une division de New Balance Athletic Shoe Inc.

Modèle	Catégorie	2A	B	D	2E	4E
6800BR randonnée hommes						
6850BR randonnée femmes						
5750BR randonnée femmes						
WR5850BR tout-aller femmes						

■ En magasin ☼ Disponibles sur commandes

Certains modèles pour hommes disponibles en pointure 7 à 18, pour femmes 6 à 13

Miteq inc.
558, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 7E3
(450) 349-0007



Spécial pré-saison sur la collection 2002 - 2003

- FOURRURE
 - AGNEAU RENVERSÉ
 - CUIR
 - LAINAGE (femmes)
- Pour hommes et femmes

RABAIS DE

20%

FOURRURES

Jacques Laflamme inc.

Service de
réparation et
remodelage de
fourrure

244, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-6545

103644-2517-FR

103418-2517-FR

«La souveraineté nous donnera un Québec où nous aurons les moyens de nos ambitions»

- Pascal Bérubé

EDITH PARIZEAU

En tournée provinciale et régionale, le président du Conseil national des jeunes du Parti québécois, Pascal Bérubé, soutient que la souveraineté reste la meilleure solution possible aux jeunes de la province pour accéder à un Québec qui aura de véritables préoccupations sociales. Dans un esprit de pré-campagne électorale, il tente de redorer le blason de son parti auprès des 16-30 ans en visitant les différents cégeps et médias de la Montérégie.

La Montérégie compte 19 comtés, ce qui en fait la région la plus importante à plusieurs égards. Aussi, puisqu'on y trouve une concentration de jeunes qui n'est pas loin d'égaliser celle de l'île de Montréal, les jeunes du Parti québécois veulent être présents et conserver leur titre auprès de cette clientèle. «Nous sommes numéro un auprès des jeunes de 16 à 30 ans pour notre volonté d'aller plus loin», explique M. Bérubé, qui s'est arrêté à nos bureaux entre deux visites.

Ces escales dans les différentes régions de la province permet au Conseil de se brancher sur les véritables préoccupations des jeunes. «Nous voulons être près d'eux, près de ce qui les préoccupe. Ces visites sont pour nous l'occasion d'aller chercher des idées nouvelles et de nous connecter sur la réalité des jeunes partout au Québec», affirme-t-il.

Des kiosques d'information sont d'ailleurs organisés au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu pour ce faire, en plus de la visite de l'exécutif du Conseil. «Nous tenons plusieurs kiosques au cégep pour permettre aux jeunes d'ex-



Sophie Ciesla accompagne Pascal Bérubé, président du Conseil national des jeunes du PQ dans sa tournée de la Montérégie.

primer leurs priorités. MM. Paquin et Bergeron y participent habituellement. Nous avons une bonne réponse de la part des jeunes. La plupart s'arrêtent pour poser des questions et c'est l'occasion pour nous de corriger des choses sur le Parti québécois», mentionne Dave Turcotte, représentant jeunes du PQ de Saint-Jean-sur-Richelieu et vice-président régional.

Lors de cette tournée, M. Bérubé entend aussi rappeler aux jeunes les projets que nourrit le PQ pour la province. «Nous avons des ambitions pour le Québec. Nous voulons sauvegarder les programmes sociaux comme l'éducation et la santé pour qu'ils soient de qualité et qu'ils durent dans le temps, déclare-t-il. C'est un combat qu'on veut mener pour de meilleurs changements et ça doit se faire par la souveraineté», complète-t-il, dans un esprit de campagne électorale, lui qui se présentera comme candidat dans le comté de Matane aux prochaines élections.

De son côté, la présidente régionale des jeunes de la Montérégie, Sophie Ciesla, affirme que la pré-

sence du président dans sa région permet au Conseil de continuer sa quête d'information et de préoc-

cupations. «Les jeunes d'ici veulent avoir accès aux services, mais pas au détriment de la famille, de l'économie et de l'environnement. L'agriculture occupe aussi pour certains une part des questions, car pour eux, c'est leur avenir», affirme-t-elle tout en assurant qu'ils sont là pour les écouter et les rassurer et que le PQ est pour eux la solution pour une société comme ils le souhaitent.

SANS PEUR FACE À L'ADQ

Pour les jeunes qui nagent entre deux eaux, qui ont un pied dans le Parti québécois, l'autre dans l'Action démocratique du Québec, le président tient à les rassurer quant à son parti. «Nous offrons un choix clair. Le PQ est souverainiste et pour l'égalité des chances. Il est aussi en opposition à la domination de l'entreprise privée», note-t-il, en spécifiant que l'idéologie souverainiste réunit beau-

coup de jeunes.

Si les sondages des dernières semaines montrent l'ADQ en tête, M. Bérubé n'en fait toutefois pas grand cas, entièrement confiant en son parti. «L'ADQ ne nous fait pas peur et ça ne fait pas peur aux jeunes. Je suis convaincu que les convictions souverainistes finiront par triompher. Il faut expliquer aux jeunes que le PQ est souverainiste, les libéraux fédéralistes et l'ADQ opportuniste», soutient-il. Et face à l'adversaire, il n'a pas non plus de mots tendres. «Mario Dumont voit le Québec comme une PME. Et qu'il soit jeune ne nous fait pas peur puisqu'il ne suffit pas d'être jeune pour incarner la jeunesse.»

Le Conseil national des jeunes invite ceux et celles qui voudraient s'impliquer en tant que membre ou simple sympathisant à contacter le bureau de leur comté ou de visiter leur site Internet. ■

NOMINATION



La direction de Déry Toyota est heureuse d'annoncer la nomination d'Isabelle Vivier, en tant que Directrice du renouvellement. Ses 5 années d'expérience dans le domaine de l'automobile sauront répondre à tous vos besoins.

Isabelle invite ses amis et clients à venir la rencontrer.

Bienvenue parmi nous.

DÉRY 359-9000
TOYOTA

1055, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu

à découvrir

Le Carrefour Richelieu est heureux d'accueillir

NERO

b i a n c o

(450) 349-0005

CARREFOUR RICHÉLIEU

120 magasins
Sears - Zellers - Super C - Winners
600, rue Pierre-Caisse, St-Jean-sur-Richelieu
Tel : 450-348-6169

CÉLIBATAIRES EN FÊTE

Méga party samedi 28 septembre

Le Seul et Unique!

Entrée 10\$

Ligne INFO au 352-0224

Danse sociale, en ligne, disco et animalon. Carte de membre obligatoire au coût de 5\$ pour l'année.

Samedi 28 septembre - 18h30

ÉRABLIÈRE LA GOUDRELLE

136, chemin du Sous-Bols, Mont-Saint-Grégoire (Sortie 37 de l'autoroute 10)

Un lobbyiste américain invité au cocktail de financement du Bloc Vendredi à Saint-Jean

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Mario Castillo, un lobbyiste américain, président de la firme «Aegis Group Ltd» de Washington, est le conférencier invité au cocktail annuel de financement à 100 \$ du Bloc québécois du comté de Saint-Jean. Le «5 à 7», qui devrait réunir une centaine de personnes, se tient vendredi à l'Auberge Le National, dans le Vieux-Saint-Jean.

Le député Claude Bachand a

connu Mario Castillo par l'intermédiaire du maire de Plattsburgh, Dan Stewart, dans le cadre d'un dossier sur les boutiques hors-taxe. Il l'a revu par la suite lors d'une visite à Washington où il a eu l'idée de l'inviter comme conférencier pour traiter de l'importance des contacts dans le développement d'une stratégie commerciale internationale.

Parmi ses activités, le groupe Aegis a agi comme responsable de la création du «US/Canadian

Caucus of mayors» (USCCOM). Cet organisme, composé de maires de nombreuses municipalités le long de la frontière canado-américaine, a pour objectif de faciliter la coopération mutuelle dans des domaines aussi variés que le tourisme, le commerce bilatéral, l'agriculture ou le transport.

En matière de commerce international, Aegis est intervenu dans plusieurs dossiers, notamment dans l'agriculture, l'industrie laitière et les fromageries. M.



Claude Bachand

Castillo, un républicain, est membre d'un comité consultatif commercial pour le département américain de l'Agriculture.

Pour en connaître plus sur les activités du Groupe Aegis, on peut consulter son site web à www.aegis-services.com.

jusqu'à dimanche 29 septembre

ÉPARGNEZ

l'équivalent
des 2 taxes

TPS & TVQ

soit 15%

ou

Profitez de 36 mois
sans intérêt*

**1/2 km
DE CHOIX
SUR 2 ÉTAGES**



Pour tous les styles... Classique - Champêtre - Contemporain - Éclectique...
ou pour toutes les pièces de votre demeure...et pour tous les budgets...

Le choix m'attend!



maisonethier.com

FACE AU CAMPUS FORT ST-JEAN (ancien Collège militaire)

126, rue Jacques-Cartier Nord

Saint-Jean-sur-Richelieu

450-346-1090 1-800-363-1090

*36 paiements égaux sans intérêt. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

Du «tout-État» de Landry au «non-État» de Dumont les libéraux proposent le «juste État» aux Québécois

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les libéraux de Jean Charest sont très confiants de renverser la vapeur des sondages défavorables grâce à leur plate-forme électorale appuyée sur les valeurs qui ont bâti le Québec moderne et la capacité d'un futur gouvernement libéral de gérer le changement dans le meilleur intérêt des Québécois.

«Entre le tout-État de Bernard Landry et le non-État de Mario Dumont, nous proposons le juste État», résume Jean-Marc Fournier, député de Châteauguay et whip en chef de l'Opposition officielle.

Ce «juste État» se voudra centré sur les services aux citoyens, plus efficaces, plus transparents et moins coûteux. Les libéraux s'engagent à réinvestir dans les budgets de la santé et de l'éducation tout en dégagant une marge financière permettant de réduire les impôts des particuliers de 1 milliard par année du-



Les députés Jean-Marc Fournier et André Chenail se disent confiants dans la réaction des citoyens au programme électoral du PLQ.

rant cinq ans (baisse de 27%).

Cet exercice de priorisation de la Santé, de l'Éducation et

des baisses d'impôt entraînera une réorganisation de l'État, par des regroupements de ministères et la réduction du nombre

de sociétés d'État. C'est le pari du slogan «Réinventer le Québec».

M. Fournier était de passage à Saint-Jean-sur-Richelieu la semaine dernière, dans le cadre d'une tournée des médias consacrée à la présentation du plan d'action du PLQ. «Un gouvernement au service des Québécois». Il était accompagné de son collègue André Chenail, député de Beauharnois-Huntingdon, dont le comté héritera des quatre municipalités de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Lacolle, Saint-Valentin et Saint-Jacques-le-Mineur aux prochaines élections.

«Le budget de la santé est comme une piscine qui coule. On va colmater la brèche», explique Jean-Marc Fournier, précisant que l'abolition des Régies régionales et la décentralisation du pouvoir vers les établissements permettront à la fois de dégager une marge de manoeuvre et d'améliorer la gestion du système de santé. En santé, les libéraux visent ainsi à réorganiser le travail, à hausser le finan-

cement, à donner des soins de qualité en tout temps et partout au Québec, à réduire les listes d'attente et à désengorger les urgences.

Du côté de l'Éducation, le Parti libéral du Québec entend améliorer la réussite scolaire, notamment par la lutte contre le décrochage, l'augmentation des heures d'enseignement, le développement de la formation professionnelle et technique, l'enseignement de l'anglais dès la première année, le maintien du gel des frais de scolarité, etc. Une foule de mesures qui seront largement élaborées et débattues dans la longue marche électorale des libéraux.

«Le temps de croire est passé. Nous sommes à l'étape du savoir», souligne Jean-Marc Fournier en réponse aux prétentions du chef de l'Action démocratique qui invite les Québécois à croire en lui les yeux fermés. En mettant ainsi le débat démocratique sur la table avec son programme électoral, conclut-il, le Parti libéral a confiance dans la réponse des citoyens. ■

NOUVEAU



CLUB PISCINE

SUPER

fitness

OFFRE DE LANCEMENT

24 versements égaux

sans frais, sans intérêt* ou

payable en septembre 2003**



Pour un style de vie différent!

CLUB PISCINE SUPER FITNESS vous offre

- Plus de 60 appareils
- Équipements de première qualité
- Expertise et professionnalisme
- Représentants spécialisés
- Service de livraison et d'installation

APPAREILS POUR LA MAISON

22⁰⁸\$ /mois

Vélo WYNNE 2.1 529**

70⁸³\$ /mois

Tapis roulant Paragon II 1699**

30⁸³\$ /mois

Tapis roulant PINCOFFS 739**

30⁸³\$ /mois

Elliptique PINCOFFS 739**

29¹⁷\$ /mois

Multistations BODY-SOLID 699**

122, rue Moreau, St-Luc
(450) 348-4316

MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE

Heures d'ouverture
Lundi au mardi: 9 h à 18 h
Mercredi au vendredi: 9 h à 18 h
Samedi: 9 h à 17 h
Dimanche: 10 h à 17 h

* Achat minimum requis de 500\$. Sujet à l'approbation du crédit. Les taxes de vente sont payables à l'achat. Le montant de votre achat sera réparti en 24 versements égaux, sans frais ni intérêt débutant le mois suivant de votre achat. ** Achat minimum requis de 500\$. Sujet à l'approbation du crédit. Les taxes de vente sont payables à l'achat. Aucun paiement aucun intérêt et aucun frais à payer avant le 1er septembre 2003. Notes: Certaines conditions s'appliquent, voir détails en magasin. Photos à titre d'illustration seulement. Les produits et promotions peuvent varier d'un magasin à l'autre. Offres en vigueur jusqu'au 23 novembre 2002.

UNE NOUVELLE VILLE

CLSC: Rioux opposé au déménagement



MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

L'ex-maire d'Iberville et membre du conseil provisoire de la nouvelle ville, Jean Rioux, s'étonne du projet du CLSC Vallée-des-Forts de vouloir quitter le secteur Iberville pour s'implanter sur le terrain de l'ex-usine Longtin Conduits

dans le quartier Saint-Edmond, dans le secteur Saint-Jean.

Intervenant à la séance du conseil provisoire du 16 septembre, M. Rioux a soutenu que l'ex-ministre libéral, Marc-Yvan Côté, avait reconnu que si l'hôpital était à Saint-Jean, le CLSC devait être à Iberville comme élément «structurant» de son développement.

«Je trouve très malheureux que

l'on veuille le déménager alors que le propriétaire de la bâtisse à Iberville n'a même pas été contacté pour un renouvellement de bail», a-t-il dit, estimant que le CLSC est en très bonne

position pour négocier un nouveau bail à des conditions très avantageuses.

«Le CLSC est en position extrême pour signer un bail à prix très minime», a renchéri son collègue

ibervillois Hugues Larivière, se demandant pourquoi le conseil d'administration du CLSC semble se chercher des raisons à tout prix pour déménager du côté de Saint-Jean. ■

Collecteur pluvial sur Latour: projet de règlement d'emprunt

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

En attente de la confirmation officielle d'une subvention de 2,4 millions du programme des travaux d'infrastructures Canada-Québec 2000, un projet de règlement d'emprunt de 3,9 M\$ a été déposé à la table du conseil provisoire en vue de la construction d'un collecteur pluvial sur la rue Latour, entre le boulevard du Séminaire et la rue Dorchester.

Le tiers du règlement d'emprunt sera assumé par le secteur Saint-Jean tandis que les deux tiers des coûts seront défrayés par les gouvernements supérieurs.

Le règlement, comme l'a fait remarquer le conseiller Yves Denis à

la séance du 16 septembre, introduit le nouveau concept du «bassin de taxation». Dans le cas présent, le bassin de taxation correspond au territoire de l'ancienne ville de Saint-Jean, dont les seuls contribuables auront à assumer le remboursement de la portion non subventionnée de l'emprunt.

Le projet d'infrastructures de la rue Latour fait partie de la première phase du programme de réhabilitation des infrastructures, destiné à éliminer les refoulements d'égouts dans les sous-sols.

En raison de l'envergure du collecteur pluvial, le chantier entraînera à toutes fins utiles la reconstruction de la rue Latour et de ses infrastructures: aqueduc, égout pluvial, égout sanitaire, chaussée, trottoirs, éclairage de rue, engazonnement et plantation d'arbres.

La date de mise en marche du chantier n'est pas encore fixée. ■

Dolbec et Denis appelés à témoigner en Cour Cause de Lucie Dallaire

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les candidats à la mairie de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec et Yves Denis, devront interrompre leur campagne électorale pour témoigner devant le tribunal du travail entre le 30 septembre et le 2 octobre?

La question se pose depuis lundi alors qu'ils ont tous deux reçu une citation à comparaître devant le Commissaire général du travail dans le dossier de la plainte portée par l'ex-directrice des Loisirs du secteur Saint-Jean, Mme Lucie Dallaire. D'autres membres du conseil auraient aussi été appelés comme témoin dans cette cause.

En vertu des dispositions de l'ar-

ticle 72 de la Loi sur les cités et villes, Mme Dallaire a déposé une requête pour contester sa destitution comme fonctionnaire municipal. L'audition de la cause a débuté le 13 septembre.

Le chef de la Division des Affaires juridiques de la Ville de Saint-Jean, Me Louis Hébert, a indiqué hier (mardi) que le contentieux allait examiner, de concert avec l'avocat de la Ville dans cette cause, Me Richard Coutu de la firme «Bélanger, Sauvé», la question de la pertinence du témoignage du maire Gilles Dolbec.

La Ville pourrait faire objection à la preuve en tentant notamment de démontrer au tribunal que le maire n'a pas été impliqué dans le processus de sélection à la direction des Loisirs puisqu'un mandat avait alors été confié à la «Société



Lucie Dallaire

Pierre Boucher», une firme de consultants de l'extérieur de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Me Hébert n'a pas voulu s'avancer sur la position que pourrait prendre la Ville, indiquant que la citation à comparaître du maire était un élément nouveau dans cette cause. ■

LAVE-AUTO

CENTRE



Torneo
2000

Mario Galarneau, propriétaire vous invite à prendre rendez-vous!

SPÉCIAL Antirouille 60\$ + cire 30\$

DÉMÉNAGE
Dès le 2 octobre, nous serons au 435, boul. du Séminaire (derrière Pièces d'autos St-Jean)

LAVAGE - CIRE
AUTOS / CAMIONS / BATEAUX
INTÉRIEUR / EXTÉRIEUR
TRAITEMENT À L'HUILE

Pour rendez-vous : 359-4711

101104-2017-L

«Je n'avais pas encore vu son visage... il m'avait suffit d'entrapercevoir furtivement ses chaussures pour savoir qu'elle avait du style. J'étais sous le charme!»

... à suivre


- Faites-vous remarquer

CHAUSSURES

Pierre Roy

LA DROUÈRE (Q.C.)

252, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, 346-9849



2007

UNE NOUVELLE VILLE

Autoroute 35: nouvelles entraves à la circulation

Sorties 9 et 18

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Pendant que se poursuit cette semaine, jusqu'à samedi, la fermeture des sorties 6 (Rue Conrad-Gosselin à Iberville) et 7 (boulevard du Séminaire à Saint-Jean), les automobilistes doivent se préparer à d'autres entraves à la circulation dès lundi prochain sur l'autoroute 35.

Les travaux de planage et d'asphaltage de l'autoroute 35, qui doivent en principe se terminer d'ici novembre, se poursuivent donc en direction nord.

Rappelons que les automobilistes en provenance de la route 133 devront faire un détour par la rue Conrad-Gosselin, le boulevard d'Iberville, la route 104 et l'échangeur 3.

Quant aux automobilistes venant du boulevard du Séminaire et désirant se rendre sur l'autoroute 35, ils devront faire le détour par l'échangeur 9 (Pierre-Caisse) pour aller vers le nord (vers l'autoroute 10).

**30 SEPTEMBRE
AU 5 OCTOBRE**

La semaine prochaine, du 30 septembre au 5 octobre, les travaux se dérouleront dans le secteur de la sortie Pierre-Caisse, entraînant une circulation à contre-sens sur une longueur de 2,2 kilomètres du côté sud de l'autoroute.

Pendant cette période, Transports Québec avise les usagers de la route qu'il y aura fermeture des sorties 9 (Pierre-Caisse). La

circulation sera détournée par les rues Moreau et Bernier, le boulevard Saint-Luc et l'échangeur 11.

Par ailleurs, le 26 ou le 27 septembre, selon les conditions météorologiques, il devrait y avoir fermeture temporaire de la sortie 18, menant à l'autoroute 10 en direction de Sherbrooke. Les automobilistes auront donc à suivre les indications pour le détour.

Transports Québec rappelle que la limite de vitesse permise sur le chantier de l'autoroute 35 a été réduite à 70 km/h. ■



Cette semaine et la semaine prochaine, les travaux de l'autoroute 35 entraînent des entraves à la circulation.

TENDANCES

meubles

On a toujours le choix!



Jusqu'à **36 mois** pour payer sans frais ni intérêt! sur les meubles. Autres modalités de financement disponibles.

Livraison gratuite!

CHOIX de tissus et de couleurs

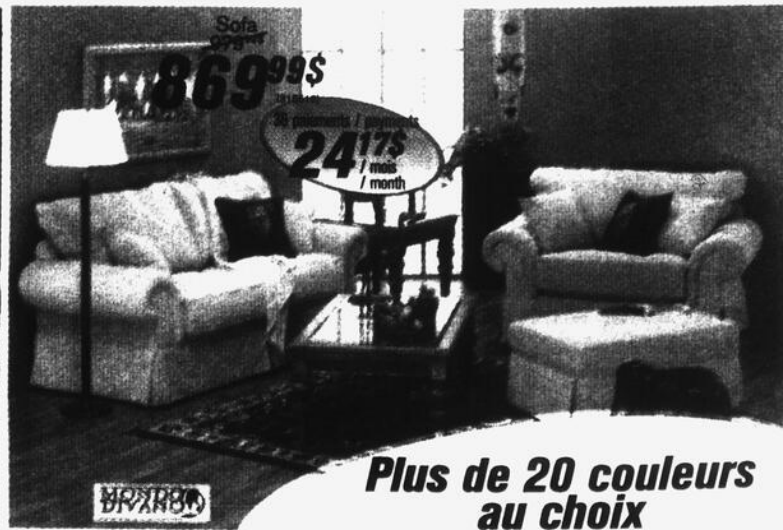
Grand choix d'accessoires à **20%** de rabais

Exclusivité!



Chantier mené rondement rue Richelieu

Le chantier de la reconstruction de nouveaux trottoirs du côté ouest de la rue Richelieu, entre les rues Saint-Georges et Frontenac, a débuté rondement lundi. Outre les trottoirs, des luminaires décoratifs seront installés et des arbres plantés. Sous la responsabilité de «Ciments Lavallée Rive-Sud Ltée», le chantier est d'une durée prévue de deux semaines. ■



Plus de 20 couleurs au choix

Décocentre

BOUVREUIL

100, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu (450) 347-0331
www.tendancesmeubles.com

Rioux prône la création d'un ministère de la Population

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

À la veille du Conseil général élargi du Parti libéral du Québec, qui se déroule en fin de semaine à Montréal, le candidat libéral dans le comté d'Iberville, Jean Rioux, prône la création d'un ministère de la Population pour faire face à la décroissance de la population québécoise.



Jean Rioux

«La délégation d'Iberville travaillera à sensibiliser les participants à la problématique démographique au Québec durant le Conseil général élargi», indique M. Rioux, d'avis que le gouvernement du Québec doit prendre les mesures appropriées pour encourager les couples à fonder une famille dans une société où la population vieillit.

«Si nous ne faisons rien, de graves problèmes feront leur apparition. Le vieillissement de la population entraîne des coûts élevés. On n'a qu'à penser aux frais reliés à la santé. Si la population décroît, il n'y aura pas suffisamment de gens pour supporter les charges sociales», souligne-t-il.

Au recensement de 2001, la population du Québec était estimée à 7,4 millions. Selon des projections modérées, elle devrait se situer à 7,5 millions en 2026. Représentant actuellement 23% de la population, le groupe des 17 ans et moins ne constituerait alors que seulement 18% de la population, si le taux de fécondité se maintient à 1,48 enfant par femme.

MESURES PROPOSÉES

Pour favoriser un relèvement de la population, M. Rioux estime que l'un des premiers gestes à poser est la création d'un ministère de la Population qui regroupera les actuels ministères de la Famille, de l'Immigration et du Développement des régions. Ce ministère aura pour mandat premier de mettre en place une véritable politique de croissance démographique.

Outre la diminution des impôts plus importante pour les jeunes familles, le candidat du PLQ dans Iberville plaide notamment en faveur d'une déduction fiscale des intérêts sur hypothèque pour les familles propriétaires de maisons.

L'Association libérale d'Iberville et son candidat proposent, dans le cadre d'une politique familiale, le remboursement des frais des cliniques de fertilité et d'adoption internationale.

Il est également suggéré de combler la différence salariale du parent prenant le congé parental à la suite d'une naissance, jusqu'à concurrence du maximum du montant assurable.

De manière à valoriser l'éducation par la famille, Jean Rioux propose le versement aux parents d'un montant de 500 \$ par année par enfant lors de la réussite du troisième, quatrième et cinquième secondaire.

Enfin, l'ex-maire d'Iberville plaide en faveur de l'accélération du développement du réseau des Centres de la petite enfance (CPE) et des garderies privées, tout en offrant une compensation financière aux familles qui désirent garder leurs enfants à la maison. ■



Nouvel exécutif libéral de Brome-Missisquoi

L'Association libérale fédérale de Brome-Missisquoi a récemment élu son nouvel exécutif. On retrouve sur la première rangée Marie-Claude Rioux, la présidente, Louise Sheils, le député Denis Paradis, Pierrette Lessard, Milda Weiss. Sur la deuxième rangée, on retrouve Errol Fréchette, Aimé Jacob, Tania Szymanski, Ron Gibbs et François Achim. ■

NEWBERRY

OUVERTURE officielle

Nous avons le plaisir de vous annoncer l'ouverture le
26 septembre 2002 de la nouvelle boutique de vêtements pour hommes

NEWBERRY

au

CARREFOUR
RICHELIEU

- Plusieurs lignes de vêtements offertes pour la première fois au Carrefour Richelieu.
- Introduction de notre collection **NEWBERRY** confectionnée par des designers québécois.



PROMOTION

Obtenez **15 %** de rabais sur tous les items
en magasin du **26 au 29** septembre 2002.

TOMMY HILFIGER

LEO CHEVALIER
DESIGN

KENNETH COLE
NEW YORK

CHAPS

Punto Blanco

VICTORINOX

NEWBERRY

CARREFOUR
RICHELIEU

Écoutez
104.1 FM
La radio de Saint-Jean-sur-Richelieu

600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-7779



UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE



Denis mettra au rancart le projet de démolition de trois immeubles dans le Vieux-Saint-Jean

Il verrait bien le CLD au 245 Richelieu

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les enjeux de la campagne à la mairie se précisent dans le Vieux-Saint-Jean. Le candidat Yves Denis propose une vision parfois diamétralement opposée à celle présentée par le maire Gilles Dolbec et son équipe.

Si les électeurs lui font confiance le 3 novembre, Yves Denis mettra au rancart le projet d'acquisition et de démolition de l'hôtel Richelieu, du restaurant «Golden Dragon» et du 245 Richelieu (ex-Galeries du Centre). Le conseil provisoire a entrepris des démarches pour aménager, en lieu et place de ces immeubles, un parc et un grand espace public s'ouvrant sur la rivière à partir de la rue Richelieu.

Le candidat à la mairie estime que c'est faire fausse route que de vouloir ainsi démolir des immeubles. «Cette vision ne correspond pas au PPU (programme particulier d'urbanisme) et va à l'encontre de la tendance observée partout en Amérique du Nord», constate-t-il.

D'avis que ce projet de démolition est uniquement lié à celui de la construction, dans la rivière Richelieu, d'une réplique d'une fontaine du Bellagio à Las Vegas,

M. Denis estime que la population mérite mieux et que son avenir passe par la mise en valeur du patrimoine comme l'a fait avec succès Saint-Anne-de-Bellevue.

Il pense qu'il est possible de conserver ces trois immeubles et de les rénover, tout en leur donnant une autre vocation axée sur les services publics ou sur une vocation récréo-touristique ou résidentielle.

«Je verrais très bien le CLD (Conseil économique) quitter le complexe du Bougainvillier, où le loyer annuel est de 87 000 \$, pour s'installer dans l'immeuble du 245 rue Richelieu», suggère-t-il. Le candidat estime que l'enveloppe extérieure des ex-Galeries du Centre pourrait être revampée tout comme il note que l'hôtel Richelieu cache de la brique de qualité sous son revêtement de stucco.

M. Denis estime qu'il est du devoir du prochain conseil municipal de tout mettre en oeuvre pour attirer des édifices gouvernementaux dans le centre-ville, autant du côté de Saint-Jean que d'Iberville. L'arrivée de la Sécurité publique dans l'ancien marché d'alimentation Métro, rue Jacques-Cartier Nord, est un exemple à suivre dans les efforts de revitalisation, note-t-il.

L'ex-président du Festival de montgolfière, qui vient lui-même de se porter acquéreur d'un gros



Le candidat Yves Denis s'est présenté dimanche au brunch du 30^e anniversaire de la garderie Chez Fan-Fan pour serrer des mains.

ballon, aimerait bien implanter dans le Vieux-Saint-Jean un Centre d'interprétation de la montgolfière. Par cet attrait touristique, Saint-Jean-sur-Richelieu consoliderait son rôle de capitale de montgolfières en accueillant des visiteurs à longueur d'année.

Du côté d'Iberville, la mise en valeur de l'ensemble patrimonial de l'église anglicane Trinity

Church, érigée en 1834 par les mêmes propriétaires que le Manoir Christie, lui apparaît comme une priorité incontournable sur le plan de la mise en valeur du patrimoine. Il estime que cet immeuble devrait être destinée à une vocation touristique qui restera à déterminer.

TRANSPORT EN COMMUN

Par ailleurs, en ce début de cam-

pagne, le candidat Denis s'engage à entreprendre une révision du réseau urbain de transport en commun.

Il entend faire réaliser à l'interne une étude des besoins et de coûts pour déterminer comment le transport urbain pourrait être étendu à la grandeur du territoire de la nouvelle ville.

TAXATION ET DETTE

D'autre part, contrairement au maire Dolbec, le candidat Denis n'a aucunement l'intention de demander un amendement du décret de fusion pour que soit prolongée à dix ans la période d'uniformisation des taux de taxation entre les anciennes municipalités. Le décret prévoit une période d'uniformisation de six ans, jusqu'à l'exercice financier 2008.

Le maire Dolbec propose cette prolongation du délai d'uniformisation afin d'amoindrir la progression de la charge fiscale des contribuables des secteurs Saint-Luc, Saint-Athanase et L'Acadie, moins taxés que leurs concitoyens des secteurs Saint-Jean et Iberville.

«En promettant cela, M. Dolbec nous promet aussi d'augmenter les taxes pendant 10 ans», réagit M. Denis. Il réplique que son intention est de s'attaquer résolument à la réduction de la dette de 112 millions et de mettre en place des méthodes et mécanismes de gestion qui empêcheront la Ville de continuer à s'endetter. ■

Dolbec: «On est là pour bâtir la nouvelle ville»

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Même s'il n'aime pas répliquer aux attaques de son adversaire Yves Denis, le maire Gilles Dolbec n'hésite pas à se défendre quand il trouve les attaques injustifiées. C'est ainsi qu'il balaie du revers de la main les prétentions de son adversaire sur le projet d'ouverture d'une fenêtre sur la rivière Richelieu.

«Nous, nous ne sommes pas là pour démolir mais bien pour bâtir la nouvelle ville. Nous voulons offrir aux citoyens une ouverture sur la rivière Richelieu et leur redonner la fierté du centre-ville», déclare-t-il.

Entouré de deux de ses candidats, Carole Beaugard (district 4) et Gaëtan Gagnon (district 3), il a dévoilé cette semaine les orientations de l'équipe Dolbec en matière d'entretien et d'embellissement.

Le maire souligne qu'il ne faut pas faire du porte-à-porte long-temps, dans tous les secteurs de la nouvelle ville, pour constater



Le maire Gilles Dolbec, entouré de ses candidats Carole Beaugard et Gaëtan Gagnon.

combien les gens déplorent l'état d'un centre-ville trop longtemps laissé à l'abandon. «Il y a même un citoyen qui m'a dit que ça ressemblait au vieux maudit Old Orchard d'il y a vingt-cinq ans!», lance-t-il.

M. Dolbec se défend de vouloir faire démolir trois immeubles (hôtel Richelieu, «Golden Dragon» et 245 Richelieu) dans le seul objectif de permettre la réalisation du projet d'aménagement d'une fontaine d'eau sur la rivière Richelieu.

«J'étais loin de penser au

Bellagio avec le projet d'aménagement d'un parc public. Je pensais et je pense toujours à la population qui veut retrouver sa rivière. Et si un promoteur privé soumet un projet à la Ville, je me ferai toujours un devoir d'examiner un projet à son mérite», insiste le maire.

«Les gens ont honte du centre-ville et ils espèrent que la pelle sera là le 4 novembre. Ils la veulent leur rivière comme les gens de Magog sont fiers de leur accès au lac», renchérit Carole Beaugard.

ENTRETIEN ET EMBELLISSEMENT

Le programme d'entretien et d'embellissement de l'équipe Dolbec repose sur cinq points principaux, reflétant les préoccupations des citoyens, souligne le maire Dolbec. «Il ne faut pas se le cacher, dit-il, la sécurité dans le quartier ou l'éclairage des rues sont des sujets dont nous parlent les citoyens, bien plus que des grandes questions comme la fusion ou la dette.»

L'équipe Dolbec propose, via le comité municipal de circulation, de réévaluer la signalisation dans chacun des douze districts. Notamment de voir si des panneaux d'arrêt doivent être ajoutés ou enlevés.

On prône aussi la mise en place d'une meilleure surveillance policière afin de faire respecter les limites de vitesse dans les quartiers résidentiels, près des parcs et dans les zones scolaires.

Le programme d'entretien et d'embellissement propose par ailleurs une amélioration de l'éclairage à certains endroits

jugés moins sécuritaires, particulièrement près des parcs.

Un calendrier sera établi et connu de tous pour la réfection des rues et l'embellissement de certaines artères routières, selon une grille de priorités, de manière à préserver la qualité du réseau routier.

Constatant le «recyclage» démographique des vieux quartiers, dans lesquels s'installent de jeunes ménages, l'équipe Dolbec s'engage à suivre de près l'évolution des quartiers et à réévaluer leurs besoins en tenant compte des changements de génération dans chacun des districts.

Afin d'illustrer l'application de ce programme, on note que, dans le district 3, le candidat Gaëtan Gagnon propose la continuation du programme d'éclairage des rues transversales au Chemin des Patriotes.

Tout au long du point de presse, le maire Dolbec a insisté sur l'importance d'élire une équipe à l'hôtel de ville. «Seule une équipe municipale peut faire consensus» en établissant un programme équitable entre les districts tout en déterminant les priorités. ■

UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 2

Réjean Bessette craint que le regroupement émousse le sentiment d'appartenance d'Iberville

GILLES BÉRUBÉ

du Syndicat Prés-Verts.

Réjean Bessette craint que le regroupement municipal émousse le sentiment d'appartenance des Ibervillois et efface leur identité. Partisan d'une gestion économe, il est prêt à travailler à la «grande ville», puisqu'il faut maintenant faire avec.

Réjean Bessette sera candidat indépendant aux élections du 3 novembre. Des affinités dans la gestion des finances publiques le poussent à s'aligner derrière Yves Denis.

M. Bessette est agriculteur comme son père et son grand-père. Ses fils prennent sa relève sur la ferme du rang Saint-Édouard, dans le secteur Saint-Athanase. L'entreprise est spécialisée dans la production laitière et les grandes céréales. À 51 ans, il est aussi le père d'une fille, biochimiste dans l'industrie pharmaceutique.

Depuis toujours, soir après soir, son épouse le voit partir pour une réunion. Réjean Bessette a un penchant naturel pour la politique. Depuis 30 ans, il est impliqué dans l'UPA, dont 15 ans comme président

En plus de s'être occupé de la Société d'agriculture d'Iberville, il est commissaire d'école depuis 19 ans et il a été membre du comité d'urbanisme de Saint-Athanase pendant huit ans. Au début de la MRC, il a participé à l'élaboration du premier schéma d'aménagement.

VERGLAS

Malgré lui, il s'est fait remarquer durant la crise du verglas. C'est sur sa ferme que s'est organisé spontanément le centre de coordination pour fournir des génératrices aux agriculteurs. Le tiers du cheptel québécois se trouvait dans le noir. La plus belle aventure humaine qu'il a vécue, raconte-t-il en s'étonnant encore des ressources insoupçonnées qu'il s'est découvertes. C'est sa force, pense-t-il: trouver des solutions quand un problème se pose.

Il a encaissé la défaite aux dernières élections municipales de Saint-Athanase. Cette fois-ci, il a été sollicité pour se présenter. Presque tout l'ancien conseil est derrière lui, affirme-t-il. Il était contre le regroupement de l'agglomération.

La fusion aurait dû se faire entre Iberville et Saint-Athanase, des municipalités qui ont des affinités naturelles. Ensemble,



Réjean Bessette est partisan d'une gestion économe.

scolaire des Hautes-Rivières. Il convient que ce n'est ni pire, ni mieux, mais qu'à tout le moins, les relations au niveau politique sont plus harmonieuses.

Dans son district, M. Bessette juge prioritaire de compléter le réseau d'égouts et d'aqueduc dans le secteur sud. Ce serait un facteur de développement résidentiel et une solution aux problèmes d'eau potable qu'éprouvent bien des résidents. Cette mesure permettrait également d'asphalter les rues.

ENFOUISSEMENT

Il est fermement opposé à l'agrandissement du lieu d'enfouissement sanitaire Saint-Athanase. Ce serait un dur coup à l'agrotourisme et au développement économique.

En matière de finances publiques, M. Bessette est partisan du principe «utilisateur-payeur», même pour des services comme les policiers et les pompiers, qui devraient être facturés par ménage. Une telle mesure allégerait le fardeau fiscal des entreprises agricoles, qui tend à s'alourdir en raison de la hausse de la valeur des terres agricoles.

Il préconise une gestion prudente des deniers publics. Il reproche à l'administration Dolbec de jouer au bâtisseur qui envoie la facture à un autre. Il faut préserver ce qu'on a (il fallait garder l'ancien hôtel de ville de Saint-Athanase à des fins communautaires) et éviter de créer des attentes.

Pour lui, l'harmonisation des taxes doit se faire vers le bas. Ce ne sont pas les comptes de taxes de Saint-Athanase et L'Acadie qui devraient augmenter, ce sont ceux de Saint-Jean et d'Iberville qui devraient baisser. ■

elles disposaient d'à peu près tous les services, sauf d'une bibliothèque et d'une piscine extérieure.

Elles partageaient une même appartenance. Lui-même se disait un gars d'Iberville, note M. Bessette. La fusion alimente beaucoup la campagne électorale, ajoute-t-il. Les électeurs de

son district ne s'identifient pas à la nouvelle ville. En raison des coûts, il ne croit pas qu'il sera possible de revenir en arrière, même si un gouvernement le permettait.

Comme commissaire d'école, il a vécu le démembrement de la Régionale Honoré-Mercier, puis la fusion de la commission

SES PRIORITÉS

* S'opposer fermement à l'agrandissement du lieu d'enfouissement sanitaire Saint-Athanase.

* Compléter le réseau d'égout et d'aqueduc dans le secteur sud. Ce serait un facteur de développement résidentiel et une solution aux problèmes d'eau potable.

* Soutenir les travaux d'asphaltage des rues.

* Favoriser un mode de taxation selon le principe de l'utilisateur-payeur même pour des services comme la police et les pompiers.

* Défendre une gestion prudente des finances publiques. ■

PORTES OUVERTES

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE, de 13h à 17h

Places disponibles pour les élèves de 3^e, 4^e et 5^e secondaire

EXAMENS D'ADMISSION
1^{re} secondaire : 19 et 26 octobre
2^e et 3^e secondaire : 26 octobre
4^e et 5^e secondaire : sur rendez-vous



Marcellin-Champagnat

POUR GARÇONS ET FILLES • SECONDAIRE 1 À 5

Aggré pour fins de subvention par le Ministère de l'Éducation du Québec



UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 2

Christian St-Germain, l'indépendant non aligné

GILLES BÉRUBÉ

Christian St-Germain aimerait bien voir les dollars de taxes municipales qu'il paie. Aussi préconise-t-il des projets comme l'asphaltage des rues, l'amélioration des parcs et une permanence des pompiers à Iberville. Il est tenant d'une gestion parcimonieuse des deniers publics et émet des doutes sur la portée des grands projets.

Christian St-Germain, c'est l'indépendant non aligné. Le 3 novembre, il sera candidat au poste de conseiller dans le district numéro 2. Il n'appuiera ni l'un, ni l'autre des candidats à la mairie. Natif de la Rive-Sud, il habite la région depuis quinze ans. Il était adolescent quand ses pa-

rents sont venus s'installer à Saint-Luc d'abord, puis à Saint-Athanase. Il réside dans le 3^e Rang Nord depuis treize ans.

Âgé de trente ans, il est célibataire, « marié à l'ouvrage », dit-il en craignant d'être un peu *workaholic*. Il est chargé de projet pour le groupe Lauzon, une entreprise spécialisée dans la vente de viande au gros et au détail. Mélomane à ses heures, il a un fort penchant pour la musique classique (Chopin en particulier) et même l'opéra, mais il n'hésite pas à se brancher à l'occasion sur 99,9 The Buzz (les parents, consultez vos ados).

Dans la conversation, on peut déceler qu'il ne connaît pas encore toute la mécanique des affaires municipales. Comme les autres, il saura apprendre s'il est élu. Contrairement à beaucoup d'autres, ce n'est pas le bénévolat ou un engagement social qui l'a

conduit à la politique. Comme bénévole, précise-t-il, il a travaillé à la cour à bois du centre Mille-Roches, lors du Grand Verglas. D'ailleurs, il ajoute sans détour que c'est là qu'il a développé une certaine méfiance à l'égard des journalistes avides de sensationnalisme.

POLITIQUE

Son intérêt pour la politique municipale est encore récent, avoue-t-il. Le regroupement municipal n'y est pas étranger. Le projet de lieu d'enfouissement et l'idée de déménager l'hôtel de ville au Bougainvillier ont été des éléments déclencheurs. Il s'est rendu aux assemblées du conseil pour poser des questions. Les réponses ne l'ont pas satisfait. Depuis, il a suivi les assemblées assez systématiquement, question de surveiller ses intérêts de contribuable. Et pour y voir encore de plus près, il a décidé de se présenter aux élections.

Le district 2 est vaste. Il comporte une zone rurale et une zone urbaine. Christian St-Germain y voit une préoccupation commune, l'état des rues et des chemins. Il cite les cas plutôt criants du 3^e Rang et de la 2^e Avenue, à Iberville. Les travaux publics et tout particulièrement l'asphaltage restent sa grande priorité pour son district. Il faudra toutefois respecter les moyens des contribuables et écu-



Christian St-Germain est mélomane à ses heures. Ses goûts sont plutôt éclectiques.

SES PRIORITÉS

- * L'asphaltage des rues (3^e Rang nord et 2^e Avenue) en respectant les moyens de la municipalité et en profitant de subventions.
- * Une permanence des pompiers à la caserne d'Iberville.
- * Il est contre l'agrandissement

du site d'enfouissement de déchets.

- * Un mode de transport en commun en zone urbaine.
- * Une solution au cas de l'usine Tremcar.
- * Une gestion serrée des deniers publics. ■



Soirée studieuse...

Certains candidats et leurs agents officiels ont passé une soirée studieuse mardi dernier à l'hôtel de ville, en compagnie de M. Gille Garneau du bureau du Directeur général des élections du Québec. On leur a présenté les principales dispositions de la Loi sur les élections et les référendums portant sur le financement des partis politiques municipaux et des candidats indépendants ainsi que le contrôle des dépenses électorales. ■

haut-richelieu.net

www.haut-richelieu.net

POUR VENTE OU ACHAT SANS TRACAS !

ROYAL LEPAGE

ST-JEAN
Courtier Immobilier agréé

LOUIS DESMARAIS
347-7766

desmarais@gosympatico.ca

mer les programmes de subventions.

Il est formellement contre l'agrandissement du lieu d'enfouissement Saint-Athanase. Il s'oppose à l'idée de prendre en charge les déchets des autres et ne voit pas pourquoi on ne maintiendrait pas le système actuel. Il questionne la pertinence de construire un nouveau centre communautaire sur le territoire de Saint-Athanase, compte tenu de la proximité des installations d'Iberville. Sans se mettre au pain sec et à l'eau, le conseil doit exercer une gestion serrée des deniers publics et se montrer prudent face aux grands projets d'investissement.

En zone urbaine, une équipe de pompiers permanents à la caserne d'Iberville s'impose. Il faudrait aussi se pencher sérieusement sur l'instauration d'un système de transport en commun. La Ville doit trouver une solution au cas de l'usine Tremcar. Il y a moyen, croit-il, de protéger les emplois tout en respectant la tranquillité de la zone résidentielle. Et s'il était contre la fusion, il ne pense pas qu'il soit possible de revenir en arrière, advenant un changement de gouvernement. Ce serait aux citoyens de décider, mais le processus d'intégration étant avancé, il soupçonne qu'il serait coûteux d'inverser la machine. ■

LES TISSUS DU QUÉBEC

610, 1^{re} Rue, Iberville 347-1333

Tissus sélectionnés

150 cm de large

- Tricots . coton d'été
- Challis
- Tissus de décoration

50%

Voile de polyester uni 150 cm de large	5 ⁹⁹ \$ mètre
Voile de polyester imprimé 150 cm de large	9 ⁹⁹ \$ mètre
Cantonniers de dentelle 30 cm de haut	1 ⁹⁹ \$ mètre
Brise bise de dentelle 60 cm de haut	2 ⁹⁹ \$ mètre

Patrons «Butterick» «Vogue» 3 pour 1 «Burda» -50%

UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 2

Michel Gauthier, le «fusionniste»

GILLES BÉRUBÉ

Pour la plupart des politiciens municipaux, être «fusionniste» est une véritable tare. Michel Gauthier, lui, s'est lancé en politique pour faire la fusion. Il l'a dit clairement et il a été élu sans opposition. La fusion faite, il continue pour insuffler à la nouvelle ville un dynamisme à la hauteur de son potentiel. Il se présente dans le district 2 avec l'équipe Dolbec.

Michel Gauthier est natif du quartier central d'Iberville. 48 ans, marié, père d'une fille de 17 ans, il réside dans les environs de la polyvalente Marcel-Landry depuis 17 ans. Le secteur de l'école, mais aussi de tous les équipements de sport qui l'entourent. Toute sa vie, le sport et les loisirs n'ont jamais été bien loin. Il est l'emploi de Développement et Ressources humaines Canada depuis 1978 comme enquêteur. Avant d'occuper cet emploi, il a travaillé pour Labatt et pour Sport Expert. Éternel bénévole, il s'est impliqué dans des organismes des deux côtés de la rivière.

Il a tâté de la politique pour la première fois en 1988 en participant à la campagne électorale de Luc Gauthier (aucun lien de parenté). À l'époque, il a été tenté de

se présenter, mais il a jugé que sa fille était encore trop jeune. En 1999, il a fait le saut en s'affichant clairement en faveur du regroupement avec Saint-Jean. Personne ne s'est opposé à son élection. Pour lui, les liens socio-économiques qui unissent les deux côtés de la rivière sont évidents.

Le district 2 couvre une bonne moitié du secteur Saint-Athanase, où la population s'est manifestement opposée au regroupement municipal. Le sujet hante-t-il sa campagne? Dans son porte-à-porte, personne ne pose la question, assure-t-il. Même que certains lui ont avoué qu'ils s'attendaient à une hausse de taxes plus substantielle. Cette hausse de taxes n'apporte aucun service de plus, lui reproche-t-on. Il corrige ses interlocuteurs: les services sont disponibles. Les citoyens n'ont qu'à en profiter.

Le regroupement a permis de réunir les forces de tous les secteurs, explique M. Gauthier. On trouve de tout, dans la nouvelle ville. Il s'agit de le mettre en valeur et d'en tirer profit. Il ne faut surtout pas se limiter à voir un seul aspect de la question. Il ne craint pas que les secteurs perdent leur identité, citant le cas de Laval, où les résidents n'hésitent pas à s'identifier aux anciennes municipalités comme Duvernay ou Chomedey. Personne à Laval ne voudrait re-



Michel Gauthier au milieu des terrains de sport. Éternel bénévole, le sport a toujours été proche de ses préoccupations.

nir en arrière.

L'un des dossiers brûlants de son district est l'agrandissement du site d'enfouissement Saint-Athanase. Le maire Gilles Dolbec est clairement en faveur. M. Gauthier garde ses distances. Il reprend la position de l'ancienne Ville d'Iberville: il appuie l'agrandissement du site d'enfouissement pourvu qu'il serve uniquement à la MRC et à la MRC voisine de Rouville.

Dans son district, il travaillera au respect des normes environne-

mentales dans le dossier des porcheres. La dette du parc industriel d'Iberville est une question sur laquelle il faudra revenir. Elle est soulevée dans sa tournée des électeurs, tout comme le besoin de transport en commun. Dans ce cas, l'équipe Dolbec préconise la formule du taxibus, comme on retrouve à Rimouski.

Bien que ce ne soit pas directement dans son district, M. Gauthier veut porter une attention particulière à la revitalisation du vieux quartier. Il entend réactiver le dossier de réfection de la 2^e Avenue, un dossier amorcé sous l'ancienne ville. Il propose d'installer un système d'éclairage au

terrain de football du pavillon Mille-Roches et d'améliorer les aménagements du parc Goyette. Ce parc est l'un des beaux espaces verts de l'agglomération, mais il est peu invitant avec ses barrières. M. Gauthier défendra aussi une refonte du règlement sur les entrées d'eau dans Iberville.

M. Gauthier fait une seule promesse, celle d'une administration transparente qui saura informer clairement les citoyens de ses projets et des mesures qu'elle adopte.

En somme, conclut-il, la vision qu'il se fait de sa ville est un endroit où sa fille trouvera tout ce qu'il faut pour vivre et gagner sa vie agréablement. ■

Élections municipales: ateliers de formation pour les femmes

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Outre Saint-Jean-sur-Richelieu, des élections se tiendront dans 33 autres municipalités de la Montérégie cet automne. Le Conseil régional de développement de la Montérégie (CRDM) veut s'assurer, par le biais de son comité «Femmes et politique municipale», que la représentation femmes/hommes sera «plus équilibrée» dans les conseils municipaux.

Dans cette optique, le CRDM offrira en octobre, en collaboration avec le ministère des Affaires municipales et de la Métropole, des ateliers de formation s'adressant aux femmes intéressées à briguer les suffrages cet automne.

Les ateliers de formation traiteront des stratégies électorales destinées aux femmes qui veulent se lancer en politique municipale et qui désirent en savoir plus sur la façon de procéder.

La première partie de la formation abordera les aspects techniques des élections et le rôle de conseillère et de mairesse. Les intéressées pourront ensuite échanger avec des élues municipales pour

apprendre les «trucs du métier», fait savoir Kim Cornelissen, conseillère municipale à Saint-Marc-sur-Richelieu et membre du comité «Femmes et politique municipale en Montérégie».

Formée en 1997 ce comité réunit des représentantes des quinze MRC de la Montérégie. Il regroupe présentement 26 femmes intéressées par la vie municipale, dont les conseillères Christiane Marcoux et Michelle Power de Saint-Jean-sur-

Richelieu. Il s'est donné pour mission de «réseauter» les élues municipales et leur apporter du soutien au palier local et régional. L'adresse du site web des élues municipales de la Montérégie est www.eluesmonteregie.qc.ca.

Les femmes intéressées aux ateliers de formation sur les élections municipales sont invitées à communiquer avec Kim Cornelissen au 450-536-0843 ou par courriel au ckimc@sympatico.ca. ■

SES PRIORITÉS

- * Refonte du règlement sur les entrées d'eau à Iberville.
- * Respect des normes environnementales en zone agricole.
- * Amélioration du parc Goyette et éclairage du terrain de football au pavillon Mille-Roches.
- * Instauration d'un système de taxibus.
- * Revitalisation du vieux quartier et réfection de la 2^e Avenue.
- * Construction de trottoirs autour des écoles primaires.
- * Transparence. ■

Clinique Épilation LaserPlus
Marc Merizzi m.d.
1-877-543-5655 (450)443-5655

Épilation au laser
Nouveau Diode LightSheer
Brossard et St-Jean
laser Alexandrite Cyanosure
Brossard seulement
Un gage de succès
Évaluation médicale gratuite
Supervision Médicale

Rajeunissement cutané
Microdermabrasion Salt-A-Peel
Vergetures Acné Taches solaires Hyperpigmentation

Esthétique médicale
Restylane Reviderm Botox Artecoll
www.espaceweb.qc.ca/laser/
Épilation au laser disponible à St-Jean
Clinique Médicale Iberville 715 Boul Iberville
6955 Boul Taschereau #208 Brossard à coté de Renaud Bray

SPÉCIAL
Bikini* et aisselles
159\$ par traitement
* Bikini régulier
Redonnez à votre peau une apparence saine et plus vivante
Rides, cicatrices d'acné, petites d'ole, plis du visage, augmentation des lèvres

Disponible à St-Jean

SALON Coiff'Azur

MAINTENANT OUVERT
les mardis de 9 h à 17 h
Ouvert les lundis jusqu'à 20 h

Spéciaux du mardi
Au choix
• Coupe
• Mise en plis
• Teinture -10%

• Coupe et mise en plis -15%

Au choix
• Mèches
• Permanente
• Teinture -20%

• Coupe et mise en plis incluses

Produits de coiffure -10%

VOILÀ

Julle, Sophie et Catherine vous attendent avec plaisir!

276, boul. Saint-Luc Saint-Luc Tél.: (450) 359-8845



Yvon Choquette veut faire «avancer» la fusion

À la fois par son âge, sa longue expérience politique municipale et ses racines bien profondes dans sa terre natale du Haut-Richelieu, Yvon Choquette, 58 ans, présente l'image de la continuité dans le changement dans cette nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Opposé à la fusion, le politicien, dont le crâne dégarni à la Kojak ne lui permet pas de passer inaperçu, estime qu'il faut désormais prendre le taureau par les cornes et «compléter» le regroupement municipal en outillant le mieux possible la nouvelle ville.

«Dans les mentalités, il faudra probablement une génération avant que ne soit complétée la fusion. Mon objectif, en sollicitant un nouveau mandat, c'est d'aider à faire avancer la fusion le plus loin possible afin que tout le monde de la nouvelle ville travaille dans un but commun», déclare celui qui est né sur la rue Trahan, dans le quartier Saint-Edmond, le 22 décembre 1943.

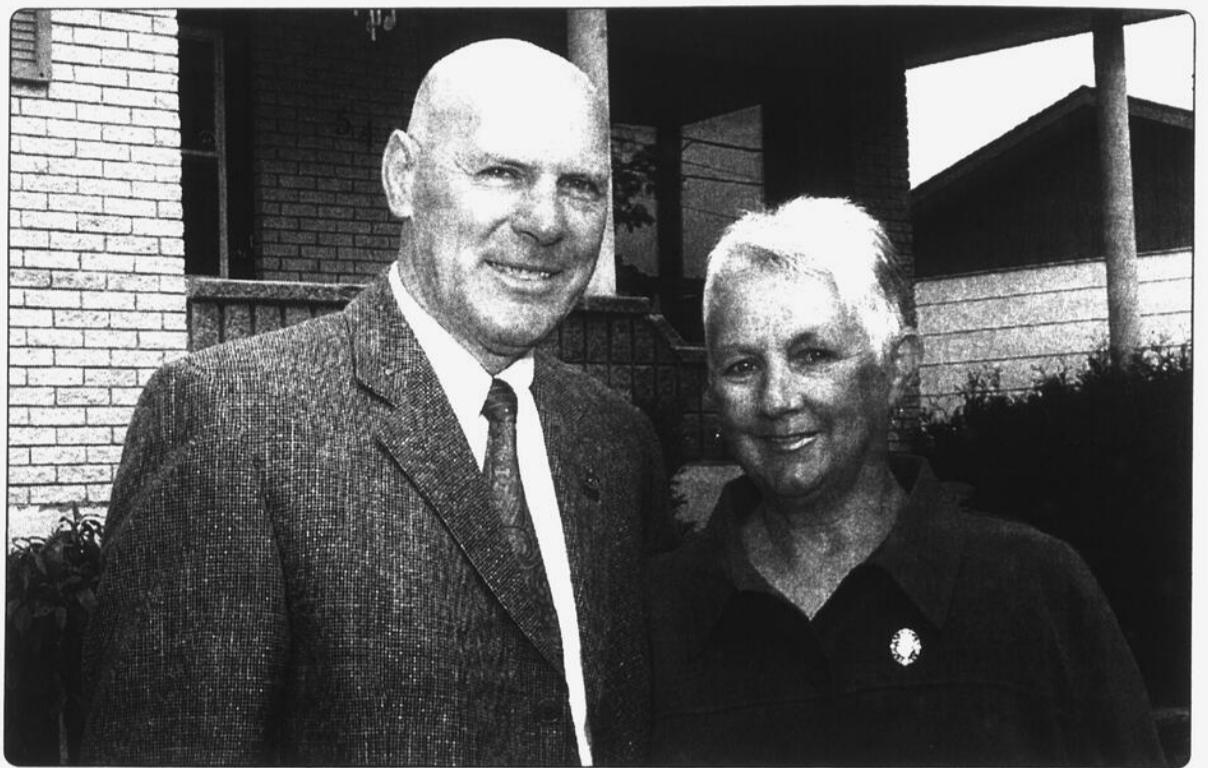
«J'ai vu le boulevard du Séminaire en terre», se rappelle-t-il de sa jeunesse parfois espiègle alors qu'à quatre ou cinq ans,

avec des copains, il allait piquer des concombres dans le jardin de la voisine et les mangeait sans les avoir lavés. Une anecdote qu'il raconte avec un grand éclat de rire en parlant de St-Edmond, «le pays de mon enfance». Il se souvient aussi des fois où il a pu conduire les chevaux sur la ferme derrière le cégep.

L'année de ses dix-sept ans a été plus triste puisque son père, un ouvrier de la construction, qui construisait pour son compte des quadruplex en hiver quand les chantiers fermaient, s'est expatrié aux États-Unis pour gagner sa vie comme «cabinet maker» à Hartford, Connecticut. Ses parents ne sont revenus au Québec que vingt ans plus tard, en 1980. Georges Choquette et Thérèse Dextrateur sont aujourd'hui décédés, tout comme ses deux frères. Il a six soeurs, tous vivantes, dont une habite au Connecticut.

Après avoir habité trois ans avec ses deux frères, Yvon Choquette a vécu chez sa tante, Marie-Ange Daudelin, sur la rue St-Denis, dans le quartier NDA. Il avait alors 20 ans et travaillait déjà depuis l'âge de 15 ans.

Il a fait son entrée sur le marché du travail chez J. B. Martin, où il successivement été «pineur» (un



Le conseiller Yvon Choquette et sa femme Hélène ont des racines communes à Saint-Jean et à Saint-Luc.

travail qui consistait à attacher le velours sur une roue avant de plonger le tissu dans la teinture) et tisserand. À 19 ans, il s'est retrouvé à l'usine de textiles «Canadian Celanese» où il amorce une longue carrière comme mécanicien de machine fixe, dans le domaine du chauffage et de la ventilation.

Il travaillera durant vingt ans pour les Jésuites au Collège Loyola, de 1968 à 1988, à titre de responsable de la centrale thermique. Durant toutes ces années, il se perfectionnera continuellement. Il obtiendra notamment un Certificat en santé et sécurité du travail de l'Université de Montréal en 1986. Après il travaillera successivement chez Zurich Canada, Fibres et Fils National à Saint-Jean, et à la Régie du bâtiment du Québec où il est inspecteur en appareils sous pression depuis 1995.

Parallèlement à sa carrière, il se marie en 1964 à une jeune fille du quartier NDA, Hélène Choquette, avec qui il aura trois enfants, Johanne, Annie et Mario, qui résident tous dans la nouvelle ville de Saint-Jean. Il est aujourd'hui grand-papa cinq fois et un sixième petit enfant est attendu sous peu. Grand-papa gâteau? «Les petits enfants ne viennent pas chez nous pour pleurer!», blague-t-il.

Le couple Choquette et Choquette s'est installé à Saint-Luc au début des années 70, sur la rue Bélair comme locataire et sur la rue Papineau, où il réside toujours, comme propriétaire. En 1972, les activités sportives de ses filles puis de son garçon, en 1980, l'ont amené à s'engager dans la balle-molle et dans le baseball mineur. Il a été vice-président de la Ligue de baseball mineur de Saint-Luc de 1980 à

1985. «Mon implication sociale et dans le sport m'ont conduit à la politique», dit-il.

En 1986, il fait une entrée facile à l'hôtel de ville de Saint-Luc alors qu'il est élu conseiller municipal par acclamation au sein de l'équipe Dolbec. Il sera réélu trois fois, dont une autre sans opposition. Durant seize ans, il s'est particulièrement intéressé aux dossiers de loisirs, de travaux publics et de transport en commun.

«Nous avons fait de Saint-Luc une ville prospère et bien administrée, dont la préoccupation était la famille et les enfants. Ce que j'aimais de Saint-Luc, c'est l'accessibilité des fonctionnaires pour les citoyens et un climat politique sain. C'est important pour le développement économique», fait-il valoir, souhaitant que cette mentalité de bâtisseur devienne la norme au conseil municipal de la nouvelle ville. ■

SES PRIORITÉS

- * Urbanisation du boulevard Saint-Luc et aménagement sécuritaire de cette artère routière aux intersections.
- * Étude de circulation complète du secteur compris entre le boulevard Saint-Luc, la rue Bernier et la rue Savard.
- * Voir à l'aménagement de parcs de stationnement incitatifs pour le transport en commun.
- * Améliorer le réseau d'éclairage de rues et de la canalisation des fossés.
- * Promouvoir un super parc dans le secteur Saint-André et de l'autoroute 35, incluant une piscine extérieure, des terrains de tennis et des terrains de baseball.
- * Rechercher des subventions pour le prolongement des infrastructures d'aqueduc et d'égouts dans la zone des avenues de l'Âtre et des Pins. ■

Rues Principales souhaite que la revitalisation du centre-ville soit un enjeu électoral majeur

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

De retour du colloque annuel de la Fondation Rues Principales, tenu à Québec sur le thème «L'équilibre pour mieux vivre au coeur de sa ville», la présidente de Rues Principales, Me Nathalie Madore, constate que si la revitalisation du Vieux-Saint-Jean est un projet de longue haleine et un travail de tous les instants, il est possible de réaliser de grandes choses lorsque tous les intervenants se mobilisent et travaillent en fonction d'un même objectif.

Dans cette optique, alors que s'enclenche la campagne électorale municipale dans la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, elle souhaite que la



Nathalie Madore, présidente de Rues Principales.

revitalisation du Vieux-Saint-Jean et du Vieux-Iberville devienne un enjeu majeur. La présidente de Rues Principales exprime également le voeu que chaque candidat s'exprime clairement sur les moyens qu'il entend prendre en faveur de la revitalisation.

Elle souligne qu'au banquet d'excellence du colloque annuel, plusieurs municipalités ont été honorées pour leur organisation, leur développement économique, leur animation ou leurs améliorations physiques. «Mon souhait le plus cher est de voir Saint-Jean-sur-Richelieu se démarquer tellement dès cette année que la ville soit honorée lors du prochain colloque annuel de la Fondation Rues Principales», déclare-t-elle.

Rues Principales avait envoyé trois délégués au colloque pour représen-

ter le Vieux-Saint-Jean, soit la présidente, Nathalie Madore, un administrateur, Michel Pardiac, et le directeur général de Rues Principales, Alain Laplante.

Lors des ateliers, précise M. Laplante, il fut notamment démontré qu'il fallait, pour répondre aux besoins des résidents et attirer de nouvelles clientèles dans un centre-ville, maintenir une certaine diversité commerciale. Il fut aussi démontré que l'amélioration de la qualité des logements et le développement du secteur résidentiel étaient déterminants dans le processus de revitalisation. De plus, les expériences des autres villes ont permis de constater que la volonté politique était essentielle au succès et que les villes doivent s'investir dans la revitalisation notamment par l'aménagement des espaces publics. ■

UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 8

Marco Savard propose un «nouveau départ»

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Dans le dépliant électoral de Marco Savard, candidat indépendant dans le district 8, on retrouve trois numéros de téléphone (résidence, cellulaire et fax) et une adresse électronique. Âgé de 36 ans, père de deux jeunes enfants, Marco Savard affiche le profil de cette cohorte de nouveaux résidents branchés, dont l'arrivée a fait doubler la population de Saint-Luc en quinze ans, de 10 951 habitants en 1986 à 20 573 en 2001.

Comme bien d'autres, c'est le chemin de l'amour qui l'a amené dans la région. À l'automne 90, ce beauceron, natif de Saint-Narcisse-de-Beaurivage, faisait la rencontre de Patricia Poissant. Oui, oui, c'est bien la fille de Germain Poissant, le conseiller municipal de NDL et candidat dans le district 6.

Le couple Poissant-Savard s'est d'abord établi à Saint-Sauveur, dans les Laurentides, où Marco Savard possédait un chalet. À



Aux côtés de son fils Marc-André, Marco Savard, qui tient dans ses bras la petite Eugénie, aime bien être entouré de sa famille et de ses amis. Vêtue de noir, sa conjointe, Patricia Poissant.

l'époque, Patricia, enseignante à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, était agente de la paix à la prison de Bordeaux. À

Saint-Sauveur, elle se trouvait bien loin de la capitale des montgolfières. D'un commun accord, ils ont décidé de s'installer à l'Île Sainte-Thérèse, au début des années 90.

Marco Savard s'apprêtait alors à démarrer à son compte comme liquidateur et gestionnaire de stocks de faillite. Travailleur autonome, il a fondé son entreprise en 1995, sous la raison sociale «Les Gestions liquidations M. A. S. Inc.» Ses bureaux sont situés dans le sous-sol de sa résidence, chemin Saint-André, dans le projet domiciliaire «Les Jardins du Haut-Richelieu», où il habite depuis 1998.

Ce métier de gestionnaire spécialisé dans la reprise de finance, il l'a appris sur le tas avec un homme d'affaires juif, Pierre Sussmann, au milieu des années 80. Fils d'un représentant en vente d'automobiles, Marco Savard

n'a pas traîné longtemps sur les bancs d'école, par tempérament. Il y est cependant retourné plus tard, par les soirs, pour obtenir, il y a cinq ans, un Certificat en techniques d'évaluation au cégep André-Grasset.

Marco Savard n'a pas passé toute son enfance en Beauce. Il avait sept ans quand sa famille a déménagé dans la région d'Oka. Il est entré sur le marché du travail immédiatement après avoir complété ses études secondaires. Il avait à peine dix-sept ans quand il a été embauché par M. Sussmann aux «Éditions Le Nomade» (livre éducatif), pour le suivre ensuite à son entreprise de liquidation de faillite, «Rive-Nord», à Laval.

Avec Patricia et leurs enfants, Marc-André, 8 ans, et Eugénie, 3 ans, il place les valeurs familiales au cœur de ses préoccupations. «Je suis un gars de famille. Mon

statut de travailleur autonome me permet d'être très près des enfants.»

Entre l'excursion de pêche annuelle avec son fils et les parties de pêche avec son frère jumeau, Mario, un gestionnaire d'immeubles, il aime se détendre en faisant du bricolage ou en cuisinant. «Il n'y a rien que j'aime plus que de regrouper les gens et de se trouver dix ou douze autour de la table et de leur préparer un bon couscous marocain ou un fettucine alfredo», confie-t-il.

Se définissant comme un gestionnaire déterminé et réfléchi, il souligne que sa profession lui offre la disponibilité nécessaire pour servir ses concitoyens. Il perçoit le rôle de conseiller comme celui d'un administrateur. «Moi, je n'appelle pas ça de la politique. Un conseiller a d'abord un rôle social et la responsabilité d'être près des gens, à l'écoute des citoyens.»

Il se dit aussi représentatif des résidents du secteur Saint-Luc: «Des gens qui viennent de partout au Québec et de tous les horizons. Des gens qui aiment bien vivre et profiter des avantages de la campagne et de la ville en même temps.»

Son agent officiel est le président du Comité de parents de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, Denis Roy, témoignant ainsi de sa préoccupation pour la jeunesse.

Candidat dans la patrie de Gilles Dolbec, Marco Savard entend demeurer neutre dans la course à la mairie. «Je vais travailler avec le maire qui sera élu», dit-il.

Pas question pour lui de pleurnicher sur la fusion. «Je ne suis pas du genre à nager à contre-courant. Nous sommes dans une nouvelle ville et il faut la faire avancer», déclare celui dont le slogan électoral est «Prêt pour un nouveau départ».

SES PRIORITÉS

- * Dans le troisième plus grand district de la nouvelle ville et le plus peuplé, avec 5415 électeurs, où l'on retrouve à la fois le centre-ville de Saint-Luc, des zones de multi-logements et des projets résidentiels comme Les légendes et Les Jardins du Haut-Richelieu, Marco Savard place en priorité de son programme la qualité de vie de ses concitoyens.
- * Il s'engage à améliorer la sécurité aux abords des deux écoles primaires (900 élèves) Providence et Sacré-Coeur.
- * Il veut revoir la circulation rou-

- tière, notamment sur le boulevard Saint-Luc, améliorer l'éclairage des rues et faire augmenter la surveillance routière pour réduire les excès de vitesse et la circulation lourde.
- * Il veut examiner la possibilité d'étendre le transport par autobus en zone urbaine.
- * En loisirs, il préconise la construction de jeux d'eau et l'aménagement d'une piste cyclable sécuritaire.
- * Il prône le paiement des taxes en trois versements tout en s'engageant à maintenir le taux de taxe le plus bas possible. ■



Gilles Dolbec à la mairie

Maintenant l'équipe Dolbec

le 3 novembre 2002 VOTEZ ÉQUIPE DOLBEC



Philippe Lamoignon District 1



Michel Gauthier District 2



Gaëtan Gagnon District 3



Carole Boqueron District 4



Stéphane Logrand District 5



Robert Lafontaine District 6



Christiane Marcoux District 7



Yvon Choquette District 8



Yvan Berthelot District 9



Alain Paradis District 10



Michelle Power District 11



Colette Magnan District 12



UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 4

Carole Beauregard prête pour un saut en politique

LOUISE BÉDARD

La politique, Carole Beauregard, 50 ans, est tombée dedans quand elle était jeune. Les lundis soir de conseil municipal, les filles de Ronald Beauregard attendaient son retour de l'hôtel de ville. De mon écriture ronde, je lui préparais ses cartons servant d'aide mémoire lorsqu'il prononçait un discours, se souvient-elle.

De son père qui a été maire de Saint-Jean de 1974 à 1986, elle a hérité sa nature d'extravertie. On ne s'étonnera pas qu'elle ait été présidente de classe. Après ses études au couvent, au Séminaire puis au Cégep de Saint-Jean, elle a d'abord étudié un an en droit avant de bifurquer vers l'éducation physique avec une spécialité en danse, en golf et en basket-ball. Son goût du sport et de bouger, ses deux grands fils dans la vingtaine en ont hérité.

Son cheminement dans l'enseignement n'est pas rectiligne. Après avoir enseigné à Magog, elle a été directrice adjointe de la garderie Chez Fanfan pour ensuite entrer à la polyvalente Armand-Racicot par la porte du cheminement particulier. Elle y fait sa place en enseignant la géo, le français, l'anglais avant de démarrer l'option en danse. «On a créé une polyvalente des arts», raconte-t-elle décrivant l'apport des uns et des autres au projet. S'intéressant de plus près à l'encadrement des élèves, elle devient chef de groupe puis accède au poste de directrice adjointe avec une grosse tâche: l'encadrement des 800 élèves de 4^e et 5^e secondaire. Par la suite, elle se consacre aux élèves de 5^e mais est responsable de la discipline et de la relation d'aide dans toute l'école. C'est l'époque où le local Tremplin est ouvert avec une équipe de profs, raconte-t-elle. On organise aussi des activités sportives, culturelles pour garder les élèves à l'école. La préoccupation du décrochage scolaire était déjà présente. «Je me disais si je peux



Carole Beauregard se décrit comme une passionnée, une bûcheuse.

faire la différence», précise celle qui convoite le poste de conseiller dans le district 4.

Après neuf ans à la poly, le directeur général de la commission scolaire lui offre de prendre la direction de l'école primaire Napoléon-Bourassa.

Elle en est à sa troisième année à L'Acadie.

Carole Beauregard aura été la première femme à devenir membre du Club Richelieu, à Saint-Jean. Au Club Richelieu, elle y trouve la fraternité. Elle a été présidente d'honneur de la

campagne OLO, un programme d'aide alimentaire aux futures mamans défavorisées. Elle a présidé aussi la section féminine du Club de golf de Saint-Jean. Elle siège maintenant au conseil d'administration du CLSC-CHSLD Champagnat-Vallée des Forts. Elle est chargée des projets spéciaux au nouveau club de hockey «Le Mission».

Maintenant elle se dit prête à plonger en politique. Elle sait à quoi s'attendre. Elle a eu non seulement un père politicien mais aussi un conjoint conseiller municipal, Robert Lanciault.

«Je visualise beaucoup, explique-t-elle. Je vais là où je pense pouvoir faire une différence». Depuis un mois, elle fait du porte à porte et prend des notes. J'ai décidé de faire toutes les portes, précise-t-elle. «Le meilleur mot pour me décrire: je suis une passionnée».

Elle ne veut plus entendre des résidents de Saint-Eugène qu'elle habite depuis 22 ans, dire qu'ils sont du quartier oublié. Avec une ville de la taille de Saint-Jean, ça prend une équipe qui va dans le même sens au conseil, plaide-t-elle ajoutant que ça fait trop longtemps qu'il ne se passe rien. Je suis très possessive, ajoute-t-elle, en parlant de ses amis, de son école, de sa ville qu'elle veut défendre. «Je sais qu'elle peut être tellement plus belle, plus connue».

Carole Beauregard reconnaît qu'elle a été gâtée par la vie. Mon père a toujours dit de redonner ce qu'on avait reçu. «Je suis une bûcheuse. Je ne serai peut-être pas toujours reposante», lance-t-elle du même souffle. ■

SES PRIORITÉS

- * Améliorer l'entretien des rues, fleurir les artères principales et diffuser le plan de réfection.
- * Envisager une voie de contournement
- * Développer des pistes de ski de fond au Club de golf
- * Poursuivre la piste cyclable jusqu'au centre-ville
- * Collaborer à réaliser des sentiers pédestres et cyclables et des tours d'observation dans la zone inondable
- * Finaliser le dossier des terrains en zone inondable avec la MRC
- * Travailler à assurer un milieu sécuritaire pour les enfants
- * Encourager le développement domiciliaire
- * Rencontrer les citoyens périodiquement et s'impliquer dans les loisirs des jeunes et des personnes âgées. ■

Rencontrez des gens de la région

Annoncez-vous gratuitement dans votre hebdo préféré sous l'une des 4 catégories suivantes:

[Femme cherche Homme] [Homme cherche Femme]
[Autre] [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale.

Bonnes rencontres!

Visitez notre site WEB: www.compagnie.com/canfranc

1-900-451-8031

18 ANS et PLUS 1⁹⁸⁵ /la minute

Ligne Touch Tone



Annoncez-vous gratuitement

En composant le **346-3100**

Une seule boîte vocale par personne

Économisez en achetant un bloc de temps

(payable par Visa/Mastercard)

Contactez notre service à la clientèle au **346-3100**

Puis, appuyez sur le (0)



www.compagnie.com/canfranc

Femme cherche Homme

SAGITAIRE, 54 ans, 5'3", 123 lb, aime la marche, danse, restos, balades en voiture, cherche H entre 45-60 ans, bien dans sa peau, sobre, pour relation amicale et peut-être un but sérieux. 1005

FILLE DE 20 ANS, 5'6", 150 lb, chev châtain-roux, yx bleus, cool et intéressante, adore les animaux, cherche H aimant le ciné, soirées tranquilles et sorties. 1075

FEMME SANS AUTO, 48 hivers, 5'4", 170 lb, yx pers, chev brun-roux, en forme et bien dans sa peau, sans fumée, sobre, vraie, féminine, fidèle, cherche compagnon de vie, pour une relation sérieuse. 1038

SOPHIE, 29 ans, avec deux enfants, simple, honnête, aimable, respectueuse, aime bouger, travailler, communication, désire rencontrer un homme entre 30-40 ans, simple et communicatif, avec affinités. 1028

FEMME DE 24 ANS, désire rencontrer un homme sérieux de 24-27 ans, sincère, aimant la campagne et la nature. 1071

FIN 40AINE, 5'4", 170 lb, brunette, n-fum, sobre, douce, chaleureuse, fidèle, féminine, sportive modérée, cherche un compagnon pour établir une belle relation amoureuse. 1022

Homme cherche Femme

HOMME LIBRE, mi60aine, n-fum, désire rencontrer une grande femme de 5'7" et plus, de 190 lb et plus, de 40 ans et plus, pour relation à long terme. 2007

HOMME DE 5'11", 170 lb, chev châtain, jovial, jeune de caractère, cherche F de 40-45 ans, grande et mince. 2028

HOMME DE 49 ANS, cherche F de 40 ans et plus, honnête, aimant le sport, moto et les balades en voiture, pour relation amoureuse sérieuse. 2032

JEUNE HOMME, 35 ans, 6', 190 lb, chev châtain, yx verts, de belle app, simple, sens de l'humour, honnête, respectueux, cherche une jeune femme de 24-35 ans, de belle app, pour amitié et plus. 2067

HOMME DE 41 ANS, 5'8", 192 lb, chev châtain, yx verts, a deux enfants, demeure à la campagne, aime la musique disco et romantique, cherche F de 38-42 ans, poids santé, autonome, avec affinités. 2025

BON GARS DE LA RIVE-SUD, 43 ans, 5'8", 175 lb, cherche F propre, sensuelle, de belle app, pour amitié et plus. 2082

STÉPHANE, père de deux enfants, 5'8", 140 lb, chev châtain, yx bleus, de belle app, sérieux, fidèle, cherche F sérieuse, honnête, de belle app, dans la 30aine, pour relation sérieuse. 2044

STÉPHANE, 34 ans, de la Rive-Sud de Montréal, cherche une femme stable, honnête, fidèle et douce. 2124

HOMME DANS LA 50AINE, 5'11", 170 lb, chev châtain, yx bleus, fumeur, aime la marche, ciné, bonne bouffe, cherche F de 5'5" et plus, de petite taille, libre avec elle-même, pour amitié et plus. 2033

MARTIN, 26 ans, a une fille de 2 ans, aime les restos, ciné, sports, cherche F entre 20-30 ans, pour relation à long terme. 2120

MICHEL, célibataire de 40 ans, 5'10", 180 lb, sportif, sans enfants, chev châtain, désire rencontrer une femme. 2123

HOMME DE 5'6", chev bruns, yx marron, père dans la 40aine, d'une fille de 10 ans, dynamique et responsable, cherche F avec ou sans enfants, de 35-40 ans. 2116

HOMME DÉBUT 40AINE, 5'9", 180 lb, de belle app, engagé, cherche F dans la 50aine, bien dans sa peau, pour rencontres occasionnelles intimes. 2059

HOMME DE 5'8", 5'8", chev sel et poivre, sensuel, cherche dame de 25 ans et plus, en forme, aimant la musique, danse, n-fumusee de préférence, pour développer une amitié profonde. 2023

49 ANS, 5'5", 150 lb, d'allure jeune, autonome, simple, aime le ciné, vélo, nature, cherche F de 48 ans et moins, poids prop, avec affinités, but sérieux. 2016

SYLVAIN, 37 ans, avec deux enfants, désire rencontrer une femme joviale, sincère, honnête, n-fum. 2084

PROFESSIONNEL SEMI-RETRAITÉ, 55 ans, de belle app, 5'10", 170 lb, chev châtain, yx bleus, cherche F moins de 47 ans, jolie, mince, n-fum, enfants autonome, pour relation sérieuse. 2119

HOMME 22 ANS, 5'10", blond, yx pers, mince, de belle app, sociable, cherche compagne entre 18-24 ans, pour une relation amicale ou stable. 2060

HOMME ENGAGÉ, fin 30aine, de belle app, cherche F de 35-50 ans, poids santé, pour rencontres occasionnelles intimes. 2095

HOMME DANS LA 30AINE, 6', 280 lb, chev noirs, yx bruns, cherche F entre 35-40 ans, de belle app, avec ou sans enfants. 2110

JEUNE HOMME, 20aine, désire rencontrer une femme entre 35-45 ans, pour des rencontres occasionnelles et discrètes. 2111

HOMME DANS LA 40AINE, 5'6", 160 lb, yx bruns, cherche F dynamique, bien dans sa peau, sens de l'humour, fidèle, pour refaire sa vie. 2027

ENTIEREMENT LIBRE, 42 ans, 5'6", 160 lb, chev châtain, yx bleus, sans enfants, n-fum, cherche F entre 35 ans et plus, plutôt mince, simple et fidèle, n-fum, pour relation sérieuse et à long terme. 2112

Autre

JOLIE BISEXUELLE, 39 ans, désire rencontrer une femme bisexuelle pour des sorties et le plaisir. 4103

SERGE, camionneur de 25 ans, 5'10", 145 lb, chev noirs, yx bruns, paraît bien, aime la campagne et la plage, désire rencontrer un homme de 18-25 ans, pour relation amoureuse à long terme. 4058

45 ANS, 5'6", 180 lb, cherche H entre 30-45 ans, d'allure masculine, pour rencontres occasionnelles de plaisir. 4010

JONATHAN, 23 ans, 5'9", 140 lb, chev bruns, yx bleus, de belle app, recherche jeune homme entre 18-27 ans, de belle app, honnête, fidèle, pour une relation à long terme basée sur la communication. 4041

JEUNE HOMME, 20 ans, 6', bien proportionné, chev châtain, yx bleus, désire rencontrer un beau jeune couple, pour échanger des caresses occasionnelles, pour rencontres intimes à trois ou plus. 4093

JEUNE COUPLE, 20 ans, bien dans leur peau, sensuel, cherche une belle jeune femme pour une première expérience à trois. 4048

HOMME ENGAGÉ, début 40aine, 5'9", 180 lb, désire rencontrer un couple, bien dans sa peau, paraît bien, pour vivre une expérience à trois. 4018

COUPLE, début 30aine, désire rencontrer une femme début 30aine, pour des échanges. 4098

COUPLE DANS LA FIN 30AINE, de belle app, elle: 5'3", 120 lb, lui: 6', 195 lb, désire rencontrer couple entre 35-45 ans, poids prop, pour amitié, sorties et soirées intimes. 4102

COUPLE DANS LA 30AINE, de belle app, cherche une femme entre 25-35 ans, bisexuelle et de belle apparence. 4000

GARS DE 28 ANS, 5'11", 170 lb, chev noirs, yx pers, imberbe, masculin, poids prop, versatile, cherche H entre 18-35 ans, beau, baraqué, bien membré, pour rencontres régulières. 4045

HOMME DE LA RIVE-SUD, 5'10", 195 lb, chev courts, petite moustache, cherche des hommes pour partager les joies de l'amour au masculin. 4024

Partenaire d'activités diverses

STÉPHANE, cherche du nouveau monde de 25-35 ans, passionné de sport, d'aviation, d'informatique, pour jouer au tennis, faire du vélo, sortir un peu partout à part dans les bars et les discothèques. 3004

UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 4

Jean Fontaine veut apporter un esprit d'indépendance

LOUISE BÉDARD

Il y a trois ans, Jean Fontaine, 28 ans, est revenu dans le quartier de son enfance pour y résider. Pour lui, Saint-Eugène rime toujours avec enfants et familles. Le coin a certes un peu changé avec les nouvelles constructions mais le quartier demeure l'endroit idéal pour y élever des enfants, croit-il. Ça grouille de jeunes et il y a toujours un parent à proximité pour veiller. Voilà l'image qu'il a toujours en tête en songeant à son quartier.

Celui qui se présente dans le district 4 comme indépendant a habité rue Cardinal et réside maintenant rue Saint-Eugène avec sa conjointe Chantale Tétrault. Il a fréquenté l'école primaire du quartier puis l'école Bouthillier. Il a étudié par la suite à l'Université du Québec à Trois-Rivières. Il enseigne maintenant l'histoire et l'anglais à la polyvalente Saint-Henri, dans un milieu défavorisé de Montréal.

M. Fontaine est un des nombreux résidents du quartier qui se tape chaque jour le trajet vers la métropole en empruntant les transports en commun. Voyager en train lui plairait bien.

Sa formation académique de base est en géographie et en histoire. Il enseigne actuellement l'histoire aux jeunes de 2^e secondaire. Pour éviter de multiplier le nombre d'intervenants auprès des adolescents, les profs de cette

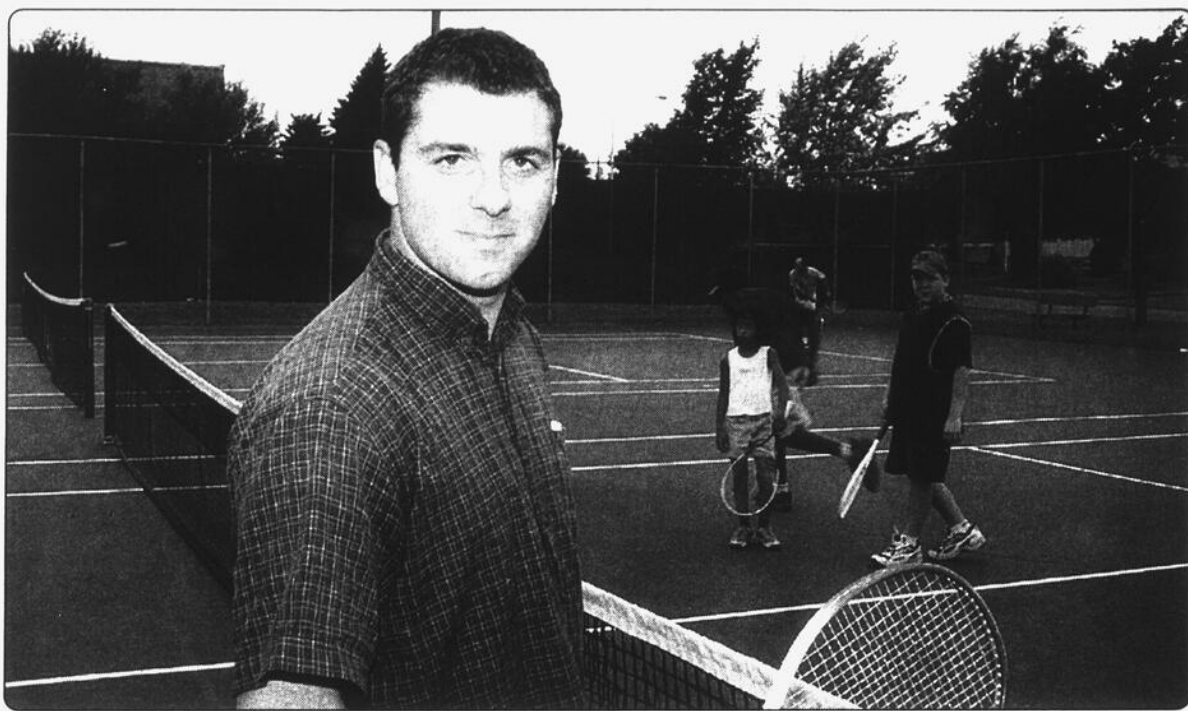
polyvalente enseignent tous deux matières. Dans le cas de M. Fontaine, cette autre matière est l'anglais. Je suis bilingue, mentionne-t-il. Il a appris l'anglais lors d'un échange culturel au Manitoba et a poursuivi lui-même son apprentissage.

Son implication auprès des jeunes ne se résume pas à son travail d'enseignant. Entraîneur d'équipes de jeunes au baseball, à la balle-molle et au volleyball dans la région, il continue à pratiquer des sports. Il a même été gérant et agent de promotion de l'équipe de football Les Géants.

Être présent et actif auprès des groupes sociaux et des organismes communautaires, c'est ce à quoi il veut s'employer une fois élu. Durant le verglas, il a surveillé les gymnases à la polyvalente Armand-Racicot transformés en centre d'hébergement, raconte-t-il. Au bilan de son implication de bénévole, il ajoute l'Opération Nez rouge en 2000.

Le goût de la politique n'est pas venu soudainement à Jean Fontaine. Il a milité au Parti québécois. Il a été membre de l'exécutif de comté et a même voulu affronter Roger Paquin à l'investiture puis il s'est retiré. Il inscrit son travail d'attaché politique auprès du député d'Iberville, Jean-Paul Bergeron, à Québec, au bilan de «sa vaste expérience» politique.

Il ne veut pas mêler élections municipales et politique provinciale. Au municipal, il choisit d'être indépendant, de ne pas avoir les mains liées au sein d'une équipe. Il se déclare toutefois prêt à travailler avec l'un ou



Jean Fontaine se présente dans le quartier où il a grandi.

l'autre des candidats à la mairie.

Le choix de se présenter sous l'étiquette d'indépendant est tout à fait dans la mentalité des résidents de Saint-Eugène, croit-il. Ses concitoyens l'ont démontré depuis des années, estime-t-il, en élisant René puis June Galipeau, un couple près des gens. Il dit avoir toujours voulu

succéder à June. Avant d'annoncer sa candidature, il a contacté M. Galipeau. Il s'est fait répondre: tu as deux personnes à convaincre: André Bédard qui est maintenant son organisateur et le conseiller Germain Poissant.

Après une semaine de porte à porte dans le quartier, Jean Fontaine s'est aperçu qu'il devait

revenir à la base et a apporté quelques ajustements à son programme électoral. Les gens de Saint-Eugène sont terre à terre, constate-t-il. Ils veulent des rues déneigées et des trottoirs propres plutôt que des tours d'observation sur le bord de la rivière, lance-t-il en envoyant une première flèche à son adversaire. ■

SES PRIORITÉS

- * Des rues et des trottoirs bien déneigés
- * Soutenir les organismes de quartier
- * Conserver le parc Joie de vivre bien équipé et sécuritaire pour les enfants
- * S'assurer que les réfections de rues soient approuvées par la majorité des riverains.
- * Poursuivre le développement domiciliaire
- * Être actif lors des crues printanières. ■

L'automne s'en vient...



c'est le temps d'un rééquilibrage de vos énergies

Contactez-moi pour une séance

Vous désirez apprendre à relaxer ?

Vous aimeriez mieux utiliser votre intuition ?

Inscrivez-vous dès aujourd'hui à L'Atelier Intuition
(début bientôt)

Renseignements :
(450) 346-3958
174, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

Centre Naissance d'Étoiles

101-272-2617-L

REPRÉSENTATION FÉDÉRALE 2004 Québec

Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour le Québec

Les limites des circonscriptions électorales fédérales du Canada changent

Renseignez-vous. Participez.

Pour savoir comment se déroule le processus, visitez le site

www.elections.ca

Cliquez sur l'icône Représentation fédérale 2004.

Pour en savoir plus sur le processus de redécoupage :

- Communiquez avec la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour le Québec au (450) 973-5653 ou sans frais au 1 866 882-0884
- Appelez Élections Canada au numéro sans frais 1 800 463-6868 ou
- ATS 1 800 361-8935

Elections Canada

2002-2017-L

NAPIERVILLE

Causeries du jeudi

Le Service d'action bénévole «Au Coeur du Jardin» en collaboration avec l'Antenne universitaire du troisième âge de la Montérégie (AUTAM) présentera les causeries du jeudi, du 10 octobre au 7 novembre, de 13h30 à 15h30, à la salle Maurice-Dupuis de Napierville. Plusieurs sujets sont au programme cet automne: «Récits merveilleux» et «Récits légendaires d'ici» par l'écrivain Jacques Boulerice, le 10 octobre; «Voyage au Centre du cerveau» par Claude Champagne, les 17, 24 et 31 octobre; et «Le rêve et les symboles universels» et partie pratique d'analyse de rêves par Catherine Lasnier, conférencière et animatrice certifiée de l'École de rêves Nicole Gratton, le 7 novembre. Une séance d'inscription aura lieu le jeudi 26 septembre, de 13h30 à 15h30, à la Salle Maurice-Dupuis située au 262-A, rue de l'Église à Napierville. Pour information: Madeleine Charron De Grauw au 245-7868.

FARNHAM

Centre St. James

Pour clôturer sa saison, le Regroupement pour la valorisation du patrimoine religieux présentera un concert le dimanche 29 septembre de 13 heures à 17 heures au Centre St. James, 430, rue Principale Est à Farnham. Au programme: Pianissimo avec Johanne Brisson et Folk Music avec Hawk Avery. L'entrée est gratuite. Pour information: 293-0066.

LACOLLE

Loisirs: ateliers

La Fédération des loisirs de Lacolle fait savoir que des places sont disponibles dans les ateliers d'automne: artisanat, théâtre enfant, maquette, journalisme, échecs, pomme. D'autre part, une soirée d'information concernant les ateliers de médiation et des huiles essentielles aura lieu le mercredi 25 septembre à 19 heures au Centre Léodore-Ryan.

Donner du sang,
une question de vie.

Info-Collecte
(514) 832-0873
1 800 343-SANG

www.ferme-quebec.ca

canadafrancais.com

www.canadafrancais.com

Allez-y voir!

SAINTE-BRIGIDE

Les ados à l'oeuvre

Le nouveau Comité Jeunesse-Action de Sainte-Brigide a tenu une première activité de levée de fonds le 7 septembre dernier. Une quinzaine d'adolescents ont lavé quelque 125 autos, permettant au comité d'amasser 593 \$. Le prochain rendez-vous sera le 20 octobre à l'occasion d'un brunch servi de 10 heures à 14 heures au Centre municipal. Une pièce de théâtre a été écrite sur ce qu'ils vivent et un souper-théâtre sont en

préparation. L'objectif du comité est d'organiser des activités pour les ados à Sainte-Brigide.

NOTRE-DAME DE STANBRIDGE

Dîner paroissial

Un dîner paroissial au cochon et dinde braisés au profit de la Fabrique Notre-Dame-de-Stanbridge est organisé le dimanche 29 septembre, de 11 heures à 13h30, au Centre communautaire situé au 900, rue Principale à Notre-Dame-de-Stanbridge. Pour information: 296-4453. ■

Cueilleurs de pommes recherchés

Plusieurs producteurs de pommes de la région sont désespérément à la recherche de cueilleurs pour la récolte qui est en cours depuis quelques semaines déjà.

Les étudiants sont retournés à l'école et bien des cueilleurs manquent à l'appel pour combler les besoins des pomiculteurs de Mont-Saint-Grégoire et

des municipalités environnantes.

Les intéressés sont invités à communiquer avec les pomiculteurs ou à se présenter directement dans les vergers de la région tôt en matinée. Le salaire varie selon la quantité de pommes récoltée. Il est à noter que la récolte va se poursuivre jusqu'à la fin du mois d'octobre. ■

Benjamin Moore

Les Experts en Couleur

L'événement L'art de la peinture

Calendrier Collection Benjamin Moore en édition limitée.

Sans frais

Prix de détail suggéré 12,95 \$

LATEX ACRYLIQUE MAT

- Un élégant fini mat au latex
- S'applique facilement et sèche rapidement
- Idéal pour les murs et le découpage

29⁷⁴\$

LATEX ACRYLIQUE VELOURS

- Fini attrayant peu lustré d'une durabilité supérieure
- Pouvoir couvrant exceptionnel

35⁶⁹\$

LATEX ACRYLIQUE PERLE

- Un élégant fini
- Facile d'entretien
- Idéal pour les enfants

35⁶⁹\$

TAPIS DÉCOR

ST-JEAN INC. DÉCORATION

Venez nous visiter ça vaut le déplacement

1082, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-6771

Le Salon de l'Entrepreneuriat féminin

Le 4 octobre 2002

UNE JOURNÉE POUR MOI !



Le premier Salon de l'Entrepreneuriat féminin dans le Haut-Richelieu

- KIOSQUES
- PANEL
- ATELIERS
- CONFÉRENCE
- ACTIVITÉ HUMORISTIQUE

HÔTEL RELAIS GOUVERNEUR Saint-Jean-sur-Richelieu



CONSEIL ÉCONOMIQUE DU HAUT-RICHELIEU

OUVERT AU PUBLIC DE 8 H À 18 H 30
Renseignements : (450) 359-9999, poste 227

www.haut-richeleu.qc.ca/cld/set



Manon Lachapelle, propriétaire

Majestech c'est pour vous

Plusieurs modèles à votre disposition !

Venez nous rencontrer au Salon...



MIKE

101048-2617-maj99

TELUS

mobilité™

Majestech Inc.
Détailant autorisé

Tél. : (450) 348-7479

855, chemin Grand-Bernier Nord, local 100
Saint-Jean-sur-Richelieu

But du salon

Le nouveau Plan d'Action Local pour l'Économie et l'Emploi (PALEE) du Conseil Économique du Haut-Richelieu (CLD) vise le développement d'outils essentiels au démarrage et à la croissance des entreprises. Il nomme de façon explicite l'entrepreneuriat féminin comme partie intégrante de la culture entrepreneuriale à développer avec nos partenaires.

Le comité consultatif «Condition féminine» du Conseil Économique du Haut-Richelieu (CLD), composé de femmes représentatives de leurs milieux respectifs, a établi un plan d'action et identifié des priorités d'intervention en lien avec la mission du Conseil Économique du Haut-Richelieu (CLD).

Une des priorités d'intervention du comité «Condition féminine» du Conseil Économique du Haut-Richelieu (CLD) est de promouvoir et soutenir l'entrepreneuriat au féminin. Les membres ont eu l'idée d'un événement d'envergure, qui permette non seulement de promouvoir les produits et services de nos entrepreneures mais qui offre aussi à toutes les femmes qui désirent démarrer ou accroître une entreprise, de prendre conscience de leurs forces, de se réseauter et multiplier les occasions d'affaires, une journée complète juste pour elles !

Le déroulement du Salon s'inscrira à l'intérieur d'une journée complète, soit de 8 heures à 18h30. Parmi les activités offertes, des visites de kiosques d'information, des démonstrations, une activité humoristique, des ateliers d'intérêts divers, dont un dîner-conférence où nous aurons l'honneur de recevoir madame la Sénatrice Lucie Pépin à titre de conférencière.

C'est avec impatience que les membres du comité organisateur et tous nos partenaires vous convient à prendre part à ce Salon qui vous est destiné.

Renseignements :
Demandez
Hélène Roy
au (450) 359-999 #227

Le Salon de l'Entrepreneuriat

8h 00 : Inscription Café, jus et muffins seront servis
9h 00 : Mot de bienvenue et présentation des activités de la journée

Activités : visite des kiosques, activité humoristique

9H 30 À 11H 00 : PANEL : COMMENT CONCILIER TRAVAIL ET FAMILLE

Trois femmes viendront livrer leurs expériences personnelles et professionnelles sur un thème commun : la conciliation au quotidien de la famille et du travail.

Réussir en affaires tout en conciliant harmonieusement ces deux pôles est un défi de taille pour toutes les femmes et particulièrement pour les jeunes entrepreneures.

Cette présentation permettra de faire un comparatif entre notre situation actuelle et la situation désirée en apportant des pistes de solutions réalistes.

CONTENU DES ATELIERS - AVANT-MIDI

Atelier 1



Claire L'Houeix

J'OSE DEMANDER CE QUE JE VAUX

Créer ou gérer une entreprise représente un défi d'importance. Quelle que soit la taille et le domaine de leur entreprise, les femmes tout comme les hommes sont appelées à prendre leur place dans le monde des affaires. Cependant, les femmes n'osent pas toujours demander le véritable prix pour le travail fourni et hésitent à faire reconnaître leurs compétences.

Cette activité prendra d'abord la forme d'une conférence, soutenue par un portrait des femmes entrepreneures. Elle sera l'occasion de réfléchir sur cette réalité afin de prendre conscience de son impact sur le développement de votre entreprise. Par la suite, vous serez appelées à vous pencher sur les nouvelles pratiques à adopter afin d'orienter vos stratégies vers une juste reconnaissance de votre travail.

Ainsi, cet atelier vous permettra de passer de la réflexion à l'action et vous aidera à trouver des moyens pour faire valoir votre expertise à son juste prix !



Centre local de développement
CONSEIL ÉCONOMIQUE DU HAUT-RICHELIEU

Atelier 2



Hélène Le Blanc Sonia Landry



Hélène Borduas Marie-Claire Laroc

COMMENT FINANCER LE DÉMARRAGE DE MON ENTREPRISE ?

Dans cet atelier, nous aborderons deux volets : les étapes nécessaires à un démarrage d'entreprise réussi ainsi que les outils de financement disponibles.

Partir en affaires implique beaucoup plus que de créer son propre emploi. Voulez-vous connaître les conditions gagnantes qui vous permettront de donner toutes les chances à votre projet de naître et de grandir ? Une agente de développement du CLD tentera d'y répondre.

Deux directrices de comptes du Centre Financier aux Entreprises Desjardins vous dresseront un portrait des options de financement offerts par cette institution aux entrepreneures. Finalement, une intervenante de Filaction brosera un tableau des possibilités de fonds en entrepreneuriat féminin.

Atelier 3



Lucie Dandena

LE RÔLE ET LA PLACE DES FEMMES DANS LE COMMERCE INTERNATIONAL

La femme a-t-elle un rôle et une place dans le commerce international ?

Quel est ce rôle et comment peut-elle prendre la place qui lui revient ?

Quels sont les avantages et les désavantages rencontrés par la femme à l'international ?

Quels sont les impacts familiaux ?

Ces sujets ainsi que beaucoup d'autres seront abordés et discutés autour de tables rondes où l'on se posera aussi des questions techniques telles que :

Quelles sont les stratégies marketing pour percer de nouveaux marchés ?

Dans la vie, comme dans les affaires,
c'est tellement plus simple quand c'est clair.



Rita Boulais
Bur. (450) 348-9239 poste 227
Télec. (450) 348-9886
rita.boulais@clarica.com
www.clarica.com/rita.boulais



CLARICA.

Investissements et assurances de personnes (depuis 1876)

Marque déposée de Clarica, compagnie d'assurance sur la vie. Conseillère en sécurité financière et conseillère en assurance et rentes collectives.
Clarica, cabinet de services financiers. Représentante en épargne collective. Clarica Investissements Inc., cabinet de courtage en épargne collective.

LES DOUCES HEURES

Centre Santé-Beauté

- Spa (intérieur avec foyer)
- Massothérapie
- Balnéothérapie
- Coiffure
- Esthétique



Centre Santé-Beauté
Esthétique 346-5510
Coiffure 358-5000
347-1676
Renée Beaudoin
Propriétaire
240, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

Imagine...
une ville d'affaires



188, rue Jacques-Cartier Nord, C.P. 1025, Saint-Jean-sur-Richelieu Qc J3B 7B2
Tél. : 450.357.2100 Téléc. : 450.357.2285 www.ville.saint-jean-sur-richeleu.qc.ca

Entrepreneuriat féminin Le 4 octobre 2002

Kiosques, clinique interactive en entrepreneuriat, démonstrations, capsules d'information et démonstrations

14h 30 à 16h 00 : **CONTENU DES ATELIERS APRÈS-MIDI**

Atelier 2



Claire L'Heureux

J'OSE DEMANDER CE QUE JE VAUX

Créer ou gérer une entreprise représente un défi d'importance. Quelle que soit la taille et le domaine de leur entreprise, les femmes tout comme les hommes sont appelées à prendre leur place dans le monde des affaires. Cependant, les femmes n'osent pas toujours demander le véritable prix pour le travail fourni et hésitent à faire reconnaître leurs compétences.

Cette activité prendra d'abord la forme d'une conférence, soutenue par un portrait des femmes entrepreneures. Elle sera l'occasion de réfléchir sur cette réalité afin de prendre conscience de son impact sur le développement de votre entreprise. Par la suite, vous serez appelées à vous pencher sur les nouvelles pratiques à adopter afin d'orienter vos stratégies vers une juste reconnaissance de votre travail.

Cet atelier vous permettra de passer de la réflexion à l'action et vous aidera à trouver des moyens pour faire valoir votre expertise à son juste prix !

11h 00 : **Visite des kiosques et cocktail**

11h 45 : **DÎNER - CONFÉRENCE (porte parole : Lucie Pépin, Sénatrice)**



Martine Groulx
Présidente du comité Condition féminine

C'est avec plaisir que je vous invite à prendre part à cette journée toute spéciale orientée vers l'entrepreneuriat féminin.

Le premier Salon de l'Entrepreneuriat féminin est un projet initié par le comité consultatif «Condition féminine» du Conseil Économique du Haut-Richelieu (CLD). Il porte le double objectif d'offrir aux exposantes et participantes, la possibilité de

16h 15 : **Mot de clôture : Martine Groulx**

16h 30 : **COCKTAIL**

Atelier 2



Chantal Bégin et Julie Robit

COMMENT ASSURER LA CROISSANCE DE SON ENTREPRISE ?

Une fois l'entreprise démarrée, le défi majeur de l'entrepreneure est d'en assurer la survie et idéalement de lui faire connaître une croissance profitable.

Cet atelier vous informera des outils et programmes disponibles vous permettant de traverser les étapes que rencontre une entreprise en cours d'évolution.

Une directrice de comptes de la BDC et une agente de développement du CLD vous dresseront un portrait des options de financement offerts aux chefs d'entreprises.

présenter leurs produits et services et de se conscientiser à l'entrepreneuriat féminin en leur présentant différents modèles et types d'entrepreneures.

La force du réseautage, c'est la possibilité d'échanger avec des femmes tout près de vous, dans votre milieu. Nous avons la chance de bénéficier d'une ressource comme le CLD pour nous aider concrètement dans nos actions de réseautage. De ce fait, le plan d'action du CLD pour l'entrepreneuriat féminin encourage et soutient notre Salon. Nous sommes fières de pouvoir profiter de cette ressource essentielle.

Le vendredi 4 octobre, soyez des nôtres et venez profiter d'une journée pour vous !

Atelier 3



Lucie Dandenauf

LE RÔLE ET LA PLACE DES FEMMES DANS LE COMMERCE INTERNATIONAL

La femme a-t-elle un rôle et une place dans le commerce international ?

Quel est ce rôle et comment peut-elle prendre la place qui lui revient ?

Quels sont les avantages et les désavantages rencontrés par la femme à l'international ?

Quels sont les impacts familiaux ?

Ces sujets ainsi que beaucoup d'autres seront abordés et discutés autour de tables rondes où l'on se posera aussi des questions techniques telles que :

Quelles sont les stratégies marketing pour percer de nouveaux marchés ?

LISTES DES EXPOSANTES

- Conseil Économique du Haut-Richelieu (CLD)
- Comité Condition Féminine
- Chambre de Commerce du Haut-Richelieu
- Club ExportAction
- Banque de Développement du Canada
- Centre d'Aide aux Entreprises Haute-Montérégie
- Centre d'Aide aux Entreprises Rive-Sud (Cercles d'entraide)
- Clarica
- Groupe Option Retraite
- Confection Robilaine
- Librairie Tohu-Bohu
- Cordonnerie Marie
- Maison Hina
- Industrie Canada
- Journal Les Professions " L "
- Secrétariat Professionnel
- Les Réalisations Caryatides
- Giral dof
- Créations Lily Dang
- Majestech
- Orientation Professionnelle Élyse Lachance
- Les Douces Heures
- Patricia Plateau pour Primerica
- Produits Thermo Flow
- Michèle Garon, designer
- Carrefour Jeunesse Emploi
- COFFRE
- Olga Nicolas pour les produits Lupcolas
- Produits Nikken
- Centre Local d'Emploi
- Fédération des Caisses Populaires Desjardins
- Reliure Spirotech
- Les Artisans du Haut-Richelieu
- Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
- Ariane Information

Message de la PORTE-PAROLE



Madame la Sénatrice Lucie Pépin

J'ai accepté bien volontiers d'être la présidente d'honneur de ce Salon de l'entrepreneuriat féminin principalement pour deux raisons. La première est que la condition féminine me tient beaucoup à cœur. D'autre part, je crois que c'est la somme des énergies et du savoir-faire de femmes de tous les milieux socioprofessionnels qui permettront aux entrepreneures d'avoir accès au financement, aux réseaux d'influence et de mieux gérer les contraintes familiales. Car même si les statistiques confirment l'augmentation du nombre des entrepreneures, malheureusement ces obstacles entravent la volonté de ces femmes et celles qui se lancent en affaires d'aller encore plus loin.

Je vous invite donc à venir nous rencontrer vendredi le 4 octobre 2002 à l'Hôtel Relais Gouverneur à Saint-Jean-sur-Richelieu et assister aux activités qui ont été mises en place pour les femmes entrepreneures! C'est un rendez-vous incontournable. Pourquoi pas une Journée pour vous !

Pascal Baillargeon, femme de tête

Pascal pratique le droit à Montréal avant de joindre l'entreprise en 1995. Ayant hérité du caractère fonceur de sa grand-mère Boulais, Pascal Baillargeon s'intègre d'abord dans l'organisation en traitant des dossiers légaux et administratifs, mais elle s'intéresse bientôt davantage à la planification des opérations de l'entreprise. Devant la nécessité d'adapter ses activités au contexte concurrentiel et aux marchés changeants, elle travaille à l'amélioration continue des divers départements. Elle complète en 1995 un D.E.S.S. en fiscalité et en 1999 un M.B.A. en affaires. Aujourd'hui, elle occupe la présidence de Gestion Eau Richelieu inc., filiale à 50% de P. Baillargeon et C. Précisons que cette compagnie oeuvre dans le secteur de la filtration et de l'assainissement des eaux pour la Régie d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu.

100, rue des Carrières, Saint-Jean-sur-Richelieu, (450) 346-4441

Chambre de commerce du Haut-Richelieu

L'entrepreneure qualifiée, la partenaire potentielle, la professionnelle compétente ou la collaboratrice dynamique est tout près; elle est membre active de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu.

L'entrepreneuriat au féminin représente le tiers des entrepreneurs au Québec, bravo !

Chambre de commerce du Haut-Richelieu
Maison Gabriel-Marchand
134, rue Saint-Charles, 2e étage
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 2C3
Téléphone : (450) 346-2544
Télécopieur : (450) 346-3812
Courriel : cchr@on.aibn.com

Le 4 octobre 2002 Une journée POUR MOI!



**HÔTEL RELAIS GOUVERNEUR
Saint-Jean-sur-Richelieu**



FORMATION AUX BESOINS DE VOTRE ENTREPRISE

de l'expertise du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu pour former le personnel de votre entreprise dans les domaines suivants :

- Consolidation d'équipe
- Gestion et administration
- Informatique
- Gestion de personnel
- Développement de l'entreprise
- Anglais et espagnol des affaires

Nous vous offrons une démarche en réponse aux exigences et aux besoins de votre entreprise :

- Diagnostic
- Formation personnalisée
- Activités de suivi

Selon votre souhait, la formation se donne dans votre entreprise ou dans les locaux du cégep, à Saint-Jean-sur-Richelieu ou à Brossard.

Toutes nos formations sont admissibles à la loi 90 (1%)

Claude Levasseur, coordonnateur
(450) 347-5301, poste 2404
service.entreprises@cstjean.qc.ca
www.cstjean.qc.ca

Salon de l'Entrepreneuriat féminin

Inscription avant le vendredi 27 septembre 2002

Nom et prénom : _____

Entreprise : _____

Adresse : _____ Ville : _____

Code postal : _____ Téléphone : _____ Télécopieur : _____

Courriel : _____

Une initiative du Comité consultatif «Condition féminine» du CEHR (CLD)

PARTICIPANTE : 25\$ VISITE : 5\$ (sur place)



CONSEIL ÉCONOMIQUE DU HAUT-RICHELIEU CLD

RETOUR DU COUPON :

Télécopieur : (450) 359-0994
Inscription en ligne au :
www.haut-richeleu.qc.ca/cld/sef

2 ateliers au choix

(voir Horaire de la journée)

AM

- PANEL
- ATELIER 1
- ATELIER 2
- ATELIER 3

PM

- ATELIER 1
- ATELIER 2
- ATELIER 3

Bienvenue à toutes !

Renseignements : Demandez Hélène Roy au (450) 359-9999, poste 227
Courriel : royh@haut-richeleu.qc.ca

COMPO-HAUT-RICHELIEU

Succès mitigé pour les portes ouvertes

GILLES BÉRUBÉ

L'opération de relations publiques menée la semaine dernière par la société Compo-Haut-Richelieu a connu un succès mitigé. Si la population est inquiète, elle ne semble pas vouloir en savoir plus. Et les élus appelés à prendre une décision sur le sujet ne semblent pas plus préoccupés.

Compo-Haut-Richelieu accueillait le public sur le lieu d'enfouissement Saint-Athanase, samedi dernier. La veille, en avant-midi, elle avait rencontré les médias. À part les médias locaux et deux revues spécialisées, seule la Société Radio-Canada y a accordé de l'attention.

En après-midi, les élus et les intervenants impliqués dans le dossier ont à leur tour été invités à visiter les lieux. Ils étaient à peine une dizaine, dont les maires administrateurs de Compo-Haut-Richelieu. Chemin faisant pour se rendre du centre de tri au site d'enfouissement, l'autobus qui les transportait a eu droit à l'escorte de tracteurs agricoles sur le 3^e Rang.

Samedi, une douzaine de citoyens ont participé à la visite. Certains se sont contentés de la visite du centre de tri. L'AGED, qui regroupe les opposants au site, veillait au grain. Elle s'est assurée d'avoir des représentants à toutes les visites, mais elle n'a pas tenu de manifestation de masse.

La visite du lieu d'enfouissement, fermé en 1993, n'a rien de bien spectaculaire. Pour la circonstance, un chapiteau avait été monté sur le point le plus élevé du site. Aux alentours, le terrain avait l'air d'un champ en friche au sol plutôt aride. Parfois, le vent transportait quelques vagues effluves de méthane provenant de la décomposition des déchets. Sous le chapiteau, des cartes, des plans et des esquisses facilitaient les explications de Compo-Haut-Richelieu sur ses intentions.

La rencontre a permis d'apprendre qu'il y a un peu de neuf. Il y a deux semaines, la société avait déjà levé le voile sur certains de ces changements. Pour un, elle renonce à enfouir des déchets sous la nappe phréatique. Elle proposait une technique qui nécessitait de pomper l'eau sous le site pendant la période d'enfouissement. L'excavation se serait faite à une profondeur variant entre huit et douze mètres. Avec la nouvelle approche, l'excavation aurait une profondeur de deux à trois mètres, selon le relief du terrain. Cette excavation servirait essentiellement à recevoir l'infrastructure de protection du site: couche de sable, membranes, armature de sol, drainage.



La chargée de projet, Louise Fecteau, donne des explications sur les changements apportés au projet.

La hauteur du site resterait la même, soit environ 25 mètres. L'espace perdu en profondeur serait récupéré en largeur. Le projet initial prévoyait une zone tampon entre l'agrandissement et le site fermé. Dans l'ancien site, les déchets ont été enfouis directement dans le sol sans aucune mesure de protection, si ce n'est un réseau de fossés et des étangs d'oxydation des eaux de lixiviation. Compo propose d'éliminer cette zone tampon et de commencer l'enfouissement à même le talus de l'ancien site. La zone tampon doit éviter une contamination

croisée des sites, mais il semble que les pratiques changent et qu'aux États-Unis, on permette maintenant les agrandissements en s'appuyant sur les anciens sites.

CAPACITÉ

La capacité du site demeurerait la même, soit 3,5 millions de tonnes réparties sur 25 ans, la même durée de vie qu'auparavant. Le tonnage annuel passerait de 300 000 à 195 000 tonnes. Compo-Haut-Richelieu évalue les besoins du Haut-Richelieu à 80 000 tonnes par année, incluant toutes les caté-

gories de déchets. Le reste proviendrait des MRC de la Montérégie, un aspect qui a toujours soulevé de l'opposition.

Avec une capacité annuelle réduite, le nombre de voyages passerait à environ 58 par jour. Il n'y aurait plus de matériaux d'excavation à sortir du site et il faudrait une dizaine de voyages de matériaux de recouvrement à entrer chaque jour. La route d'accès serait toujours le 3^e Rang Nord, à partir de la route 104. Le chemin serait élargi et refait en entier. La question du transport a été l'une des grandes préoccupations des citoyens, lors de l'audience du BAPE. Enfin, le prix d'acquisition du terrain serait passé de dix à sept millions de dollars.

Lors de la rencontre de presse, les représentants de Compo-Haut-Richelieu ont mis en évidence qu'à l'heure actuelle, il faut transporter les déchets dans des sites loin à l'extérieur de la région. Quand les MRC auront adopté leur plan de gestion des déchets, rien n'indique que ces sites pourront continuer à recevoir les déchets de n'importe où. Le Haut-Richelieu pourrait bien ne plus avoir d'endroit où envoyer ses ordures.

GRAND-BOIS

Par ailleurs, la préfète a rappé-

lé que la MRC avait adopté un règlement pour protéger le Grand-Bois de Mont-Saint-Grégoire. Cette protection ne s'applique pas au lieu d'enfouissement projeté. Notons qu'avant 1998, le schéma d'aménagement de la MRC ne permettait pas l'enfouissement à cet endroit. À l'été 1998, la MRC a adopté un règlement modifiant le schéma pour permettre cette activité.

La nouvelle proposition de Compo-Haut-Richelieu est présentement à l'étude au ministère de l'Environnement. Le projet ne reviendra pas devant le BAPE. Il semble que le dossier ne soit pas considéré comme nouveau, malgré les modifications qui y ont été apportées.

De son côté, l'AGED se réjouit que Compo renonce à l'enfouissement sous la nappe phréatique, mais elle s'inquiète de l'élimination de la zone tampon. À son avis, la réduction de la capacité annuelle est du pareil au même en ce qui concerne les inconvénients attribuables au transport. La capacité totale du site sera la même. Au bout du compte, le nombre de passages de camions reste le même. Enfin, l'organisme s'indigne des dépenses que Compo-Haut-Richelieu a engagé pour faire la promotion de sa nouvelle proposition. ■

Les petites annonces qui portent fruit...

Pour vendre,
louer ou échanger...
tout ce que
vous avez !

RAPIDO,
PRESTO!

347-8555

LE CANADA
FRANÇAIS

ÉDUCATION

Des élèves de 3^e et 4^e dans la même classe à Saint-Gérard 23 classes multi-âges sur le territoire de la Commission scolaire



EDITH PARIZEAU

Avec la baisse du taux de natalité, les écoles de la Commission scolaire des Hautes-Rivières sont de moins en moins remplies. Parfois, dans certaines écoles, on arrive à peine à former une classe complète. À l'école Saint-Gérard de Saint-Jean-sur-Richelieu, on vit l'expérience d'une classe multi-âges qui regroupe des élèves de troisième et de quatrième année dans le même local. @txt:C'est fort d'une première expérience en la matière que s'amorce l'année scolaire à Saint-Gérard. «L'année passée, nous avions une classe de première et de deuxième année ensemble, explique Claire Bédard, directrice. Je préfère avoir une classe multi-âges que d'être obligée d'envoyer les enfants dans une autre école. Ici, ils ont un sentiment d'appartenance, c'est leur quartier, ils ont leurs amis, ils connaissent le personnel. Ça peut être très démotivant d'être envoyé dans une autre école pour une année.»

Cette réalité se vit aussi dans plusieurs autres écoles de la



La classe de Lyn, un groupe multi-âges de troisième et de quatrième année, représente la deuxième expérience de la sorte pour l'école Saint-Gérard.

Commission scolaire. Cette année, 23 classes multi-âges ont été formées pour ne pas déplacer des élèves ou pour tout simplement offrir de l'enseignement dans ces niveaux.

Avec la baisse de clientèle, Saint-Gérard se retrouvait avec une classe et demie tant en troisième qu'en quatrième année. Parmi les enfants, on a formé deux classes régulières puis on a gardé les 25 élèves les plus autonomes et ceux qui sont parmi les plus forts, pour le groupe multi-âges. Si Lyn, la dynamique et emballée enseignante, peut se vanter de n'avoir que des bons élèves, elle doit cependant collaborer avec ses collègues, qui ont aussi accepté une tâche peut-

être un peu plus lourde. Les élèves en trouble d'apprentissage ou de comportement ont en effet été concentrés dans leur groupe, question de faciliter la tâche de Lyn et l'intégration des élèves dans la classe multi-âges.

L'an passé, des parents se sont montrés inquiets, mais tout le monde a été rassuré dès la première réunion de parents. Cette année, Mme Bédard a d'abord envoyé une lettre aux parents des 25 élèves les avisant qu'ils feraient partie de la nouvelle classe. «J'ai décidé de faire ça pour les rassurer, mais finalement, ils étaient tous très contents. Il y a même des parents qui m'ont téléphoné pour me demander pourquoi leur enfant n'avait été sélectionné», confesse-t-elle.

Lors de la rencontre des parents avec l'enseignante, personne n'a posé de question non plus, personne n'a manifesté d'inquiétude tant à la directrice qu'à Lyn. «Personne n'est venu me voir pour me poser des questions et tout le monde semblait à l'aise avec le concept», affirme la directrice.

Justement, ce concept de classe multi-âges est en plein accord avec l'esprit de la réforme. «Les enfants doivent développer encore plus leur côté social et le travail d'équipe. La classe fonctionne aussi par projets, comme le veut la réforme», note Mme Bédard.

COMME UNE FAMILLE

La rentrée scolaire s'est donc très bien déroulée pour ces élèves et pour l'enseignante, pour qui s'est une première expérience de la sorte. «La première journée, les élèves de troisième année se sont assis d'un côté, ceux de quatrième de l'autre. Ils étaient un peu gênés et c'est normal, mais dernièrement je leur ai permis de se mêler pour faire un travail en équipe et certains se sont jumelés ensemble, confie-t-elle. Je trouve qu'ils vont bien et développent déjà une belle complicité.»

Lyn se promet donc de ne pas faire de distinction entre les petits et les plus vieux. «Nous avons une vie de groupe et tout le monde est averti que nous sommes une grande famille. Pour faciliter les choses, tout le groupe suit l'autre classe de quatrième», mentionne-t-elle. La classe dîne donc avec eux et participe aux mêmes activités.

Tranquillement, la routine s'installe aussi. Lyn a développé des trucs, a adapté son enseignement pour tout le monde. «Lorsqu'on fait du français, tout le monde en fait. Comme se sont deux niveaux du deuxième cycle, les notions se ressemblent. La seule chose qui change vraiment est la difficulté des exercices demandés», spécifie l'enseignante. Ce sera la même façon de faire qui sera appliquée lorsque viendra le temps de faire des projets, où tous seront appelés à travailler ensemble. De plus, elle a choisi des manuels différents de ceux utilisés par les deux autres enseignants.

Jusqu'à maintenant, seules les mathématiques ne se soumettent pas à la règle. Les choses s'ajusteront bientôt, quand la nouveauté aura été vue par en troisième et que tous pourront faire la même chose, à des niveaux différents.

Même si théoriquement elle enseigne à deux niveaux à la fois, Lyn n'a pas l'impression de faire une double journée. «Pendant que j'enseigne des choses à ceux qui sont en troisième, les plus vieux font des exercices de leur côté et essaient de ne pas écouter! Ça demande seulement de l'ajustement de la part de tout le monde et il faut se donner du temps pour le faire. Quant à moi, je dois garder en tête que l'évaluation n'est pas la même. Ça demande aussi beaucoup d'organisation», raconte-t-elle, les yeux pétillants à la seule pensée de l'expérience qu'elle est en train de vivre. ■

Portes ouvertes à l'école Marcellin-Champagnat

Voilà moins d'un mois que les classes ont repris que déjà les écoles privées sont en campagne de recrutement de nouveaux élèves pour la prochaine année scolaire. Ainsi l'école Marcellin-Champagnat d'Iberville organise le dimanche 29 septembre, une journée portes ouvertes.

L'école ouvrira ses portes à la population, de 13h à 17h, pour une visite libre de l'établissement. Des activités sont aussi au programme de la journée.

Marcellin-Champagnat est un établissement d'enseignement privé dirigé par les Frères maristes et reconnu par le ministère de l'Éducation.

L'école fait sa publicité sur la formation de qualité qu'elle offre et sa réputation. Elle met en valeur le climat éducatif valorisant, stimulant et humain qui règne dans l'école ainsi que la compétence et la disponibilité de ses enseignants. Elle insiste sur l'éventail d'activités sportives, sociales, culturelles et à caractère scientifique offertes.

Parents et élèves pourront rencontrer le directeur de l'école, le Frère Jacques Bélisle, et les membres du personnel lors de la visite. Des kiosques présentés par le comité de parents et les élèves seront présentés.

Les visiteurs pourront aussi assister à des extraits de théâtre, des numéros de danse, des compétitions de Génies en herbe. Les personnes intéressées par les sciences pourront observer des dissections de grenouilles ou encore des simulations du cours de premiers soins.

Cette activité portes ouvertes précède les examens d'admission pour les élèves de 1^{re} secondaire qui se tiendront le samedi 19 octobre ou le samedi 26 octobre au choix des intéressés. Pour les élèves qui seront en 2^e et 3^e secondaire l'an prochain et qui désirent fréquenter l'école, ils doivent se présenter aux examens, le samedi 26 octobre. Quant à ceux de 4^e et 5^e secondaire, ils doivent prendre rendez-vous. ■

FONDATION MARCEL-LANDRY

Le tournoi de golf rapporte 6 000 \$

Le tournoi de golf de la Fondation Marcel-Landry a rapporté plus de 6 000 \$. Les bénéfices du tournoi permettront de financer l'achat d'équipement pour les élèves, l'animation, la remise des mérites, les petits déjeuners, les échanges culturels, la radio étudiante, la participation à l'expo-sciences, le club de lecture, etc.

C'est sous un soleil radieux que 112 joueurs ont participé au deuxième tournoi de golf de la fondation qui se tenait au Club de golf de Saint-Jean. Le tournoi se déroulait sous la présidence d'honneur de Carole Laplante du Marché Laplante.

Quelque 160 personnes assistaient au souper. Le quartette Jazz de Claude Roy a assuré la musique au cours de la soirée.

L'équipe gagnante du tournoi avec un score de -7, soit 64, était formée de Robert Payant, Lucie Lebeau, Lynda Gagnon et



Au centre de la photo, le directeur de la polyvalente Marcel-Landry, Luc Jourdenais, et la présidente d'honneur du tournoi, Carole Laplante, sont entourés des membres des équipes du Marché Laplante, Gilles Jourdain, Robert Lemonde, Éric Thibodeau, Sylvie Larivée, Denis René, Martin Carrière et Laurent Dulude.

Maryse Paquet. René Sarazzin est le gagnant du forfait golf offert par la brasserie Labatt.

Au nom de la Fondation, Sonia Gagnon, enseignante de la

polyvalente, a remercié les commanditaires et l'accueil reçu au club de golf, principalement Claude L'Heureux et Manon Roy. ■

RETROUVAILLES DES PREMIERS FINISSANTS DU SÉMINAIRE

Création de l'Amicale des anciens du Cégep

LOUISE BÉDARD

Les retrouvailles des premiers diplômés du Séminaire de Saint-Jean, la classe des finissants de 1942, a été l'occasion de créer vendredi dernier l'Amicale des anciens et anciennes du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pour la première fois depuis 1942, les premiers finissants du Séminaire de Saint-Jean se retrouvaient dans les murs de l'institution où ils ont terminé leurs études classiques, il y a maintenant 60 ans.

Ils ont été les premiers diplômés du Séminaire. Ils avaient débuté leur cours classique au Collège Saint-Jean. Onze des seize confrères toujours vivants ont répondu à l'invitation.

Une visite du Cégep a été organisée pour qu'ils constatent les changements majeurs apportés à la bâtisse au cours des dernières années. À leur époque, il n'y avait que les ailes principales (A-B-C-D). Le théâtre des Deux Rives, les gymnases, les serres et l'ensemble des autres ailes qui abritent nombre de classes et de laboratoires ont été érigés après leur départ.

Jean-Louis Yelle, un finissant



De gauche à droite, première rangée: Jean-Louis Yelle, Mme et M. Léonidas Piédalue, Mathieu Moreau et Léo Paradis. Deuxième rangée: Jacques Mercier, Réal Lafortune, Mme et M. Claude Dextrase. Troisième rangée: Camille Bellefleur, Mme et M. Mathieu Moreau, Léo-Georges Morin, Jean Leblanc. Quatrième rangée: Florent Normandeau et son épouse.

de 42, a célébré la messe pour marquer leur rencontre et rappeler le souvenir de leurs confrères disparus.

Dans une chronique *Gens d'ici*

publiée en 1986 dans *Le Canada Français*, les anciens de la classe de 42 avaient raconté leurs belles années d'études qui avaient

déclenchement de la guerre et le feu du Collège Saint-Jean en 1939. Les deux événements allaient perturber leur vie quotidienne. La déclaration de la

guerre les avait obligés à suivre un entraînement militaire. Le feu les avait chassés de leur vieux collège situé au coin des rues Laurier et Saint-Georges.

Durant deux ans, les élèves se sont retrouvés dans des locaux de fortune et les pensionnaires du Collège avaient été logés dans les familles de la ville. En 1941, ils entraient dans un édifice tout neuf où ils allaient terminer leurs études pour obtenir leur bac ès arts.

Depuis ces années, le groupe s'est réuni à diverses reprises pour parler de leurs anciens professeurs, leurs performances sportives de jeunesse, la carrière de chacun, etc. Mais les retrouvailles de vendredi dernier avaient quelque chose de spécial pour ces hommes qui ont dépassé maintenant les 80 ans.

AMICALE

La création de l'amicale des anciens est un projet du Fonds de développement du Cégep. Le collège veut rejoindre ses anciens élèves pour les inviter à participer au développement de leur alma mater.

Une première activité retrouvaille est prévue pour février 2003. Tous les anciens élèves intéressés à y participer sont invités à communiquer avec Monique Desprès au 347-5301, poste 2459. ■

En exclusivité au Canada



et



104,1 FM
La radio du Haut-Richelieu

vous donnent
la CHANCE
d'aller voir...

Céline
à Las Vegas



Concours Céline à Las Vegas

Écoutez Z-104 du lundi au vendredi, notez 3 chansons différentes de Céline jouées durant la semaine et identifiez les titres ainsi que les dates.

	Titre	Date
1
2
3

Nom :

Adresse : Téléphone :

Déposez ce coupon à l'un des endroits suivants : l'Agence des Halles, Z-104, Journal Le Canada Français et Dumoulin.
*Pour plus de renseignements, téléphonez au Z-104 - 346-0104

Pour sa première le 27 mars en V.I.P.

Artistours

Céline Dion dans un spectacle unique créé par **DRAGONE**

Une présentation de Concerts West/AEG au Colosseum du Caesars Palace



100879-2c17-d

JOURNÉE NATIONALE DES EMPLOYÉS DE SOUTIEN

Du personnel impliqué dans la réussite scolaire

LOUISE BÉDARD

Les employés de soutien du réseau collégial soulignent demain (jeudi) la Journée nationale des employés de soutien. Cette journée est l'occasion choisie pour mettre en relief le rôle joué par le personnel de soutien auprès des élèves et leur apport à la réussite scolaire.

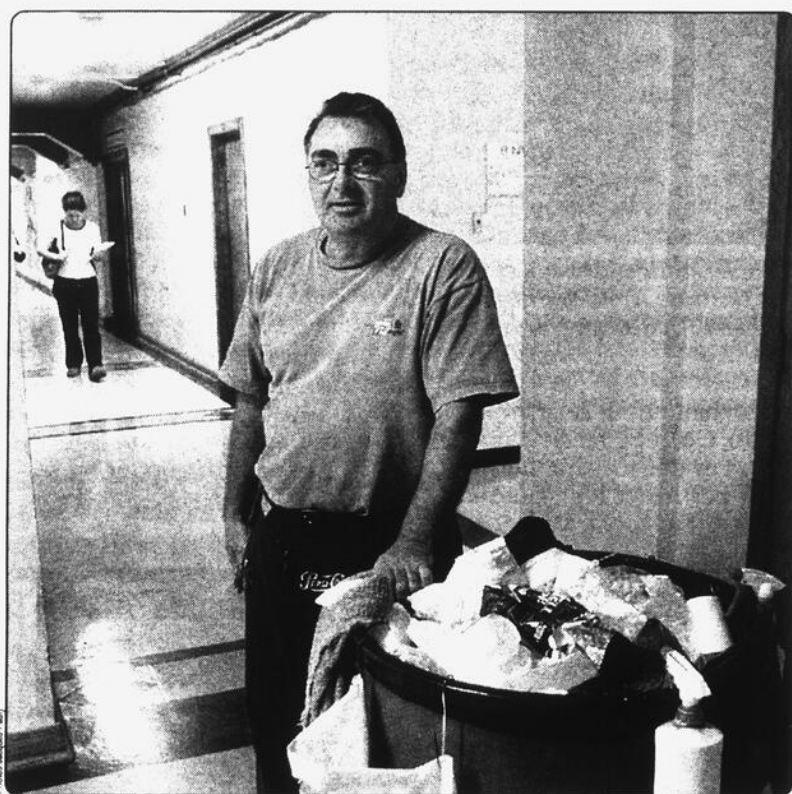
Au Cégep de Saint-Jean, la journée débutera par un déjeuner collectif qui rassemblera les employés de soutien avant le début de leur journée de travail. Animation, prix de présence et



Danielle Gauthier, secrétaire au Service des Affaires étudiantes, au comptoir d'accueil.



Jean Poirier, technicien en travaux pratiques, au laboratoire de mécanique.



André Vachon, manoeuvre.

surprises sont prévus. La même activité sera reprise en soirée, mais cette fois-ci, sous la forme d'un souper pour les employés des quarts de soir et de nuit.

Ils sont 103 membres (temps plein, partiel ou occasionnel) du personnel de soutien au Cégep. Ils contribuent de diverses façons à la réussite des élèves.

Ils occupent des fonctions d'agent de bureau, d'appareilleur, de secrétaire, d'opérateur duplicateur offset, de manoeuvre, de préposé à la sécurité, d'ouvrier certifié d'entretien, de concierge de résidence, de magasinier, de technicien en travaux pratiques, en informatique, administration, en documentation, en loisirs et en électronique.

Le personnel administratif apporte un soutien important en ce qui concerne la confection des horaires, les choix de cours, les changements de programme ou encore le recours à

l'aide financière.

Le personnel ouvrier assure un environnement agréable et sain en travaillant à l'entretien ménager, au chauffage, à la ventilation, à la menuiserie ou encore au gardiennage.

Le personnel technique travaille auprès des étudiants en les aidant à accomplir les travaux pratiques, en répondant à leurs questions dans les laboratoires, en organisant des activités parascolaires, etc. ■

Conférencière invitée :
Madame Gabrielle Lavallée

Auteure de *L'Alliance de la Brebis*
Conférencière préventionniste sur
le phénomène sectaire et ex-membre
de la secte de Moïse.



Jeudi 10 octobre 2002

18h30

Centre des Aînés
125, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

endroit

50 \$ du couvert

prix

450.347.4941

réservations

au bénéfice de la fabrique
Saint-Noël-Chabanel d'Iberville

LE CANADA
FRANÇAIS

www.sport-absolu.com

AU DIABLE LA PARESSE!

ABONNEMENT ANNUEL

à partir de 22⁹⁹ \$/mois

JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2002 NOUS PAYONS LES TAXES*

15, RUE JACQUES-CARTIER NORD (PAVILLON VANIER) SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (450) 358-6604
(SUR LE SITE DU FORT SAINT-JEAN)



Complexe sport Absolu

* sur les abonnements
de 4 mois et plus

Joseph Khoury nourrit de grands projets pour la paralysie cérébrale

EDITH PARIZEAU

Joseph Khoury, qui vient d'être nommé pour une deuxième année président de l'Association de paralysie cérébrale du Québec, mijote de grands projets pour cette cause qui lui tient à cœur. En association avec Télévision Quatre-Saisons, l'Association organisera les «Grands Défis de la paralysie cérébrale», une suite d'émissions où toute la population sera appelée à participer en se procurant des billets à 2 \$. De plus, il peaufine les préparatifs du premier colloque international en la matière qui se tiendra à Québec.

Les «Grands Défis de la paralysie cérébrale» consisteront d'abord à la vente de billets qui correspondront chacun à un morceau de casse-tête. Dans chacune des 14 régions du Québec participant à l'événement, un casse-tête complet sera ensuite assemblé lors d'un «Grand Défi» que TQS diffusera sur ses ondes. À chacun des défis, des personnes atteintes de paralysie cérébrale participeront aux activités.

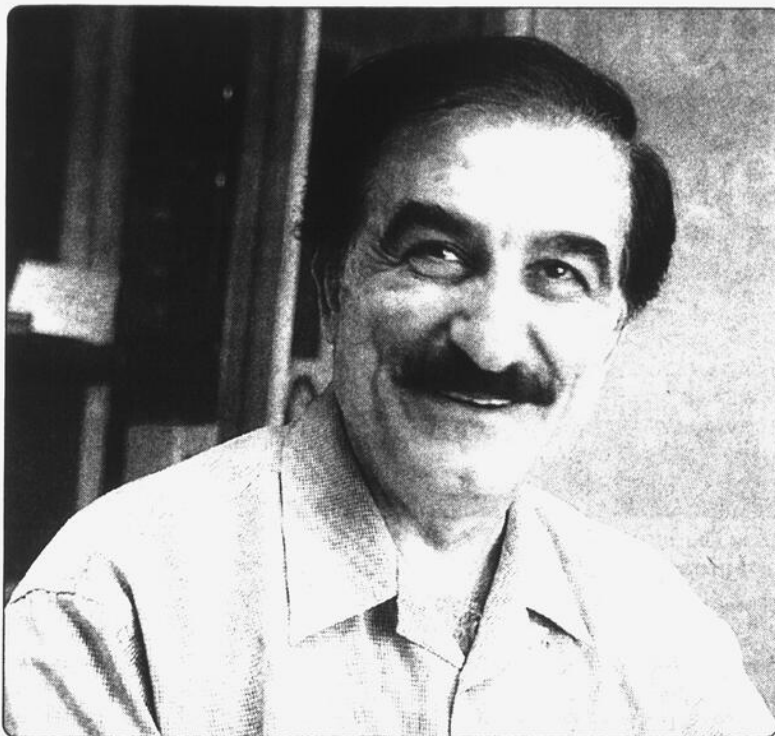
Une fois les 14 pièces régionales assemblées, elles deviendront chacune un morceau du grand casse-tête final. Un grand évé-

ment sera organisé pour fêter la fin de la campagne. Cette dernière activité sera aussi télévisée et donnera lieu à plusieurs spectacles et participations d'artistes connus.

M. Khoury raconte que cette formule a été préférée à celle des téléthons. «Le comité de l'Association a étudié la formule du téléthon et a jugé qu'elle était aujourd'hui plus ou moins acceptable. De plus, afin d'afficher une nouvelle transparence, l'idée du casse-tête et des Grands Défis devenait la meilleure et la plus originale.» L'Association a comme objectif de vendre un million de pièces, soit autant de billets, ce qui leur rapportera deux millions de dollars.

«Les deux millions ne serviront pas à payer les producteurs, explique M. Khoury. Ils doivent se chercher des commanditaires pour payer leurs frais. Du deux millions, 65 % ira directement aux personnes atteintes, entre 15 et 20 % servira à payer les frais d'administration et le reste ira à la recherche et au développement sur la paralysie cérébrale», ajoute-t-il.

Pour mousser les ventes de billets qui débiteront vers la mi-février, des capsules radio seront diffusées sur les ondes des stations que possède Astral Média (Énergie et RadioMédia). À TQS, de la publicité et un suivi de la situation sera fait au moins une



Joseph Khoury a mijoté une série d'émissions spéciales où le public et les gens atteints de la paralysie cérébrale seront mis à contribution.

fois par semaine, promet M. Khoury. «Jean-Luc Mongrain va nous suivre partout, il va rapporter aux gens où on est rendu dans nos Défis», mentionne-t-il.

COLLOQUE INTERNATIONAL

L'Association, qui ne cesse d'ouvrir des bureaux dans les régions du Québec, est aussi à la tête de l'organisation du premier colloque international sur la paralysie cérébrale à se tenir au

Québec, dans la capitale, du 30 avril au 3 mai prochain. Lors de cet événement, les plus grands noms de la recherche dans le domaine seront présents le temps d'une conférence ou deux.

«Nous avons invité Albert Cook, d'Australie, une sommité. Plusieurs grands spécialistes de la Suède, des États-Unis, de la France et d'une quinzaine d'autres pays seront présents», confirme M. Khoury, qui siège

aussi sur le comité organisateur de l'événement.

Plusieurs grands sujets seront traités, mais les spécialistes se pencheront sur les dimensions sociales et scientifiques de la paralysie cérébrale. La nanotechnologie, la science de l'infiniment petit, occupera aussi une plage horaire du colloque. «Cette science est selon moi la voie de l'avenir dans le traitement de la paralysie cérébrale. Ce sera la première fois qu'on en parlera dans un colloque de la paralysie», assure M. Khoury.

BUREAU

L'Association de paralysie cérébrale du Québec vient tout juste d'ouvrir un nouveau bureau à Saint-Jean-sur-Richelieu, dans le secteur Iberville. «Nous voulons répondre aux besoins des gens atteints de la maladie, mais aussi aux parents qui doivent vivre avec tout ça. C'est très difficile pour eux et maintenant, ils ont la possibilité de venir chercher de l'aide chez nous», mentionne M. Khoury.

Il invite donc tous les parents et les gens atteints de la paralysie cérébrale qui habitent dans la région à communiquer avec le bureau. On est présentement en train de monter des statistiques à ce sujet, mais les bénévoles sont aussi prêts à accueillir tout le monde. Le bureau est situé au 870 Curé-Saint-Georges, au bureau 101. On peut le rejoindre au 357-2740. ■

Vous êtes parents et vos revenus de travail sont peu élevés?

AIDE AUX PARENTS POUR LEURS REVENUS DE TRAVAIL (APPORT)

LE PROGRAMME APPORT PEUT VOUS OFFRIR :

- une aide financière mensuelle
- une aide pour frais de garde de 3 \$ par jour (garderie à 5 \$)
- des versements anticipés du crédit d'impôt pour frais de garde

SI LE TOTAL DE VOS REVENUS BRUTS ANNUELS EST INFÉRIEUR À :

- 21 820 \$ pour une famille biparentale ou
- 15 330 \$ pour une famille monoparentale

POUR PLUS D'INFORMATION

Communiquez avec le Bureau APPORT de la Montérégie

Téléphone : 928-7505

Sans frais : 1 800 433-7505

Internet : www.mess.gouv.qc.ca



Emploi
et Solidarité sociale
Québec

DU 1^{ER} AU 7 OCTOBRE

Pléiade d'activités pour souligner la Semaine de l'allaitement

EDITH PARIZEAU

Du 1^{er} au 7 octobre, le comité local de promotion et de support à l'allaitement maternel invite les futurs parents à s'informer et à participer aux différentes activités qui se tiendront dans la région dans le cadre de la 11^e Semaine mondiale de l'allaitement maternel. En plus des petites fêtes qui se dérouleront sur le thème «Des mères et des bébés en santé», le comité lancera aussi une série de trois dépliants qui seront remis aux parents par leur médecin.

C'est le mercredi 2 octobre, à 13h30, que le module enfance-famille des CLSC et CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts invite les parents à une activité qui leur permettra de rencontrer des infirmières, d'assister à deux conférences, une à 14h30, l'autre à 19 heures, de faire peser leur bébé, de visiter des kiosques et d'explorer le matériel utile à l'allaitement. Il y aura aussi des tirages de prix de présence, des cadeaux et un petit goûter pour tous. Les personnes intéressées à participer aux conférences doivent confirmer leur présence au 358-2572, poste 8919.

L'organisme Les Relevailles Vallée des Forts lancera ses activités le 30 septembre, à 10h30, avec l'inauguration d'une salle d'allaitement au magasin Zellers du Carrefour Richelieu. Les mamans bénévoles seront ensuite au CLSC Vallée des Forts à Iberville le 2 octobre pour la fête, puis le lendemain, elles tiendront un kiosque d'information à la pharmacie Jean Coutu du 947 boulevard du Séminaire Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu, de 17 à 22 heures.

Le vendredi, l'organisme tiendra une clinique de vérification et d'installation de sièges d'auto entre 11 et 16 heures dans la partie ouest du stationnement du magasin Sears, au Carrefour Richelieu. Des bénévoles qui ont reçu la formation appropriée seront assistés du Centre de res-



Anne Duchesne, agente d'information, Isabelle Savary, infirmière au CLSC Vallée des Forts, Pierrette Tremblay, infirmière au CLSC du Richelieu, Lisette Labarre, infirmière-chef de l'unité de maternité, Line Therrien, présidente de l'Entraide maternelle et Line Bradette, présidente des Relevailles, invitent les mamans aux activités de la Semaine de l'allaitement.

sources périnatales et de membres du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les Relevailles iront ensuite s'installer à l'entrée du magasin Sears pour deux jours, soit vendredi de 17 à 21 heures et samedi de 10 à 17 heures afin d'y tenir un kiosque de sensibilisation et d'information sur l'allaitement maternel.

Du côté de l'hôpital du Haut-Richelieu, un kiosque sera installé dans le hall d'entrée de l'établissement le jeudi 3 octobre, de 8h30 à 16h30. Toute la population est invitée à rencontrer des infirmières de l'unité de la maternité. Ces dernières pourront répondre aux questions et présenteront aussi la nouvelle série de dépliants sur l'allaitement. Un vidéo, montrant des femmes connues qui racontent leur expérience d'allaitement, sera également présenté. Enfin, des petites couvertures seront distribuées aux parents, des tirages de prix de présence seront faits et une collation sera servie.

Le Centre de ressources périnatales de Famille à coeur offre aussi des activités de sensibilisation toute la semaine. Du 30 septembre au 4 octobre, des mots d'encouragement provenant de l'entourage des mères seront affichés sur les murs. De plus, le 3 octobre à 15h30 aura lieu «L'Envolait», une envolée de ballons blancs, qui représentent des gouttes de lait. Les mères seront invitées à

insérer dans les ballons un petit mot destiné aux enfants qu'elles ont allaités. Les femmes intéressées à y participer communiquent au 346-3434 ou au 346-1734.

Le CLSC du Richelieu et l'Entraide maternelle du Richelieu participent aussi à cette Semaine de l'allaitement en offrant aux mamans de leur coin une clinique spéciale d'allaitement le 4 octobre, de 9 à 11 heures, aux locaux du CLSC. Les deux organismes, qui collaborent ensemble tout au long de

l'année pour les cours et cliniques destinées aux futurs parents, invitent ces derniers à sa petite fête. Les bénévoles remettront aux gens présents des petites couvertures et des paniers cadeaux comprenant des soins de santé pour les mamans seront tirés parmi les participantes.

TROIS DÉPLIANTS

Le comité local de promotion et de support à l'allaitement maternel a récemment pondu une série de trois dépliants sur le sujet. La conception des feuillets d'information était sous la res-

ponsabilité de Lisette Labarre, infirmière-chef de l'unité de la maternité de l'hôpital du Haut-Richelieu. Le groupe, aussi composé d'infirmières des deux CLSC et de l'hôpital, des deux groupes d'entraide à l'allaitement, de Famille à coeur et de médecins, est en place depuis 1998 et tente par là de réaliser des conditions favorables à l'allaitement et de bâtir des outils de sensibilisation. Le comité local a pu compter sur l'aide du Service des communications du CLSC pour le montage graphique et la réalisation des feuillets.

La distribution des dépliants débutera bientôt dans toute la région. Les trois feuillets seront remis aux futures mères par le médecin qui les suivra pendant leur grossesse. La maman recevra le premier dépliant vers la 12^e semaine. C'est une introduction à l'allaitement et la présentation des différents avantages qu'elle y trouvera. Le deuxième feuillet, donné à la 32^e semaine, parle quant à lui des débuts de l'allaitement à l'hôpital, à la naissance du bébé. Enfin, le personnel infirmier de l'hôpital donnera le dernier dépliant aux parents, à la naissance de l'enfant. Ils y trouveront des conseils et un aide-mémoire. ■

Tournoi de golf au profit d'Enfants retour Canada

LOUISE BÉDARD

Quelque 120 personnes, en majorité des policiers de la GRC, participaient dernièrement au troisième tournoi de golf organisé au profit du Réseau Enfants retour Canada, au Club de golf de Saint-Jean.

L'ancien joueur des Canadiens, Yvon Lambert, était le président d'honneur du tournoi. Les profits d'environ 5 000 \$ ont été remis à l'organisme qui ne peut compter sur aucune subvention gouvernementale pour assurer son fonctionnement. L'argent servira au financement des programmes de prévention et de recherche, indique Patrick Bergeron, codirecteur exécutif du Réseau.

Fondé en 1985, l'organisme a but non lucratif s'est donné pour mission d'aider les parents à retrouver leur enfant porté disparu. Il distribue des informations sur les enfants disparus non seulement à travers le Canada mais par son réseau international lui permettant d'être en contact avec d'autres organismes du genre, les corps de police et les agences gouvernementales.

Le Réseau est reconnu par le Bureau fédéral canadien responsable des enfants disparus qui regroupe la GRC, Immigration et Douanes Canada. Étant le seul organisme à offrir des services français en Amérique, il est en contact avec plusieurs organismes européens. Sa reconnaissance lui per-



Yvon Lambert, ancien joueur des Canadiens et président d'honneur du tournoi, la mascotte de la GRC, Linda Brosseau de la GRC et Patrick Bergeron, codirecteur du Réseau Enfants retour Canada.

met d'avoir un accès aux médias.

L'organisme offre aussi des programmes de prévention, de sensibilisation et d'enseignement. Ses programmes en matière de prévention des agressions envers les enfants sont offerts gratuitement.

Quelque 60 000 enfants sont portés disparus chaque année au Canada. Contrairement à la croyance populaire, la très grande majorité des cas (96%) sont des fugues. Les enlèvements parentaux commis par un parent ou un membre immédiat de la famille constituent 3% des cas. Seulement

1% sont des cas d'enlèvement par des étrangers.

FINANCEMENT

C'est la deuxième année que le tournoi de golf organisé par la GRC, au profit du Réseau, a lieu à Saint-Jean. La GRC est un des partenaires de l'organisme. D'autres tournois de golf en partenariat avec d'autres organisations permettent de recueillir des fonds.

Le radiothon annuel de l'espoir organisé avec le concours de CJAD et MIX 96FM en novembre est l'occasion d'amasser les sommes les plus importantes. ■

Le CID fait découvrir ses multiples facettes

Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu ouvrait ses portes au public le 17 septembre dernier, comme les 93 autres centres de femmes du Québec. Cette nouvelle tradition qui se renouvellera tous les trois mois a pour but de faire découvrir les activités du CID, mais aussi de dénoncer le manque d'argent qu'elles connaissent.

Lors de cette activité, les femmes ont présenté les différents cafés-rencontres, les conférences et les ateliers qu'elles offrent à leur clientèle. Les outils de formation, d'apprentissage et d'ac-

tion étaient aussi au coeur de la visite, de même que les principales préoccupations du centre en matière de santé mentale, d'abus sexuels, de violence et de pauvreté.

Les animatrices, intervenantes, participantes et partenaires du CID ont profité de l'occasion pour faire valoir aux députés que le financement des centres de femmes est insuffisant et elles ont rappelé que leur demande de 165 000 \$ depuis 1996 n'a toujours pas été atteinte. Elles attendent d'ailleurs toujours les 85 000 \$ qui leur a été promis en juin. ■

SEARS*

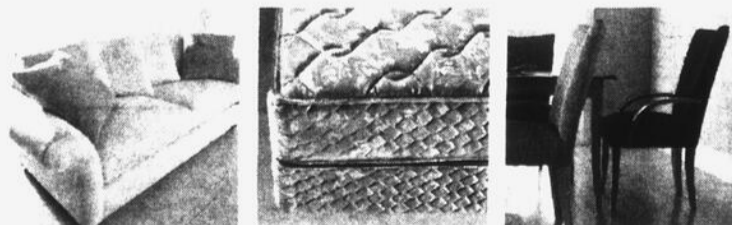
PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU JEUDI 3 OCTOBRE 2002

Dès vendredi!

Presque
tous
les meubles et ensembles
matelas-sommier
en
SOLDE
De plus, épargnez 10% de plus



De plus, avec la carte Sears, pas d'intérêt avant juillet 2005* pour tous les meubles** et ensembles matelas-sommier



**Il y a des magasins
Sears près
de chez vous**

Les meubles et ensembles
matelas-sommier sont disponibles dans
les magasins de la région métropolitaine
de Montréal suivants:

Grands magasins

- Carrefour Angrignon LaSalle (514) 364-7310
- Promenade Deux-Montagnes (450) 491-5000
- Les Promenades de Sorel Sorel (450) 746-2508
- Le Carrefour Richelieu St-Jean-sur-Richelieu (450) 349-2651
- Le Carrefour du Nord St-Jérôme (450) 432-2110

Magasins de meubles

- Magasin de meubles et d'électroménagers d'Anjou
Langelier et Jean-Talon (514) 254-4213
- Magasin de meubles et d'électroménagers de Brossard
Boulevard Taschereau et boulevard Napoléon
(450) 678-9066
- Magasin de meubles et d'électroménagers de LaSalle
Boulevard Newman et Boulevard Shenkus
(514) 365-5070
- Magasin de meubles et d'électroménagers de Laval
Boulevard Curé Labelle et autoroute 440
(450) 682-0495
- Magasin de meubles et d'électroménagers de Pointe-Claire
Boul. des Sources et autoroute Transcanadienne
(514) 694-3984
- Magasin de meubles et d'électroménagers de St-Bruno
Autoroute 30 et autoroute 16 (450) 653-4064

Les ensembles matelas-sommier sont aussi
disponibles dans les grands magasins Sears suivants:

- Centre commercial Champlain Brossard (450) 465-1000
- Les Galeries d'Anjou (514) 353-7770
- Le Carrefour Laval (450) 682-1200
- Centre Fairview Pointe-Claire (514) 694-8815
- Les Galeries Rive-Nord Repentigny (450) 582-5532
- La Place Vertu St-Laurent (514) 335-7770
- Promenades Deux-Montagnes (450) 491-5000

*Payez en 28 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en janvier 2005. Avec la carte Sears, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Des frais de crédit s'ajouteront au solde de votre compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter du mois suivant. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation, des achats par catalogue et sur le site Web. Offre en vigueur jusqu'au samedi 28 septembre 2002. Renseignez-vous.

**R/01 Meubles: à l'exclusion des meubles pour bébés.

Le choix de meubles varie suivant le magasin. Renseignez-vous à votre magasin Sears.

Nouveau groupe de soutien pour Phobies-Zéro

EDITH PARIZEAU

L'organisme Phobies-Zéro, qui intervient auprès des personnes souffrant de troubles anxieux, de leur famille et de leurs proches, débute dès ce soir, mercredi, les rencontres de son nouveau groupe de soutien à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pour la première fois dans la région, les gens anxieux, agoraphobes ou qui souffrent de trouble panique pourront se réunir ensemble et partager leur expérience.

Dorénavant, tous les mercredis soirs, à 19h30, le Patro Normandie, situé au 939C boulevard du Séminaire, accueillera le groupe de soutien et d'entraide de Phobies-Zéro. Ce 23^e groupe s'adresse aux gens qui ont peur d'être humiliés, qui s'inquiètent de l'opinion des autres, qui sont constamment anxieux, ont peur de devenir fous, vivent des attaques de panique, vivent des peurs irraisonnées ou n'aiment pas se retrouver en public.

Environ 5 % de la population souffre de trouble panique et/ou d'agoraphobie, la peur d'être dans de grands espaces et 30 % d'entre eux vivent dans un isolement total. Ce sont aussi les personnes les plus susceptibles de se retrouver à l'hôpital.

Fondé en 1991 par Marie-Andrée Laplante, Phobies-Zéro est un organisme qui intervient auprès des gens qui ont peur et qui sont stressés en les réunissant tous ensemble dans des groupes de soutien. Une ligne d'écoute, un site Internet, un journal trimestriel, des thérapies individuelles et de groupe, des visites de psychologues à domicile, des café-rencontres, des activités sociales, des conférences et de la documentation sont aussi offerts par l'organisme. Non seulement les ressources s'adressent aux gens souffrant de ces troubles, mais aussi à leur famille et à leurs proches qui cherchent des réponses et des solutions.

Les bénévoles de Phobies-Zéro travaillent aussi en collaboration avec les établissements de santé, les CLSC, les hôpitaux, les organismes communautaires, les écoles et les programmes d'aide à l'emploi. ■



VILLE DE
SAINT-JEAN-
SUR-RICHELIEU

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE SECONDS PROJETS DES RÈGLEMENTS NOS 0193 et 0194

1 - Objet des projets et demande d'approbation référendaire

À la suite de la séance publique de consultation tenue le 16 septembre 2002 portant sur les premiers projets des règlements nos 0193 et 0194, le Conseil municipal a adopté, lors de son assemblée tenue le même jour, les seconds projets de règlements suivants :

Règlement no 0193 intitulé: «Règlement amendement le règlement numéro 870 sur le zonage et ses amendements de l'ancienne Ville de Saint-Luc, dans le secteur au nord du boulevard Omer-Marcil et à l'est du boulevard Alexis-Lebert, afin de :

- réduire et modifier le périmètre de la zone commerciale C6-316.6 et pour former la zone H4-316.8 afin de permettre des habitations multifamiliales et définir les normes d'aménagement;
- modifier les limites communes entre la zone C6-307.1 et la zone C6-316.6;
- modifier les limites communes entre la zone P1-314 et la zone H1-315.1;
- augmenter à 11m la hauteur maximale des habitations dans la zone H1-315.1»

Règlement no 0194 intitulé: «Règlement amendement le règlement numéro 871 sur le lotissement de l'ancienne Ville de Saint-Luc et ses amendements, afin d'établir les dimensions des terrains dans la zone H4-316.8 nouvellement créée par le règlement de zonage 0193, située dans le secteur nord du boulevard Omer-Marcil et à l'est du boulevard Alexis-Lebert».

Ces seconds projets de règlement contiennent des dispositions pouvant faire l'objet d'une demande, de la part des personnes intéressées, afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation, conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (L.R.Q. c. E - 2.2).

Ainsi, en regard du second projet de règlement no 0193, toute demande portant sur les dispositions de ce projet de règlement ayant pour objet :

- De retrancher de la zone commerciale C6-316.6, une partie du lot 129 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Luc et de l'intégrer à l'intérieur d'une nouvelle zone à caractère résidentiel multifamilial, soit la zone H4-316.8;

peut provenir des personnes intéressées de la zone C6-316.6 et de toute zone contiguë à celle-ci et vise à ce qu'un règlement contenant une telle disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de cette zone et des personnes habiles à voter de toute zone contiguë à celle-ci d'où provient une demande valide.

D'autre part, en regard avec ce même projet de règlement, toute demande portant sur les dispositions de celui-ci ayant pour objet :

- De retrancher une partie du lot 534 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Luc de la zone commerciale de commerce régional et de commerce de grande surface C6-316.6 et de l'intégrer à l'intérieur de la zone commerciale de commerce de grande surface C6-307.1;

peut provenir des personnes intéressées des zones C6-316.6 et C6-307.1 et de toute zone contiguë à celles-ci et vise à ce qu'un règlement contenant une telle disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de ces zones et des personnes habiles à voter de toute zone contiguë à celles-ci d'où provient une demande valide.

D'autre part, en regard avec ce même projet de règlement, toute demande portant sur les dispositions de celui-ci ayant pour objet :

- De retrancher de la zone de parc, terrain de jeux et espace naturel P1-314, une partie du lot 129-106 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Luc et de l'intégrer à l'intérieur de la zone à caractère résidentiel unifamilial H1-315.1;

peut provenir des personnes intéressées des zones P1-314 et H1-315.1 et de toute zone contiguë à celles-ci et vise à ce qu'un règlement contenant une telle disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de ces zones et des personnes habiles à voter de toute zone contiguë à celles-ci d'où provient une demande valide.



D'autre part, en regard avec ce même projet de règlement, toute demande portant sur les dispositions de celui-ci ayant pour objet :

- De fixer à 11 mètres la hauteur maximum des bâtiments de 2 étages à l'intérieur de la zone H1-315.1;

peut provenir des personnes intéressées de la zone H1-315.1 et de toute zone contiguë à celle-ci et vise à ce qu'un règlement contenant une telle disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de cette zone et des personnes habiles à voter de toute zone contiguë à celle-ci d'où provient une demande valide.

D'autre part, en regard du second projet de règlement no 0194, toute demande portant sur les dispositions de celui-ci ayant pour objet :

- De fixer à 25 mètres la largeur minimum, à 33 mètres la profondeur moyenne et à 825 m² la superficie minimum des terrains à l'intérieur de la nouvelle zone H4-316.8 nouvellement créée par le projet de règlement no 0193;

peut provenir des personnes intéressées de la zone C6-316.6 et de toute zone contiguë à celle-ci et vise à ce qu'un règlement contenant une telle disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de cette zone et des personnes habiles à voter de toute zone contiguë à celle-ci d'où provient une demande valide.

2 - Description des zones affectées

Le projet de règlement no 0193 affecte, sur le territoire de l'ancienne Ville de Saint-Luc, les zones C6-316.6, C6-307.1, P1-314 et H1-315.1. Le projet de règlement no 0194 affecte la zone C6-316.6. Ces zones sont situées dans le secteur situé à l'ouest de la rue Moreau et au nord du boulevard Omer-Marcil. Toute personne peut consulter l'illustration de ces zones au bureau de la municipalité.

3 - Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité, à l'Hôtel de Ville, 188, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), au plus tard le 3 octobre 2002 ;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans cette zone n'excède pas 21.

4 - Conditions pour être une personne intéressée

Est une personne intéressée :

4.1 Toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 16 septembre 2002 :

- Être domiciliée dans une zone d'où peut provenir une demande;
- Être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec.

4.2 Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 16 septembre 2002 :

- Être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé dans une zone d'où peut provenir une demande depuis au moins douze (12) mois ;
- Avoir produit ou produire en même temps que la demande un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant l'inscription sur la liste référendaire, le cas échéant.

4.3 Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 16 septembre 2002 :

- Être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise dans une zone d'où peut provenir une demande depuis au moins douze (12) mois ;
- Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins douze (12) mois comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. La procuration doit avoir été produite ou être produite avec la demande.

Dans le cas d'une personne physique, il faut qu'elle soit majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Dans le cas d'une personne morale, il faut :

- Avoir désigné parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui le 16 septembre 2002 est majeure, de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi ;
- Avoir produit ou produire en même temps que la demande une résolution désignant la personne autorisée à signer la demande et à être inscrite sur la liste référendaire, le cas échéant.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne intéressée à plus d'un titre conformément à l'article 531 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

5 - Absence de demandes

Toutes les dispositions de ces seconds projets de règlements qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans des règlements qui n'auront pas à être approuvés par les personnes habiles à voter.

6 - Consultation du projet

Les seconds projets de règlements nos 0193 et 0194 peuvent être consultés au bureau de la municipalité au 188, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, ce 25^e jour de septembre 2002.

Jacques Jutras, avocat, greffier

CIME tient son brunch annuel le 6 octobre

CIME Haut-Richelieu tiendra son brunch annuel le dimanche 6 octobre, de 11 heures à 13 heures, à l'érablière Au Sous-Bois, à Mont-Saint-Grégoire.

Fondé en 1981, CIME (Centre d'interprétation du milieu écologique) visait d'abord la protection du mont Saint-Grégoire en plus de se donner une mission d'éducation. Avec les années, il a étendu ses activités à l'ensemble de la région, si bien que l'an dernier, il a modifié son nom pour devenir CIME Haut-Richelieu.

En plus de ses activités habituelles de sensibilisation et d'éducation, CIME a joué un rôle crucial dans l'identification d'abord, puis dans le travail d'éradication de la châtaigne d'eau à la rivière du Sud. Depuis deux décennies, le groupe a mis sur pied plusieurs expositions, dont au moins une a été présentée à Paris. Au pied levé, l'organisme avait pris la relève du... Biodôme de Montréal. Tous les étés, il organise des camps de jour orientés vers la nature et régulièrement il a organisé des activités éducatives directement dans les écoles.

Pourtant, CIME ne peut toujours pas compter sur du financement statutaire. D'une année à l'autre, il vit de programmes gouvernementaux et n'est jamais assuré de ses revenus. Rappelons que le brunch automnal est l'une des principales activités de financement de l'organisme. À cette occasion, le repas est constitué d'un copieux déjeuner de style cabane à sucre offert à volonté.

Le coût des billets est de 12 \$ pour les personnes de 13 ans et plus et de 5 \$ pour les enfants de 4 à 12 ans. L'entrée est gratuite pour les enfants de 3 ans et moins. Les billets sont en vente au bureau de CIME, au 39, rue Saint-Jacques, bureau 211, du lundi au vendredi, entre 9 heures et 16 heures. Il sera aussi possible de se les procurer le jour même du brunch. L'érablière Au Sous-Bois est située au 164, chemin du Sous-bois, à Mont-Saint-Grégoire.

De nombreux prix de présence seront remis et le tirage se déroulera vers 12h30. Et comme tous les ans, le brunch est l'occasion d'admirer les couleurs d'automne à la montagne. On peut obtenir plus de renseignements en appelant au 346-0406. ■



VILLE DE
SAINT-JEAN-
SUR-RICHELIEU

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

SECONDS PROJETS DES RÈGLEMENTS NOS 0191 et 0192

1 - Objet des projets et demande d'approbation référendaire

À la suite de la séance publique de consultation tenue le 16 septembre 2002 portant sur les premiers projets des règlements nos 0191 et 0192, le Conseil municipal a adopté, lors de son assemblée tenue le même jour, les seconds projets de règlements suivants :

Règlement no 0191 intitulé : «Règlement amendant le règlement numéro 870 sur le zonage et ses amendements afin de permettre les habitations unifamiliales comportant deux (2) étages au lieu des habitations multifamiliales dans la zone H4-309.2, située dans le secteur au nord du boulevard Omer-Marcil et de modifier les normes d'implantation des bâtiments en conséquence»

Règlement no 0192 intitulé : «Règlement amendant le règlement numéro 871 sur le lotissement de l'ancienne Ville de Saint-Luc et ses amendements, afin d'établir les dimensions des terrains dans la zone H1-309.4 nouvellement créée par le règlement de zonage 0191, située dans le secteur nord du boulevard Omer-Marcil».

Ces seconds projets de règlement contiennent des dispositions pouvant faire l'objet d'une demande, de la part des personnes intéressées, afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation, conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (L.R.Q. c. E - 2.2).

Ainsi, en regard du second projet de règlement no 0191, toute demande portant sur les dispositions de ce projet de règlement ayant pour objet :

- De remplacer la zone à caractère résidentiel multifamilial H4-309.2 par une nouvelle zone à caractère résidentielle unifamilial H1-309.4;

peut provenir des personnes intéressées de la zone H4-309.2 et de toute zone contiguë à celle-ci et vise à ce qu'un règlement contenant une telle disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de cette zone et des personnes habiles à voter de toute zone contiguë à celle-ci d'où provient une demande valide.

D'autre part, en regard du second projet de règlement no 0192, toute demande portant sur les dispositions de celui-ci ayant pour objet :

- De fixer à 12 mètres la largeur minimum, à 30 mètres la profondeur moyenne et à 360 m² la superficie minimum des terrains à l'intérieur de la nouvelle zone H1-309.4 créée par le projet de règlement no 0191;

peut provenir des personnes intéressées de la zone H4-309.2 et de toute zone contiguë à celle-ci et vise à ce qu'un règlement contenant une telle disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de cette zone et des personnes habiles à voter de toute zone contiguë à celle-ci d'où provient une demande valide.

2 - Description des zones affectées

Les projets de règlements nos 0191 et 0192 affectent, sur le territoire de l'ancienne Ville de Saint-Luc, la zone H4-309.2, laquelle est montrée au plan joint au présent avis. Cette zone est située dans le secteur nord du boulevard Omer-Marcil, à l'est du boulevard Alexis-Lebert. Toute personne peut consulter l'illustration de cette zone au bureau de la municipalité.

3 - Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit:

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;

• être reçue au bureau de la municipalité, à l'Hôtel de Ville, 188, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), au plus tard le 3 octobre 2002 ;

• être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans cette zone n'excède pas 21.

4 - Conditions pour être une personne intéressée

Est une personne intéressée :

4.1 Toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 16 septembre 2002 :

- Être domiciliée dans une zone d'où peut provenir une demande;
- Être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec.

4.2 Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 16 septembre 2002 :

- Être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé dans une zone d'où peut provenir une demande depuis au moins douze (12) mois ;

• Avoir produit ou produire en même temps que la demande un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant l'inscription sur la liste référendaire, le cas échéant.

4.3 Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 16 septembre 2002 :

- Être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise dans une zone d'où peut provenir une demande depuis au moins douze (12) mois ;

• Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins douze (12) mois comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. La procuration doit avoir été produite ou être produite avec la demande.

Dans le cas d'une personne physique, il faut qu'elle soit majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Dans le cas d'une personne morale, il faut :

- Avoir désigné parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui le 16 septembre 2002 est majeure, de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi ;

- Avoir produit ou produire en même temps que la demande une résolution désignant la personne autorisée à signer la demande et à être inscrite sur la liste référendaire, le cas échéant.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne intéressée à plus d'un titre conformément à l'article 531 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

5 - Absence de demandes

Toutes les dispositions de ces seconds projets de règlements qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans des règlements qui n'auront pas à être approuvés par les personnes habiles à voter.

6 - Consultation du projet

Les seconds projets de règlements nos 0191 et 0192 peuvent être consultés au bureau de la municipalité au 188, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, ce 25^e jour de septembre 2002.

Jacques Jutras, avocat greffier



Les agents de la faune accueillent le public dans leurs nouveaux locaux

LOUISE BÉDARD

Les agents du Service de la protection de la faune de la région Montréal-Montérégie ont accueilli quelque 160 visiteurs dimanche dernier, dans leurs nouveaux locaux de la rue Dorchester, à Saint-Jean.

Pour la première fois, ils organisaient une journée portes ouvertes. Cette activité permettait de souligner leur installation dans ces locaux même s'ils y ont déménagé leurs pénates depuis décembre dernier.

Cette rencontre avec le public se tenait aussi à quelques jours de l'ouverture de la saison de la chasse aux oiseaux migra-



L'agent Daniel Breton a exposé des pièces à conviction reliées au braconnage.



Quelque 160 visiteurs ont répondu à l'invitation des agents de la faune. On reconnaît l'agent Bernard Gloutnay.



Le maître-chien François Brazeau a offert des démonstrations.

teurs et de la chasse à l'arc du cerf de Virginie, samedi.

Les agents ont présenté les différentes technologies qu'ils utilisent pour effectuer leur travail: caméra vidéo couplée d'un télescope, lunette de vision nocturne, détecteur de métal, etc. Le maître-chien a effectué trois démonstrations au cours de la journée. À chaque reprise son chien a été en mesure de retrouver le poisson caché.

Les visiteurs ont eu aussi un aperçu du programme «La faune et nous» offert dans les écoles. Chaque année des centai-

nes d'élèves de 6^e année sont rencontrés par les agents. Les agents ne suffisent pas à la demande, mentionne Réjean Rioux, chef de service du secteur sud. Les agents se rendent dans les écoles primaires sensibiliser les jeunes à la richesse de la faune considérée comme ressources renouvelables à utiliser et expliquer en quoi la chasse a encore sa place comme outil de gestion du cheptel.

Au cours de la journée portes ouvertes, les agents ont exposé diverses pièces à conviction reliées à des actes de braconnage. Les visiteurs ont pu examiner

de près des collets à chevreuil, des caches pour capturer des oiseaux sauvages, etc.

Rappelons que le bureau de Saint-Jean du Service de la protection de la faune compte onze agents patrouilleurs, un chef de service et une agente de bureau. Il couvre un immense territoire s'étendant de Frelighsburg à Hemmingford le long de la frontière, de Sainte-Catherine à Varennes sur la Rive-Sud et il inclut les deux tiers de l'île de Montréal amenant les agents à patrouiller jusque sur la rivière des Prairies. ■

Du nouveau dans votre région...



Alain Chevalier

Nouvel agent distributeur

- ✓ Huile de chauffage
- ✓ Diesel coloré
- ✓ Livraison automatique
- ✓ Service d'urgence

Tél. : (450) 248-7810
1-800-663-7805



Michel Lord

Nouveau détaillant station-service

736, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu



Venez profiter
de la promotion
d'ustensiles !

Installation
gratuite*

VENTE D'ÉQUIPEMENTS DE CHAUFFAGE
1-800-363-5468

*REPLACEMENT STANDARD, CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT.

L'Inclusion ouvre ses portes et dévoile sa programmation

EDITH PARIZEAU

L'organisme johannais Inclusion, qui travaille à la défense des assistés sociaux et qui milite contre la pauvreté tenait sa première journée «portes ouvertes» le 17 septembre dernier. La population de la région était invitée à découvrir les services et les activités qui y sont offerts.

Plusieurs organismes de la région ont fait acte de présence à cette première d'Inclusion. Des bénévoles de la Maison du bon samaritain, du CID, du CFA et bien d'autres ont visité les locaux du 148 Jacques-Cartier, sans compter plusieurs personnes bénéficiaires de la Sécurité du Revenu.

Le député Roger Paquin assurait la présidence d'honneur, mais n'a pu être présent puisqu'il était en voyage en Afrique. Son représentant, Luc Lemire, a cependant pris le temps de visiter les lieux. Il a aussi assuré l'organisme d'un don de la part du député qui permettra l'aménagement d'un local en garderie. Le maire Gilles Dolbec et le député Claude Bachand étaient aussi présents à l'événement.

L'activité a également été l'occasion de lancer la programmation pour les six prochains mois. Des cafés-rencontres ont lieu à tous les mardis après-midi, de 13 à 15 heures. Différents sujets seront abordés, comme les droits et obligations à la Sécurité du Revenu, les préjugés, les informations concernant les programmes spéciaux, les moyens pour économiser, le programme C.E.R. d'Hydro-Québec et plusieurs autres.

Ces réunions pourront avoir lieu grâce à un don de 8000 \$ de la Fondation Jules & Paul-Émile

Léger, qui servira à défrayer une partie du salaire d'un intervenant. Un deuxième 8000 \$, provenant d'un surplus budgétaire d'une table locale, aident aussi à la réalisation de la programmation.

ÉLIMINATION DE LA PAUVRETÉ

Inclusion a aussi inclus le 17 octobre à son calendrier d'activités puisque ce sera la Journée mondiale pour l'élimination de la pauvreté. Le maire Gilles Dolbec en assurera la présidence d'honneur. Tous sont invités à discuter de la cause ce jeudi, de 11h30 à 15 heures. Il faut cependant réserver sa place avant le 6 octobre. Une invitation spéciale est lancée aux décideurs locaux et aux députés.

On peut rejoindre l'équipe d'Inclusion au 346-7369. ■



Thérèse Benoit, présidente d'Inclusion, Lucie Russell, vice-présidente, Robert Boisvert, Michelle Marcinkowska et Noëlla Jasmin, administrateurs, entourent Manon Boudriau et Luc Lemire.

« Hier, mon patron s'est souvenu de mon nom. »



Gauthier reprend du service

L'ex-maire d'Iberville et président fondateur de la société Compo-Haut-Richelieu, Luc Gauthier, a repris du service. À la suite du départ de Louise Fecteau, M. Gauthier agit comme directeur général par intérim de Compo-Haut-Richelieu. Mme Fecteau reste cependant chargée de projet dans le dossier d'agrandissement du site d'enfouissement Saint-Athanase. ■



Pour se former, pour réorienter sa carrière, pour changer de métier ou pour améliorer son sort, le secret, c'est de trouver les bonnes ressources.

Pour connaître les services disponibles, consultez le guide «Au service de l'emploi» que vous recevrez à la maison.

Besoin de ressources ?
Suivez le guide!

Si vous ne l'avez pas en main, commandez-le.
1 800 363-1363 www.gouv.qc.ca

Québec

LE 6 OCTOBRE, À SAINT-JEAN

Une marche et des ballons pour lutter contre le cancer

EDITH PARIZEAU

La «Marche des ballons pour la vie» de la Société canadienne du cancer section du Haut-Richelieu revient pour une deuxième édition. Le 6 octobre prochain, les marcheurs sont attendus au Centre des aînés johannais, point de départ de cette marche qui se fera principalement sur la bande du canal de Chambly. Grâce à leur participation, le comité organisateur compte amasser 10 000 \$ lors de l'événement.

Dès 9 heures le dimanche matin, gros soleil ou gros nuages à l'horizon, la marche se mettra en branle. Cependant, Fernand Rainville dirigera quelques exercices d'échauffement avant de partir. Les participants sillonneront la



Le comité organisateur invite les gens à se joindre à lui pour la «Marche des ballons pour la vie» organisée au profit de la Société canadienne du cancer.

bande du canal, un ballon accroché au poignet, un ballon qui signifie l'espoir pour la Société canadienne du cancer. Chacun décidera lui-même de la distance qu'il désire parcourir.

Les marcheurs auront à leur disposition des bouteilles d'eau et une collation qui leur seront offertes gratuitement. De plus, il y aura un tirage de plusieurs prix de présence.

Afin d'amasser des fonds pour la cause, les marcheurs peuvent se faire commanditer par des amis, des parents, des gens de leur entourage ou même faire un don eux-mêmes. Un reçu pourra être

émis pour les dons de 10 \$ et plus lors de l'inscription, qui elle, est gratuite.

Le comité organisateur, formé de Madeleine Dorais, Thérèse Dussault, Gisèle Lachance, Fernand Rainville, Marguerite Sauriol, Pierrette Perron, Danielle Le Bel et Francine Goyette espère recueillir avec cette activité 10 000 \$.

Afin de permettre la tenue de l'événement, l'organisme profite de nombreuses commandites. Air Liquide Canada, Chez Cora Déjeuners, Marché d'alimentation Laplante, Verger Luc Charbonneau, Copicom, N.C. Copie et la Rôtisserie Saint-Hubert sont tous des commanditaires principaux de la «Marche des ballons pour la vie».

Pour plus d'information sur l'activité, contactez la Société canadienne du cancer section du Haut-Richelieu au 348-8827, 347-1315 ou au 348-2052. ■

N' OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Maison du bon samaritain

La Maison du bon samaritain a un urgent besoin de bénévoles pour pouvoir aider plusieurs familles dans le besoin de la région. La tâche consiste à trier et préparer les aliments pour la distribution, le lendemain. Il ne suffit que d'avoir un cœur généreux et d'être disponible le mercredi de 9 à 14 heures pour aider cet organisme qui vit un manque criant. Présentez-vous au 327 2^e Avenue à Iberville le mercredi pour donner votre nom.

Joie de Vivre

Le Mouvement Joie de vivre, qui permet à des personnes vivant seules de retrouver le goût de vivre par l'entraide, le partage et la foi. La première rencontre de la saison du groupe aura lieu ce mercredi, 25 septembre, à 19h30, à l'arrière de la cathédrale, au 218 Jacques-Cartier. Pour de plus amples informations, communiquez avec Claire au 349-5300 ou Jacqueline au 346-3548.

Société Alzheimer

La Société Alzheimer du Haut-Richelieu offre un groupe d'entraide pour les aidants naturels qui sont confrontés à tous les jours à la maladie. Les participants se rencontreront une fois par semaine pendant huit semaines afin de discuter de leurs inquiétudes et de leurs expériences. Les gens auront le choix du lundi, mardi ou mercredi, en après-midi ou en soirée. Inscription: Lise Marcoux au 347-5500.

Lave-o-thon

Les élèves des Ateliers L.I.C.E. de la polyvalente Marcel-Landry organisent un lave-o-thon le 28 septembre, de 9 heures à 16h30, dans le stationnement de la polyvalente Armand-Racicot afin de financer différentes activités servant à récompenser les jeunes méritants, dont un voyage à Disney World, en Floride ce printemps. Les billets seront en vente

au coût de 5 \$ sur place. Information: 542-5423.

Comité d'entraide

Le Comité d'entraide de Saint-Jacques-le-Mineur tient une vente de style comptoir familial, du 26 au 29 septembre, au sous-sol de l'église Saint-Jacques. Le jeudi, ce sera ouvert de 19 à 21 heures, le vendredi, de 10 à 21 heures, le samedi de 10 à 17 heures et le dimanche, de 10h30 à 17 heures. Information: 358-5241.

AGÉD

L'Association pour une gestion écologique des déchets du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale le 26 septembre, à 19h30, au Club de golf de Mont Saint-Grégoire. Le point sur le projet du site d'enfouissement de Compo-Haut-Richelieu sera fait, de même que sur la stratégie à suivre au cours des prochains mois. Information: Jacques Morazain au 347-4434.

3 fois 20 ans

Le Club des 3 fois 20 ans fête son 40^e anniversaire le 29 septembre prochain. Un banquet, de la danse et de l'animation souligneront l'événement. Il reste encore quelques billets disponibles pour ce dîner et cet après-midi de fête. Contactez René Lemieux au 349-7090.

Optimistes Saint-Blaise

Le Club Optimiste de Saint-Blaise-sur-Richelieu organise son cinquième rallye automobile le 29 septembre. Les inscriptions débuteront à 8 heures à la salle communautaire de Saint-Blaise-sur-Richelieu. Le premier départ se fera à 9h30 et les autres suivront à une minute d'intervalle. Le tout se terminera par un souper au cochon et boeuf braisé dans un endroit que les participants découvriront.

Un maximum de 50 voitures sera accepté. Il en coûte 20 \$ pour le

pilote ainsi que pour son co-pilote, 15 \$ par adulte additionnel et 7 \$ pour les enfants de 7 à 12 ans. Il est aussi possible de prendre part au souper seulement pour 15 \$ par adulte et 7 \$ pour les enfants. Information: Suzanne Côté au 291-5923.

Âge d'or Normandie

Le Club d'âge d'or Normandie tient à son local un tournoi de cartes le 29 septembre à 13 heures. Une collation sera aussi servie. Il en coûte 4 \$ pour y prendre part. Information: Micheline Robert au 358-5695.

Whist militaire

L'Association Marie-Reine organise un Whist militaire le 29 septembre, à 13 heures, à la salle Saturne du Centre communautaire de Saint-Rémi. Il en coûte 7 \$ pour y assister. Il y aura un goûter et tirage de prix de présence.

Fermières Saint-Eugène

Le Cercle des Fermières de Saint-Eugène tiendra une réunion mensuelle le 1^{er} octobre, à 19 heures, au 351 Jacques-Cartier Sud. Les lettres L à M se chargeront du goûter. Les ateliers d'octobre sont le 8, un chat, le 15, un pyjama, le 22, de la broderie et le 29, une poupée décorative. Information: Suzanne au 347-6619.

Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu offre un atelier de soirée le 1^{er} octobre à 19h30 ayant pour thème la culpabilité et l'impuissance. L'invitation s'adresse à tous les parents qui ont un proche vivant une problématique en santé mentale. Veuillez confirmer votre présence au 346-5252.

AQDR

L'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées invite ses

membres et la population à l'ouverture de son centre de documentation pour aînés au 870 Curé-Saint-Georges, à Iberville, le 1^{er} octobre à 13h30. L'AQDR profitera de l'occasion pour souligner la journée internationale des personnes âgées et pour lancer sa programmation pour l'automne. Il y a possibilité de transport pour les membres intéressés. Information: 357-9545.

Dîner paroissial

La fabrique Notre-Dame-de-Standbrige organise un dîner paroissial le 29 septembre, de 11 heures à 13h30, au Centre communautaire, au 900 Principale, à Notre-Dame-de-Standbrige. Du cochon et de la dinde braisés sont au menu. Le billet adulte coûte 14 \$ et le billet pour les moins de 12 ans 6 \$. C'est gratuit pour les moins de 5 ans. Apportez votre vin. Pour information ou pour des billets: 296-4453.

Atelier juridique

Inform'Elle offre un atelier juridique sur la succession et le testament le 1^{er} octobre de 13h30 à 15h30. La rencontre sera animée par un professionnel du droit qui abordera avec les participants les différents principes du droit et les lois qui s'appliquent au thème. Il en coûte 2 \$ pour y prendre part. La rencontre aura lieu dans les locaux du 3757 Mackay à Saint-Hubert. Inscription au (450) 443-3442.

Loisirs

Saint-Edmond

Les Loisirs Saint-Edmond offre une «petite école» aux enfants de 3 à 5 ans le mardi de 8h30 à 11h30. On leur propose d'apprendre tout en s'amusant. Pour dix semaines, le coût de l'activité est de 53 \$. Information: 346-6713 ou 347-2270.

Cadets de l'air

Les Cadets de l'air de l'Escadron 613 ont débuté leurs activités les mardis soirs, de 18h30 à 21

heures. Les garçons et filles de 12 à 18 ans sont invités à se joindre au groupe pour s'initier à l'aviation, l'aéromodélisme, la musique, faire du sport et avoir un cadre militaire et discipliné. L'activité est gratuite. Information: 358-7301.

Cadets de la marine

Le corps de cadets de la marine 168 Richelieu est en période de recrutement. Les jeunes de 12 à 18 ans sont donc invités à se joindre au groupe. L'activité est gratuite pour tous. On y offre des cours de matelotage, voile, bateaux à moteur, pilotage, cordages, sports, natation, entraînement, manie-ment de fusil, survie, sécurité nautique ainsi que des sorties et des camps de jour. Pour information: Marianne Samson au 346-0663 ou Yvonne Mercier au 347-1485.

Centre des aînés

Le Centre des aînés johannais offre aux gens de 50 ans et plus la chance de profiter de ses installations pour le billard du lundi au vendredi de 9 à 17 heures. De plus, les sportifs peuvent aussi aller jouer au badminton les lundis et mercredis, de 7h30 à 9h30. Les participants ont cependant la responsabilité de se trouver un partenaire de jeu. Pour les deux activités, les inscriptions se font sur place. Information: 347-4500.

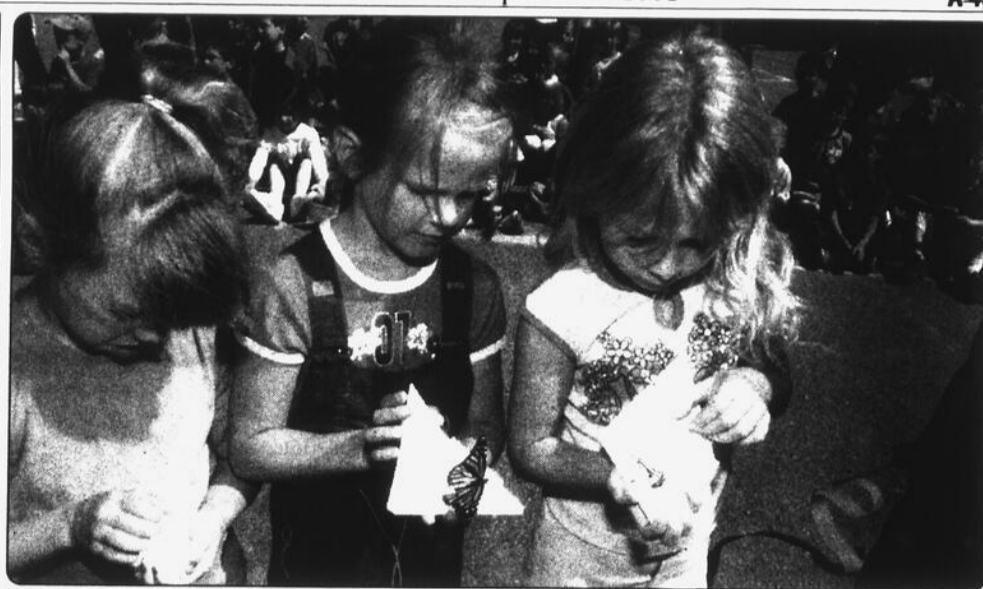
Comptoir familial Iberville

Le Comptoir familial d'Iberville L'avis sa clientèle que les costumes d'Halloween sont présentement en vente à prix modique. Le comptoir est ouvert le lundi, mardi et mercredi de 9 heures à midi et de 13 à 16 heures et le jeudi de 13 heures à 19h30. Les gens désirant donner un peu de leur temps peuvent contacter Suzanne Bricault au 347-1172 ou se présenter au comptoir, situé au 285 3^e Avenue, à Iberville. ■



Nouvel exécutif des Fermières de Saint-Eugène

Le Cercle des Fermières de Saint-Eugène a repris ses activités avec la rentrée avec une première assemblée le 3 septembre dernier. Un nouvel exécutif a été élu pour la prochaine année. Il est composé de Monique Monette, conseillère numéro deux, Françoise Hébert, vice-présidente, Suzanne Guérin, présidente, Rollande Lemay, conseillère numéro un et Fleurette Blais, secrétaire-trésorière. ■



N.D.L. envoie des monarques dans le ciel

C'est une envolée spectaculaire de monarques qui a égayé le ciel de l'école Notre-Dame-de-Lourdes d'Iberville le 6 septembre dernier. L'école voulait ainsi souligner de façon spéciale la rentrée scolaire de ses élèves. Ce sont ces derniers, qui à partir d'une petite boîte, ont procédé à l'envol des majestueux papillons orange et noir reconnus pour aller passer l'hiver dans les pays chauds. ■



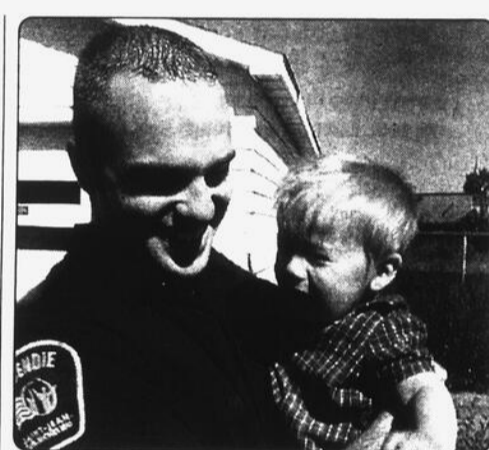
Les pompiers vous tendent la main

L'Association des pompiers de Saint-Blaise-sur-Richelieu décide de poursuivre sa levée de fonds amorcée le 2 juin dernier. Ayant déjà plus de 7100 \$ en banque, les pompiers maintiennent leur objectif d'amasser 70 000 \$ afin de se procurer des pinces de survie et de suivre la formation nécessaire. Les personnes qui voudraient contribuer à cette levée de fonds peuvent envoyer un chèque à l'Association à l'attention des pinces de survie, au 795 des Loisirs, à Saint-Blaise-sur-Richelieu, JOJ 1W0. Un reçu officiel sera retourné pour tous les dons supérieurs à 25 \$. Président: Noël Richard, 291-5856. ■



Mariés depuis 60 ans

Le lundi 16 septembre, le club de l'âge d'or Les Étoiles d'or soulignait le 60^e anniversaire de mariage de deux de leurs membres. Simone Dépelteau et Maurice Roy, les jubilés, ont reçu une gerbe de fleurs et bien des hommages lors de cette journée spéciale. ■



Certains n'ont pas apprécié l'expérience

Le 6 septembre dernier, un groupe de pompiers du Service de prévention des incendies de Saint-Jean-sur-Richelieu s'est rendu au CPE Chez FanFan pour faire un exercice en cas de feu. Les éducatrices, les poupons et les enfants ont réussi à évacuer les deux installations en deux minutes, ce qui est très satisfaisant pour les pompiers. Certains n'ont pas apprécié l'expérience, comme en témoigne ce bébé que le pompier Steve Laplante avait dans les bras avant de le confier aux bons soins d'une éducatrice. ■



Des Chevaliers de Colomb généreux

Les Chevaliers de Colomb du conseil 1145 ont tenu leur premier tournoi de golf annuel le 4 septembre dernier. Cette première expérience a connu un grand succès et tous remercient les commanditaires. Les Chevaliers ont pour mission d'aider les organismes qui interviennent auprès des enfants. Aussi, ils ont fait leur premier chèque à l'ordre de la paralysie cérébrale. Michel Thibodeau, Nadine Réon, Joseph Khoury, président de l'Association de paralysie cérébrale, Marcel Lasnier, Grand Chevalier et Mireille Thibodeau apparaissent sur la photo. ■



Le CPE Saint-Luc accueille la fête Petit Danone

Le Centre de la petite enfance de Saint-Luc a reçu, le 23 août dernier, en avant-midi, la fête Petit Danone. Grâce à un billet gagnant dans un concours, le CPE a accueilli toute la ribambelle d'animateurs, de clowns et de jeux gonflables, au grand plaisir de tous. Même si la mascotte Danino n'a pu être présente, les 90 enfants ont eu beaucoup de plaisir et ont tous reçu un sac rempli de cadeaux promotionnels de la compagnie. ■

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BÉDARD (Normand)	- HEMMINGS (Violetta)
- BESSETTE (Hélène)	- LAROSE (Bruno)
- BROSSEAU- GUERTIN (Madeleine)	- LÉVESQUE- MARCoux (Yvonne)
- GABORIAULT (Lucien)	- MANY- GRANGER (Lucille)
- GAUDREAU- CLOUTIER (Angéline)	- WHITTON- DAVIDSON (Ghislaine)

BÉDARD Normand (1954 - 2002)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 17 septembre 2002, à l'âge de 48 ans, est décédé Monsieur Normand Bédard. Il laisse dans le deuil sa mère Alma Carrier, ses sœurs et frères Marcelle (Doris Ménard), Clément, Rita (Henri Nault), Rollande (Patrice Fortin), Marielle (Michel Roy), Ghislaine (Germain Parent), Donald (Solange Poissant), ses oncles et tantes, cousins et cousines, neveux et nièces, parents et amis. Exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

Une célébration de la Parole a eu lieu le samedi 21 septembre, en la chapelle du complexe funéraire.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

BROSSEAU-GUERTIN Madeleine (1930-2002)



De Saint-Luc, le 21 septembre 2002, à l'âge de 72 ans, est décédée Madame Madeleine Brosseau, épouse de Monsieur Rhéal Guertin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants feu Michel (Denise Fortin), Francine (Paul Gauthier), Carole (Jean-Jacques Désormeaux), Serge, ses petits-enfants Anik, Caroline, Yan, Pascal, Roxanne, Véronik, ses sœurs et frères, belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis, dont spécialement Martine Barrière. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

ce mercredi 25 septembre à compter de 10 h. Les funérailles suivront à 14 h, en l'église de Saint-Luc. Heures d'ouverture : 10 h à 13 h 30.

MedicAlert
Toujours là
www.medicalert.ca
Pour plus d'information
1 800 668-6381

BESSETTE Hélène (1913-2002)

À Iberville, le 14 septembre 2002, à l'âge de 89 ans, est décédée Hélène Bessette. Elle laisse dans le deuil son frère Gérard, sa nièce Cécile Bessette (Fernand Goyette), ses neveux René Bessette (Madeleine Gaudreau) et Gérard Bessette (Micheline Gamache), plusieurs cousins, cousines et autres parents et amis. Exposée aux

RÉSIDENCES FUNÉRAIRES
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE À IBERVILLE

Les funérailles ont eu lieu le mercredi 18 septembre à 10 h 30, en l'église St-Athanase d'Iberville, suivies de l'inhumation à Iberville.

La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

GABORIAULT Lucien (1915-2002)



À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 20 septembre 2002, à l'âge de 86 ans, est décédé Monsieur Lucien Gaboriault, époux de feu Marguerite Leduc, demeurant à Farnham. Il laisse dans le deuil ses enfants Alain, Claudette (Wayne), et Josée (Mario). Il laisse également ses petits-enfants Dawson, Derrick, Julie, Isabelle, Zachary, Michel, Sylvie ainsi que son frère et ses sœurs, neveux et nièces et autres parents et amis. Selon ses volontés, M. Gaboriault ne sera pas exposé. Sous la direction des salons funéraires :

F. & J.M. DESOURDY INC.
205, RUE PRINCIPALE EST À FARNHAM
TÉL. : (450) 293-4474
TÉLÉC. : (450) 293-8525
FJMESOURDY@QC.AIR.CA

Les funérailles auront lieu le samedi 28 septembre à 11 h, en l'église Saint-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. À noter que la famille sera présente à l'église 30 minutes avant l'heure des funérailles pour recevoir les condoléances des parents et amis. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'église.

**Monuments
DENICOURT**
Lettrage et réparations
au cimetière
Fabricant de monuments
**775, 4e Rue, Iberville
(450) 346-9566**

Remerciements

BEAULNE-HAINEAULT- BRAULT Rose



Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements

BLAIS Julien (1945 - 2002)



Votre témoignage de sympathie, votre présence et vos paroles d'encouragement nous ont apporté réconfort et espérance.

Pour ce gage d'amitié et de fraternité, nous vous disons du fond de notre cœur, GRAND MERCI !

Son épouse Suzanne Turcotte-Blais ainsi que ses enfants.

Donner, c'est leur redonner espoir.

Association Canadienne de la
Dystrophie Musculaire



1425, René-Lévesque Ouest bureau 506,
Montréal (Québec) H3G 1T7 Tél. : 1 800 567-ACDM

Depuis
1932
3^e
génération
à votre
service depuis
70 ans!
**MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisallion)**
**LETTRAGE
ou
RÉPARATION
au cimetière**
828, boul. d'Iberville
Iberville
Tél.: (450) 347-4426

Remerciements

ISABELLE-BISSONNETTE Lucille (11 septembre 2001)



Suite au décès de Madame Lucille Isabelle-Bissonnette, sa famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

1er anniversaire

CLOUTIER Yvan (25 septembre)



Un an déjà ! Tu es toujours présent dans nos cœurs, tu nous manques beaucoup. Avec cette année qui vient de s'écouler, nous avons compris que tu es parti le premier comme un soldat au front avec fierté, ouvrir le chemin à ta bien-aimée.

Reçois toutes nos prières et tout notre amour.

De tes enfants et tes petits-enfants qui t'aiment.

*Faites fleurir l'espoir,
donnez à votre fondation*
Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu
**INFO-DON
359-5777**

1er anniversaire

RÉMILLARD Daniel (23 septembre 2001)



Il y a un an tu nous quittais en laissant en grand vide. Notre douleur est toujours présente mais de jour en jour, nos bons souvenirs de toi prennent le dessus sur la peine causée pas ton départ.

Continue de veiller sur nous, je sais que tu es maintenant devenu notre ange gardien.

Ghyslaine, Annabelle et Valérie

5e anniversaire GUAY Clément



On n'est jamais tout à fait disparu aussi longtemps que quelqu'un se souvient de nous. Penser à toi, c'est te garder vivant dans notre cœur. De là-haut, sois notre ange gardien.

Une messe sera célébrée ce 28 septembre 2002, en l'église Notre-Dame-du-Mont-Carmel à Lacolle.

Ton épouse,
Marie et tes enfants

Centre funéraire Oigny & Desrochers



Yvan Desrochers
Alain Oigny

Pour un service personnel
dans le respect et la dignité
Avez-vous pensé à vos préarrangements?

110, rue Saint-Georges,
Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud,
Mont-Saint-Gregoire
826, 1^{re} Rue, Iberville
346-1124

NÉCROLOGIE

LAROSE
Bruno
(1982 - 2002)



Suite à un long et courageux combat, à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 18 septembre 2002, à l'âge de 20 ans, est décédé Bruno Larose, fils de feu Pierre Larose. Il laisse dans le deuil sa mère Hélène Aubé (Brian Sornberger), ses grands-parents Roland Larose et Florence Chagnon, sa grand-mère Cécile Lafrenière (Jean-Marie Lapointe), son grand-père feu Elphège Aubé (Donatienne Bérubé), ses oncles et tantes Hélène Larose (Denis Bourret), Lise Larose (Raymond Cyr), Claude Larose (Sylvia Fortin), Diane Larose (André Boudreau), sa marraine Jocelyne Aubé, Paul Aubé (Lise Langlois) ainsi que plusieurs cousins et cousines, parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 28 septembre à 11 h, en l'église Saint-Gérard-Majella,

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

La famille recevra les condoléances à l'église 30 minutes avant les funérailles.

Des dons à l'association québécoise de la fibrose Kystique seraient appréciés de la famille.

GAUDREAU-CLOUTIER
Angéline

À la Résidence Champagnat, le 24 septembre 2002, à l'âge de 70 ans, est décédée Angéline Gaudreau, épouse de feu Gaston Cloutier. Elle laisse dans le deuil son fils François (Julie Lemelin), ses petits-enfants Madeleine et Mathilde, ses belles-filles Marie-Thérèse (Denis) et Louise-Marie, frère, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs. La famille recevra les condoléances le samedi 28 septembre à compter de 13 h, en l'église Saint-Gérard-Majella, suivies des funérailles à 13 h 30. La famille remercie très sincèrement son cercle d'amis précieux ainsi que Dr Nouh et Dr Girard ainsi que l'équipe des soins palliatifs de la Résidence Champagnat. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient très appréciés.

DIRECTION DES FUNÉRAILLES
CENTRE FUNÉRAIRE OULIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

HEMMINGS
Violetta

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 17 septembre 2002, à l'âge de 74 ans, est décédée Madame Violetta Hemmings, épouse de Monsieur Alain Goyette. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Danielle (Maurice Roberge), ses petits-enfants David, Maxime et Martin, ses frères, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs. La famille a reçu les condoléances le vendredi 20 septembre, à compter de midi au

CENTRE FUNÉRAIRE OULIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles ont eu lieu le vendredi 20 septembre à 15 h, en la chapelle du Centre funéraire Ouligny & Desrochers et de là au crématorium Ouligny & Desrochers.

LÉVESQUE-MARCOUX
Yvonne
(1931-2002)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 22 septembre 2002, à l'âge de 71 ans, est décédée Madame Yvonne Lévesque, épouse de feu Ange Lys Marcoux. Elle laisse dans le deuil ses enfants Marc-André, Francine, Daniel, Louise, Jacques, ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses sœurs et frères, ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

le samedi 28 septembre à compter de 14 h. Une célébration de la Parole aura lieu le dimanche 29 septembre à 10 h, en la chapelle du complexe funéraire.

Heures d'ouverture : samedi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, dimanche dès 9 h.

WHITTON-DAVIDSON
Ghislaine
(1942-2002)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 18 septembre 2002, à l'âge de 60 ans, est décédée Madame Ghislaine Whitton, épouse de feu Roland Davidson. Elle laisse dans le deuil ses enfants Stéphane, Julie (Stéphane Cloutier), Chantal (Eric Olivier), Eric, ses petits-enfants Sarah, Claudia, Tanya, Steven et Samuel, sa sœur Nicole (Luc Laplante), son frère Gilles, ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Exposée au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

Une célébration de la Parole a eu lieu le vendredi 20 septembre, en la chapelle du complexe funéraire.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

2e anniversaire

PARADIS
Mathieu
(1er octobre)



Deux ans que tu n'es plus avec nous, mais tu es toujours dans nos pensées et dans notre cœur. On s'ennuie et on t'aime.

Papa, maman et Valérie

Les maladies du rein s'attaquent
aux familles, pas seulement
aux individus.
Donnez généreusement.



www.rein.ca

MANY-GRANGER
Lucille
(1916-2002)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 septembre 2002, à l'âge de 86 ans, est décédée Madame Lucille Many, épouse de feu Antonio Granger. Elle laisse dans le deuil ses enfants Bernard (Huguette Thibodeau), Ginette (Marcel Rioux), ses petits-enfants Marie, Luc, ses arrière-petits-enfants Olivier, Audrey, Lilianne, Laurie, sa sœur Simone, ses belles-sœurs ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

ce mercredi 25 septembre à compter de 19 h. Les funérailles auront lieu le jeudi 26 septembre à 11 h, en l'église Jean XXIII. Heures d'ouverture : mercredi de 19 h à 22 h et jeudi dès 9 h.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.



La classe de 49 se réunit

Pour la 53^e année consécutive, la classe des finissants de 1949 du Séminaire de Saint-Jean se réunissait vendredi dernier. Tous les ans en septembre, ces anciens confrères se retrouvent. Les conjointes et les veuves des anciens décédés sont aussi invitées. Une messe a d'abord été célébrée à la sacristie de l'église Saint-Athanase, par l'abbé Raymond Grégoire. Puis le groupe s'est retrouvé à l'hôtel Relais Gouverneur pour un cocktail suivi d'un souper. La soirée s'est terminée par une danse.

Sur la photo on reconnaît de gauche à droite, Roland Tremblay, Guy Touchette, Jacques Payette, Roger Boucher, Raymond Grégoire, Jacques Giroux, André Girouard, Jean-Claude Arbour et Jacques McNulty.

Hommage particulier à un homme grandement apprécié

MARC ANGERS

Normand Bédard quittait ce monde le mardi 17 septembre. Pour lui rendre un dernier hommage, ses amis ont paradé à travers les rues de Saint-Luc avec des voitures antiques.

Parce que les vieilles autos, il les aimait, une cinquantaine de voitures se sont réunies au salon funéraire LeSieur à Saint-Luc, le vendredi soir suivant le décès de M. Bédard. Puis le samedi matin, les amis et les membres de la famille du défunt se sont retrouvés au Dunkin' Donuts, là où M. Bédard était un habitué de la place. Sur le panneau publicitaire du petit resto-café, on pouvait lire «Salut Normand». Les véhicules ont ensuite formé une longue file sur la route et ont ainsi attiré le regard des curieux. C'était le départ d'une grande parade de voitures des années 1930 jusqu'à 1970. Les hommes et femmes qui conduisaient les automobiles ont longé le bord de l'eau pour se rendre jusqu'au salon où était exposé Normand Bédard.

Durant la parade, on pouvait y entendre klaxons, grondements de moteurs et crissements de pneus. C'était là une façon de lui rendre un hommage particulier. Les amis de M. Bédard désirent remercier tous les participants de la manifestation.

«Les limites de mon amour pour toi sont dans mes rêves. Je t'aime pour l'éternité», s'exprime Lyne Imbeault, la conjointe du défunt, dans un mot adressé au Canada-Français.



Les voitures antiques étaient nombreuses à parader pour rendre hommage à Normand Bédard.

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous vous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profonde sympathie.

Nom: App:
Adresse:
Ville: Code postal:
Téléphone:

Nom de la personne décédée:
Date de la publication:

LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X8

La terre est riche de son monde

DÉVELOPPEMENT ET PAIX
1-888-234-8533
(514) 257-8711 • www.dev-p.org

SPORT ET LOISIRS

VICTOIRE DE 6 À 5 CONTRE RIVIÈRE-DU-LOUP

La prolongation sourit au Mission



RICHARD HAMEL

Le Mission est demeuré invaincu dans son château-fort cette saison. Il a cependant eu besoin de toutes ses ressources pour venir à bout du Promotuel de Rivière-du-Loup, l'emportant 6 à 5 en prolongation.

Les amateurs ont assisté à un excellent match de hockey. Pas de bagarres, mais des mises en échec à profusion. Bref, un match pour hommes.

À sa deuxième rencontre avec le Mission, Sasha Lakovic n'est pas passé inaperçu. Dès la première période, il a durement mis en échec le défenseur Patrick Chouinard, un ancien des Chevaliers de Saint-Jean. On ne l'a pas revu. Lakovic a toutefois été expulsé en deuxième après

avoir lancé ses gants en direction de l'arbitre. Jonathan Lévesque a également distribué plusieurs coups d'épaule.

Les spectateurs ont pu faire connaissance avec Christian Sbrocca, qui disputait un premier match dans l'uniforme du Mission. Il a bien répondu à l'appel avec un but et trois aides. Les visiteurs avaient pris les devants 2 à 1 au terme de la première période et ont maintenu leur priorité d'un but après la deuxième. Outre Sbrocca, Sébastien Roger et Jonathan Nantel ont marqué.

En troisième, Rony Valenti a inscrit son premier filet de la campagne pour niveler la marque à 4 à 4. Puis, en avantage numérique, Nantel enfilait son deuxième. Mais le Promotuel a créé l'égalité avec moins de deux minutes à faire. Finalement, en prolongation, le défenseur Luc Bilodeau donnait la victoire aux

siens avec un but en avantage numérique.

Les deux équipes ont obtenu 35 tirs au but. C'est Francis Gourdeau qui protégeait la cage du Mission.

«Ce fut un match très physique. On a joué avec cœur et mes joueurs ont tout donné. Lakovic et Lévesque ont dérangé beaucoup de monde», raconte l'entraîneur-chef, Tony Ciarciello.

SHANK

Le Mission était entre autres privé du capitaine Pierre Gendron, parti en voyage d'affaires pour le compte de la compagnie Mission, fabricant d'équipement de hockey et principal commanditaire de l'équipe. Daniel Shank n'était pas en uniforme, lui qui, dit-on, souffre d'une blessure à l'épaule. L'ancien des Red Wings de Detroit était par contre présent au match. Mais il est clair qu'il se passe quelque chose entre Shank et la direction du Mission.

«C'est un dossier qu'on va régler cette semaine. Shank est capable de nous en donner plus. On est conscient qu'il doit reprendre sa forme physique et qu'il doit être rétabli de sa blessure, mais on ne peut pas être satisfait de son rendement jusqu'à maintenant. Il doit en donner plus pour les amateurs qui viennent le voir jouer», affirme Tony Ciarciello.

Selon le boss, le Mission a besoin de l'apport de Daniel Shank comme *power forward*. «C'est un gars que je respecte. Mais mon travail, c'est de mettre la meilleure équipe possible sur la glace. Le public passe avant les joueurs».

Un autre qui doit trouver le temps long, c'est Dannick Lessard. On l'a vu une fois samedi. «Il est un peu victime des circonstances. Avec toutes les punitions qu'on a eues samedi, je n'ai pas eu l'occasion de l'utiliser. Mais je ne l'oublis pas, son tour s'en vient».

Ciarciello a également confirmé que son adjoint Jocelyn Vinet ne reviendra pas derrière le



Jonathan Nantel a marqué deux autres buts dans la victoire du Mission samedi.

banc. «Je n'étais pas confortable de tout confier à un homme qui travaille au Colisée de Laval. Pour l'instant, on va rester comme ça, avec Bob Desjardins à mes côtés. Mais je regarde d'autres possibilités».

SOREL

Le Mission tentera de conserver sa fiche immaculée au

Colisée en recevant la visite des Royaux de Sorel vendredi.

Les amateurs ne reverront leurs favoris que le mercredi 16 octobre alors que les As de Québec seront les visiteurs. Les Johannais joueront à Saguenay le 28 septembre, à La Salle les 3 et 6 octobre et à Thetford Mines le 13 octobre. ■

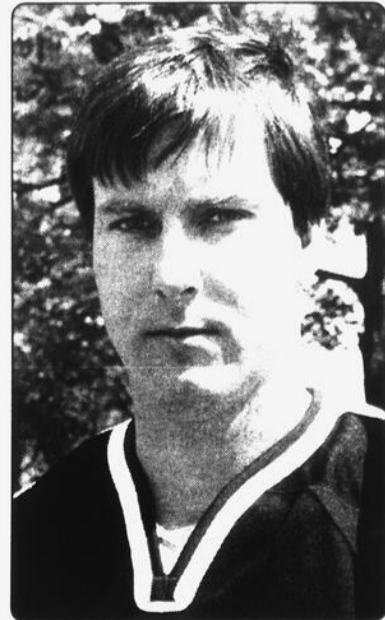
Crowder à Saint-Jean la semaine prochaine?

RICHARD HAMEL

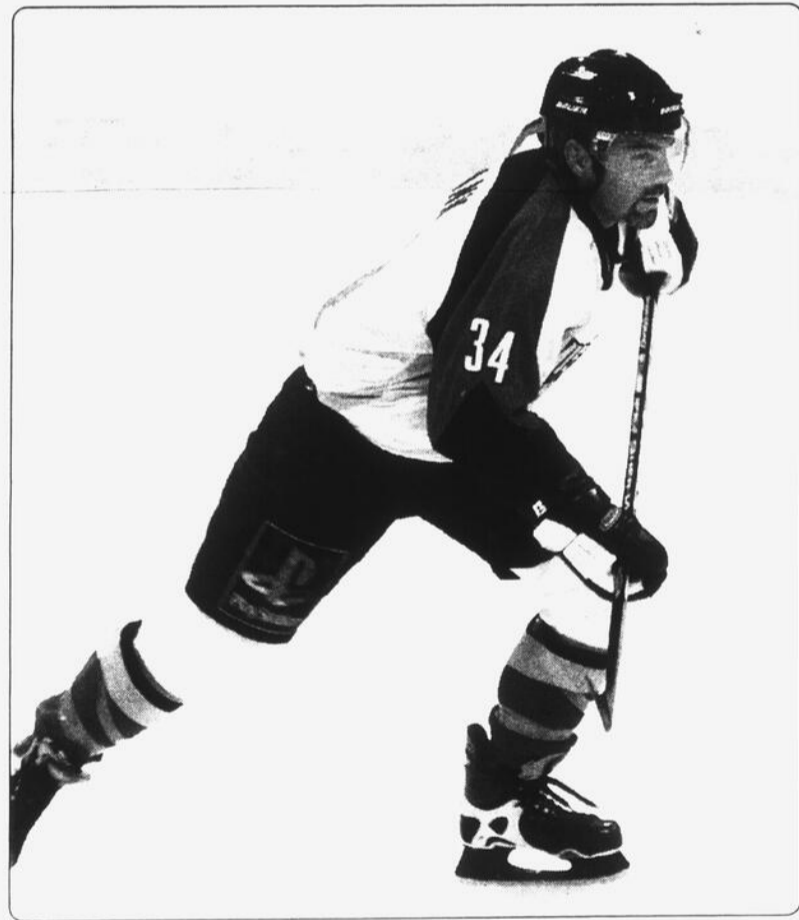
Cette fois, il semble que ce soit la bonne. Le dur à cuire Troy Crowder, que le Mission a fait signer à la mi-juillet, est attendu le 1^{er} octobre à Montréal.

«Crowder nous appelle de Sudbury à chaque semaine. Il vient de terminer son cours d'agent d'immeuble. Il a hâte de venir jouer ici. Son billet d'avion est prêt et on l'attend le 1^{er} octobre», nous confiait vendredi après-midi le copropriétaire et vice-président du Mission, Stéphane Brien.

Âgé de 34 ans, Troy Crowder est un ancien porte-couleurs des Devils du New Jersey, des Red Wings de Detroit, des Kings de Los Angeles et des Canucks de Vancouver. L'athlète natif de Sudbury mesure 6 pieds et 4 et pèse 238 livres. En 150 matchs dans la Ligue nationale de hockey, il a marqué neuf buts et récolté sept passes. Il a amassé 433 minutes de punition.



Troy Crowder est attendu à Saint-Jean le 1^{er} octobre.



Daniel Shank sera-t-il en uniforme vendredi?

IL ARRIVERA DANS DEUX SEMAINES

Le Mission signe un autre dur à cuire: Ryan Pisiak

RICHARD HAMEL

Le Mission vient d'ajouter du poids à son équipe. Le directeur général et entraîneur-chef, Tony Ciarciello, en est venu à une entente avec Ryan Pisiak, un colosse de 6 pieds et 3 pouces, 245 livres.

Âgé de 28 ans, il a évolué avec les équipes d'Austin et Corpus Christi dans la CHL (Central Hockey League). En 32 matchs, l'ailier droit a marqué cinq buts et fourni huit passes en plus de passer 195 minutes au banc des punitions.

«Il peut se battre mais il peut

aussi jouer au hockey. C'est un *show man*. Les spectateurs vont l'adorer», raconte M. Ciarciello. Il ajoute que l'entente a été conclue en collaboration avec le recruteur Jonathan Kominsky, posté en Pennsylvanie. «On attend Pisiak d'ici deux semaines, le temps qu'il règle ses affaires personnelles». ■

DÉFAITE DE 45 À 7 CONTRE BEAUCE-APPALACHES

Les Géants s'écroulent en deuxième demie

RICHARD HAMEL

On a l'impression de se répéter. Une bonne première demie, quelques punitions, quelques revirements, des longs jeux et voilà une troisième défaite.

Les Géants ont encore tenu le coup durant les 30 premières minutes de jeu dimanche à Saint-Georges-de-Beauce. Tirant de l'arrière 14 à 7, les joueurs du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu se sont écroulés par la suite. Inertes à l'attaque, ils ont été incapables de repousser l'offensive aérienne des Condors. Résultat: une défaite de 45 à 7.

«On a probablement joué notre meilleure première demie de la saison. On a fait de belles poussées à l'attaque et notre défense a été solide. On ne sait pas ce qui s'est passé en deuxième demie. Les gars n'étaient plus là», raconte l'entraîneur-chef, Martin Caron.

Surtout que dès la première série de jeux des Condors, Olivier Sévigny a réussi une interception à une dizaine de verges de la zone des buts des Géants. «Notre offensive contrôlait le ballon, mais on ne parvenait pas à marquer le touché».

C'était 0 à 0 au premier quart. À l'usure, les Condors ont finalement eu raison de la défensive jo-

hannaise, marquant deux touchés au deuxième quart. Les Géants ont répliqué par un jeu aérien de 45 verges. Israël Naud a lancé une passe à Hugues Charette pour le majeur.

Au retour de la pause, alors qu'ils croyaient avoir le momentum, les Géants se sont écroulés. L'offensive beauceronne a manœuvré à sa guise et le quart-arrière avait tout le temps d'effectuer ses passes. Un botté court, une mauvaise remise, des punitions coûteuses ont fait mal aux Géants.

«À chaque fois qu'on effectuait une belle course, le jeu était rappelé à cause d'une punition. C'est un peu frustrant», note Martin Caron.

En deuxième demie, l'attaque des Géants n'a été sur le terrain qu'à quatre occasions. Difficile de marquer des points. Le quart-arrière Israël Naud a complété 6 de ses 18 passes pour des gains de 95 verges. Au sol, une perte de 22 verges sur une mauvaise remise vient fausser les données. Sébastien Cordeau a porté le ballon à sept reprises pour des gains de 60 verges. Du côté des Condors, l'attaque aérienne a été dévastatrice avec 25 passes pour des gains de 430 verges. Au sol, ils ont effectué 37 courses pour des gains de 115 verges.

Au chapitre de la défense, David Couture (12), Adam Dubé (10), David Bachand (7), Émile Lortie (5) et Guillaume Robert (5) ont réussi le plus de plaqués.

YAO

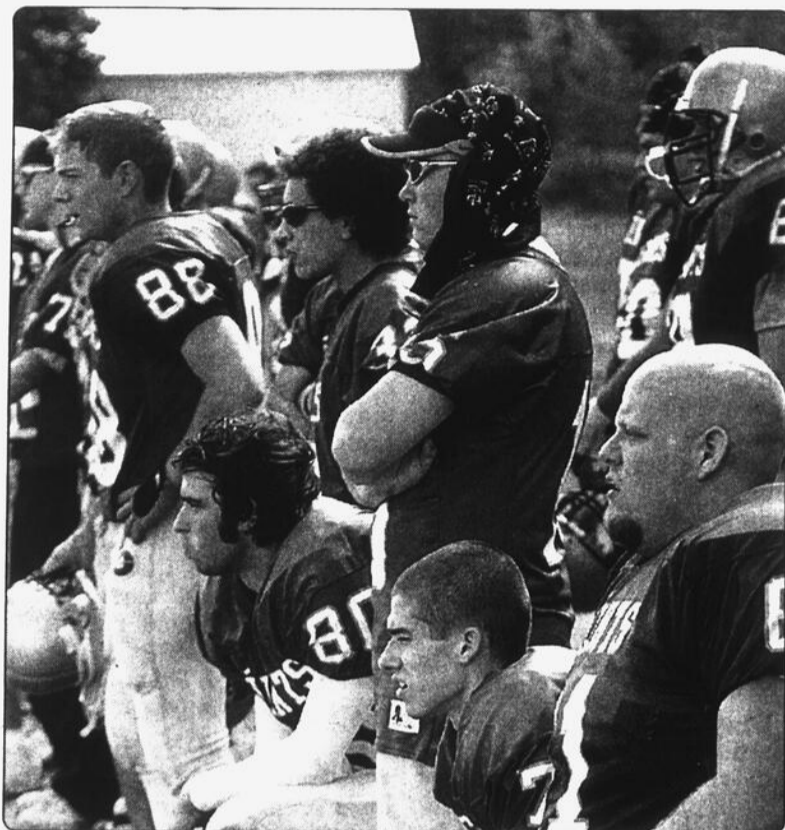
Les Géants reviennent sur leur terrain dimanche en recevant la visite des Élans du collège François-Xavier-Garneau à 13 heures.

Les amateurs pourront voir à l'oeuvre le meilleur porteur de ballon de la ligue, Pierre-Luc Yao. Il domine la ligue avec 61 courses pour des gains de 522 verges. Clyde Sawyers de Vanier est deuxième avec 241 verges. Yao a déjà huit touchés.

Par la suite, les Géants accueillent les Cheetahs de Vanier le dimanche 6 octobre à 13 heures.

JOURNÉE DES ANCIENS

Par ailleurs, la tradition se poursuit avec la journée des anciens des Géants. Dimanche prochain, 6 octobre, les ex-porteurs-couleurs de l'équipe collégiale sont invités au match entre les Géants et les Cheetahs de Vanier. Dès 11 heures, les anciens pourront se retrouver, fraterniser et se remémorer de bons souvenirs. Ils viendront également encourager la formation AAA qui sera sur le terrain à 13 heures. ■



Les Géants ont subi un troisième revers de suite dimanche dernier face aux Condors de Beauce-Appalaches.

Les Patriotes gagnent... et perdent!

RICHARD HAMEL

Malgré l'absence de quelques joueurs blessés et du quart-arrière Danny St-Martin, les Patriotes de l'école Bouthillier ont eu raison des Gaulois de Farnham 22 à 8 samedi matin à l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand.

C'est Benoît Melillo qui a pris la relève au poste de quart-arrière, puisque Danny St-Martin représentait la région aux Jeux du Québec en golf samedi. Melillo a réussi deux passes de touché, à Michael Lamarche et à Danny Raymond.

Laurence Viens, sur une course, a inscrit le troisième majeur des Patriotes en première demie, à la suite d'une longue série de jeux.

Les Gaulois ont marqué leur seul touché au début du quatrième quart. La défensive des Patriotes a été fort efficace, notamment Jean-Christophe Viens qui a recouvert un ballon échappé et réussi deux interceptions. Mathieu Sibio a pour sa part effectué plusieurs plaqués.

DÉFAITE

Les Patriotes inscrivent une première victoire officielle cette saison puisque celle qu'ils avaient remportée le week-end précédent contre les Vikings d'Iberville s'est transformée en défaite.

Par erreur, sur la feuille du match, les Patriotes ont inscrit un joueur inéligible.

VIKINGS

Pendant ce temps, les Vikings de Marcel-Landry ont eu raison des Ducs de Félix-Gabriel-Marchand 22 à 16.

L'attaque au sol a été profitable aux Ibervilleois qui ont marqué

leurs trois touchés sur des courses. Martin Oligny, Pierre-Luc Caya et Louis Dubé ont franchi la zone payante. Ce dernier a ajouté deux transformations. Le receveur éloigné, Charles Desroches, a effectué du bon travail devant les porteurs de ballon.

En défense, l'entraîneur-chef, Jean-Guy Trudeau, avait de bons mots pour le secondeur David Desrosiers. «On a connu un lent départ, avec quelques ballons échappés. Mais ça s'est replacé. Il faudra maintenant améliorer notre offensive aérienne», dit-il.

Dans l'autre match à l'agenda, les Aztèques de Marguerite-

Bourgeois ont encaissé un revers de 22 à 0 contre le Raid de Massey-Vanier samedi à Cowansville.

À VENIR

L'action reprendra vendredi à 18 heures alors que les Patriotes de Bouthillier recevront la visite du Raid de Massey-Vanier.

Le lendemain, deux matchs seront à l'affiche dès 10 heures. Les Gaulois de Farnham se rendront à Iberville pour affronter les Vikings, pendant qu'à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, les Aztèques de Marguerite-Bourgeois attendent les Ducs de Félix-Gabriel-Marchand. ■



Les Vikings d'Iberville ont remporté une victoire de 22 à 16 sur les Ducs de Marchand.

canadafrancais.com

www.canadafrancais.com

Allez-y voir!

haut-richeleu.net

www.haut-richeleu.net

Une 4^e saison à Mount Allison

Dans la victoire des Mounties de Mount Allison 21 à 4 contre les Carabins de l'Université de Montréal le 14 septembre dernier, Karl Gendron a porté le ballon à douze occasions pour des gains de 44 verges. Le demi-offensif, originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu en est à sa quatrième saison avec les Mounties, lui qui a déjà porté les couleurs des Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Il a été nommé joueur de l'année sur les unités spéciales en 1997 et joueur par excellence l'année suivante. Gendron, un athlète de 6 pieds et 227 livres, complète ses études en commerce et management à l'Université Mount Allison au Nouveau-Brunswick. ■



Coleman  

PRODUITS DE CHAUFFAGE ET DE CLIMATISATION BY FLEETWOOD.

Le #1 au Canada établi à Dorval depuis 34 ans!

Maintenant disponible dans la région!

Véhicules Récréatifs A & P inc.

999, boul. Saint-Luc à Saint-Luc (450) 348-3006

643, rue O'Connell, Dorval (514) 631-3728

FOOTBALL JUVÉNILE

Les Bulldogs renversent la «grosse» équipe

RICHARD HAMEL

Le Sphinx de Jacques-Rousseau, considéré par plusieurs comme la meilleure équipe de la Ligue de football juvénile du Richelieu cette année, a frappé un noeud samedi au Campus du Fort Saint-Jean, s'inclinant 42 à 32 devant les Bulldogs de l'école Beaulieu.

Il faudra maintenant prendre les joueurs de Michel Grisé au sérieux, eux qui avaient battu les oursins d'Iberville 31 à 7 lors du premier match du calendrier. «Il y avait beaucoup de tension avant la partie. Nos joueurs savaient ce qui les attendaient. Jacques-Rousseau avait de 10 à 20 livres de plus à chaque position. C'est un peu la victoire de David contre Goliath», souligne M. Grisé.

Le quart-arrière Charles St-Martin a habilement dirigé l'offensive des Bulldogs, lançant cinq passes de touché. Il a complété 13 de ses 21 passes pour des gains de 256 verges. Au sol, ils ont amassé 157 verges de gains. De son côté, le Sphinx a récolté 2312 verges au sol et 209 dans les airs.

«C'est une belle victoire d'équipe. Les gars étaient très fiers d'avoir battu Jacques-Rousseau», assure M. Grisé.

ASTÉRIX

Défaits par le Sphinx lors de

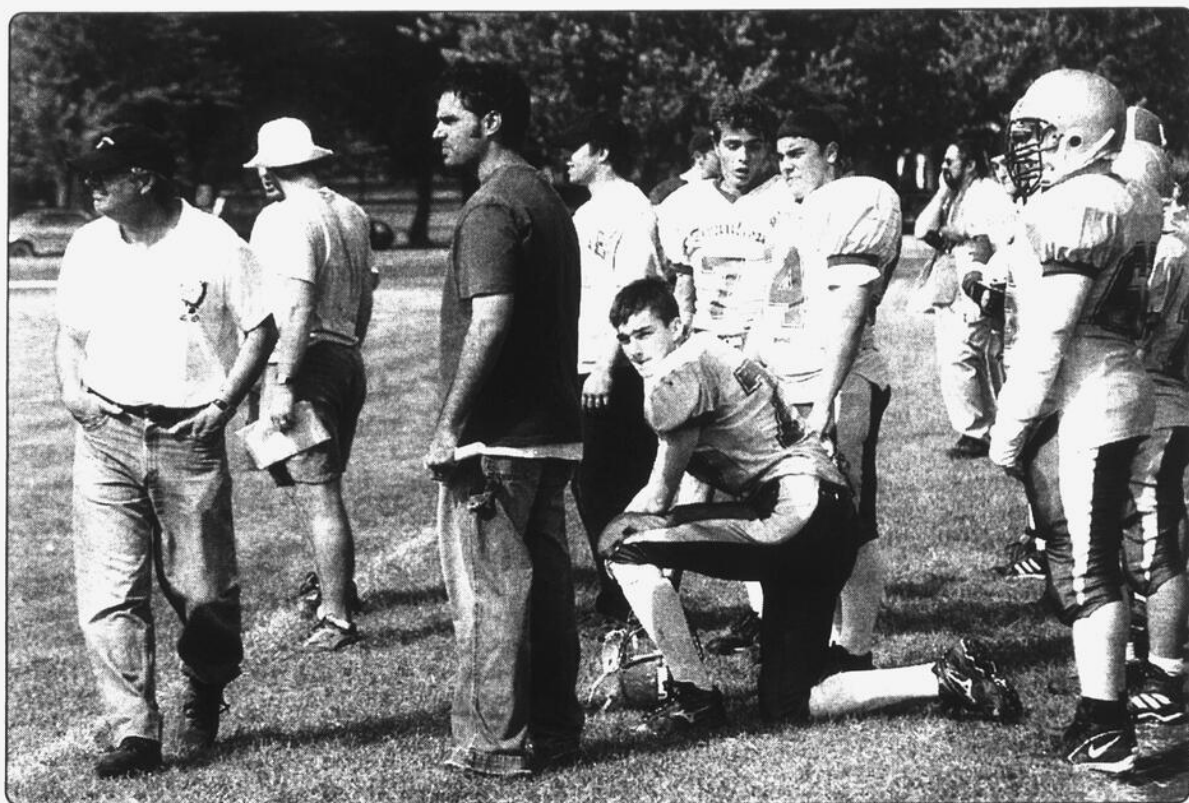
leur premier match de la saison, les Astérix de Farnham se sont relevés de belle façon contre l'autre équipe de Longueuil samedi à l'école Jean-Jacques-Bertrand. Les joueurs de Ross Lemke ont écrasé le Stentor de Gérard-Filion 69 à 0.

«Ça fait longtemps qu'on n'avait pas marqué autant de points. C'est bon pour notre offensive qui avait connu un match difficile contre Jacques-Rousseau la semaine précédente», mentionne l'entraîneur-chef.

Les Astérix ont pris les devants 21 à 0 au premier quart sur des courses de Dominic Girard et du quart-arrière Maxime Falcon ainsi qu'une passe de 25 verges à Maxime Corbeil. Jérémy Alarie a réussi les trois transformations.

Les Farnhamiens ont ajouté trois autres touchés avant la fin de la première demie. Maxime Falcon a effectué une course de douze verges, Marc-André Soucy une course de 45 verges et Maxime Corbeil sur une passe ont porté la marque à 40 à 0.

Après un simple d'Israël Girard sur le botté d'envoi, les Astérix ont poursuivi leur démolition avec deux autres majeurs au troisième quart, les deux par Marc-André Soucy sur des courses de 50 et 20 verges. Maxime Falcon a



Les Bulldogs de l'école Beaulieu ont remporté une victoire de 42 à 32 sur le Sphinx de Jacques-Rousseau samedi dernier.

par la suite lancé une passe de touché de 15 verges à Pierre-Olivier Laflamme puis Gabriel Robert, qui a remplacé Maxime Falcon au poste de quart-arrière, a lui-même inscrit le dernier touché sur une course de 10 verges. Le botteur de précision Jean-

Philippe Sorel est venu remplacer Jérémy Alarie pour réussir deux convertis.

La défense des Astérix s'est signalée à plusieurs reprises, effectuant notamment sept sacs du quart. Jean-Daniel Jacquet en a réussi trois, Mathieu Bernier et Mathieu Ghérardi deux chacun.

OURSONS

À Boucherville dimanche, les Oursins d'Iberville ont remporté leur première victoire de la saison, prenant la mesure du collègue Saint-Paul de Varennes 21 à 6.

L'entraîneur-chef, Patrick Cyr, souligne les performances de Pierre-Alexandre Lepage et

Jonathan Lapalme à l'offensive ainsi que Rémi Maloney à la défense, lui qui a réussi deux sacs du quart.

À VENIR

Pour le troisième week-end d'activités, les Oursins d'Iberville accueilleront les Astérix de Farnham samedi à 13h30 à la polyvalente Marcel-Landry. Pendant ce temps, le Sphinx de Jacques-Rousseau recevra le Stentor de Gérard-Filion dans un duel longueuillois.

Dimanche à 14 heures, les Bulldogs de l'école Beaulieu rendront visite au collège Saint-Paul de Varennes. ■

VICTOIRE DE 54 À 0

Les Broncos déchaînés

RICHARD HAMEL

Les Broncos de l'école Bouthillier ont blanchi l'école Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe 54 à 0 en fin de semaine dernière pour remporter une deuxième victoire en autant de matchs cette saison dans la Ligue de football benjamin du Richelieu.

Francis Paquette s'est illustré à l'attaque avec quatre touchés, alors que Samuel Génier réussissait cinq transformations. En

plus de bloquer les poussées adverses, la défense a contribué avec deux interceptions qui ont mené à deux touchés.

Dans un autre match au programme, les Lions de Farnham ont également inscrit un deuxième triomphe en deux, battant le collège Charles-Lemoine 30 à 14. Le week-end précédent, les Lions avaient baffoué Saint-Hyacinthe 42 à 0.

À VENIR

Les Broncos disputeront leur troisième match de la saison

vendredi en accueillant J.-H.-Leclerc de Granby à 17h30 au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Par la suite, la troupe de Charles Mello visitera les Lions de Farnham le 6 octobre à Jean-Jacques-Bertrand avant de compléter leur calendrier régulier à domicile le 14 octobre contre le collège Charles-Lemoine. Le jamboree de fin de saison, auquel toutes les équipes participent, aura lieu le 20 octobre sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean. ■



Les Broncos recevront J.-H.-Leclerc de Granby vendredi au Cégep.

GAIN DE 52 À 3

Obélix: une autre victoire à sens unique

RICHARD HAMEL

Victorieux 64 à 15 en lever de rideau de la saison de la Ligue de football juvénile de l'Estrie, les Obélix de Saint-Jean ont décroché un deuxième gain de suite à sens unique, écrasant Granby 52 à 3 vendredi soir à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.

La troupe de Robert Cliche, qui avait réussi un touché à chacune de ses possessions de ballon, a refait le même coup avec sept touchés en autant de tentatives. Seize touchés en seize en deux matchs!

Les Obélix ont inscrit quatre majeurs au sol. Maxime St-Onge en a réussi deux, les autres allant à Samuel Fournier et Jean-Philippe Henri. Alexandre Viens, Marco Deland et Yan Bolduc ont capté les passes de touché. Benoît Morin (deux), Maxime St-Onge, Samuel Morin et Marco Deland ont complété

le pointage avec des transformations.

Les visiteurs ont inscrit un placement vers la fin du match. Les entraîneurs soulignent la force de frappe de leur offensive, bourrée de talent, et l'efficacité de leur défense.

À l'issue de cette deuxième victoire, les Obélix ont nommé leurs joueurs de la semaine: Benoît Morin à l'attaque et David Gabin à la défense. L'équipe a par ailleurs accueilli trois nouveaux entraîneurs qui viennent donner un coup de main au personnel. Il s'agit de Marc-André Tougas, Sébastien Bernier et Pierre Raymond, trois anciens joueurs des Obélix et des Géants.

Les représentants de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot se préparent maintenant à recevoir la visite de Trois-Rivières vendredi à 19h30 sur le terrain de l'école. Par la suite, ils se rendront à Drummondville le 6 octobre. ■

UNE DERNIÈRE TOURNÉE DÈS DÉCEMBRE

Isabelle Brasseur accrochera ses patins en 2003

RICHARD HAMEL

Isabelle Brasseur accrochera ses patins au terme de la tournée 2002-2003 de «Champions on Ice». La patineuse originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu et son partenaire Lloyd Eisler entreprendront, en décembre prochain, leur dernière saison.

«On est décidé. Lloyd avait dit qu'il arrêterait à 40 ans. Il en a 39. Et moi, je veux mon consacrer davantage à ma famille. J'aimerais bien avoir un deuxième enfant», raconte Isabelle.

Les ex-champions du monde en 1992 profitent de quelques semaines de vacances avant de reprendre l'entraînement. «On va recommencer à s'entraîner à la fin du mois de septembre. On va faire «Champions on Ice» pour une quatorzième année. Notre contrat se termine en février 2003 et ce sera notre dernier», mentionne-t-elle.

Lloyd, qui habite dans la région de Kingston et Isabelle qui demeure dans le New Jersey avec son conjoint Rocky Marvaldi, feront la navette entre les deux endroits pour s'entraîner. Outre cette tournée, les deux patineurs participeront, en avril prochain, à «Stars on Ice». Lloyd et Isabelle ont pris part à une grande tournée



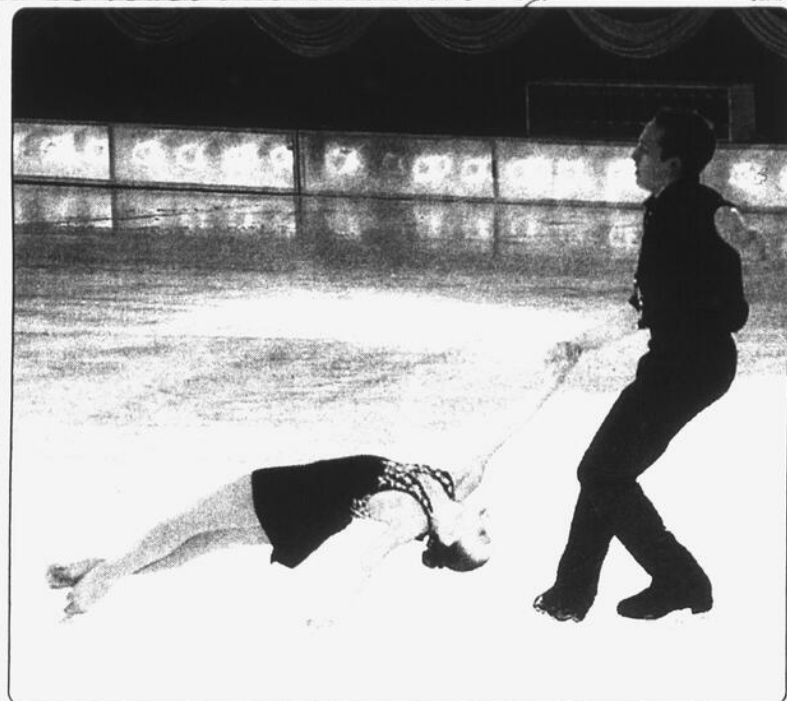
Lloyd Eisler et Isabelle Brasseur participeront à la tournée «Champions on Ice» pour la dernière année.

de 93 spectacles du début avril jusqu'au 11 août.

Pour les doubles médaillés de bronze aux Jeux olympiques, l'heure de la retraite sonnera bientôt. «J'ai plusieurs projets en tête. J'aimerais m'impliquer davantage dans les deux entreprises que j'ai investies». Isabelle, son frère Dominique et sa mère Claudette

sont associés dans le Groupe Domisa. De plus, Isabelle a investi dans la compagnie Mondor, un de ses principaux commanditaires.

Même si elle demeure au New Jersey, la patineuse garde un pied à terre au Québec puisqu'elle vient de s'acheter un condo à Brossard. ■



Jessica Dubé et Samuel Tétrault patineront à Montréal jeudi et vendredi.

JEUDI ET VENDREDI

Samuel et Jessica aux Grands Prix juniors de Montréal

RICHARD HAMEL

Samuel Tétrault et Jessica Dubé participeront à leurs premiers Grands Prix juniors de la saison cette semaine à l'aréna Maurice-Richard de Montréal. Les deux patineurs seront à l'oeuvre jeudi et vendredi.

Les deux membres du Club de patinage artistique de Drummondville (Samuel est originaire de Saint-Athanase et un ex-membre du CPA d'Iberville) prendront part au programme technique de 2h10 jeudi à 20h30. Le lendemain, ils auront quatre minutes pour

faire valoir leur talent aux juges lors du programme libre.

Outre Samuel et Jessica, deux autres couples canadiens y seront présents, en plus de deux couples américains, un chinois et un français.

Les deux membres du CPA de Drummondville participeront à une autre épreuve des Grands Prix, soit celle de Chemnitz en Allemagne du 10 au 13 octobre. Les meilleurs patineurs se retrouveront par la suite à la grande finale du 12 au 15 décembre à La Haye en Hollande. À cette compétition internationale l'an dernier en Slovénie, le duo avait raflé une sixième place. ■

Le Festi-Glace au golf

RICHARD HAMEL

Le Festi-Glace mahgnovice de Saint-Jean-sur-Richelieu n'est pas l'affaire de quelques semaines. Même si ce tournoi ne se déroule qu'à la fin du mois de mars, l'organisation doit travailler plusieurs mois pour en assurer son financement.

Deux activités de levée de fonds auxquelles s'ajoutent les contributions des commanditaires permettent de boucler le budget et de dégager des profits à remettre au hockey mineur de Saint-Jean. La première a lieu en novembre (souper au spaghetti) et la deuxième au mois d'août suivant (tournoi de golf).

Cette année, le tournoi de golf, tenu au Club de Napierville, s'est soldé par des profits records de 7000 \$. Quelque 156 joueurs étaient au rendez-vous. Le responsable, Marcel Dugas, souligne la collaboration d'une centaine de bénévoles qui ont contribué à en faire un succès.

Ce montant s'ajoutera aux profits générés par le souper au spaghetti et par la tenue du tournoi. À l'issue de la journée de golf, les membres du Festi-Glace ont remis un chèque de 20 000 \$ au hockey mineur de Saint-Jean-sur-Richelieu. ■



Le quatuor d'honneur: Yvon Choquette, conseiller municipal, Michel Plante, président du Festi-glace, Norbert Collard, président du hockey mineur de Saint-Jean et Luc St-Cyr, commanditaire du tournoi.



À l'avant: Michel Plante, Marc Demers, Luc Mercier, Daniel Dupuis, Patrick Beauvais et Norbert Collard. À l'arrière: Sylvain Benjamin, Carole Marcoux, Martine Deland et Marcel Dugas. Absents de la photo: Marie-Claude Boucher, Annie Miousse, Luc Labarre, Josée Malette, Marc Raymond, Sylvain Tremblay, André Chénier, Hélène Verville.

FLAG-FOOTBALL

Réveil des filles en deuxième demie

RICHARD HAMEL

Après deux blanchissages, l'équipe féminine de flag-football du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a accordé son premier touché de la saison jeudi dans une victoire de 38 à 14 sur la formation du collège André-Grasset.

Les Johannaises ont connu un bon départ sur la surface synthétique du Centre Claude-Robillard avec un touché de Chantale Coutu dès leur première possession. Mais ce fut le seul moment de réjouissances en première demie. L'adversaire a réussi à créer l'égalité avant la pause.

«En marquant un touché dès le début, les filles ont pensé que ce serait un match facile. Elles ont commis plusieurs erreurs et André-Grasset en a profité. On s'est parlé à la mi-temps et les choses se sont replacées par la

suite», raconte l'entraîneur-chef, Stéphane Bourgea.

Il faut dire qu'André-Grasset représentait une meilleure opposition que L'Assomption et Jean-de-Brébeuf, soutient-il. Maryse Pinsonneault, avec deux, Stéphanie Thériault et Josée Gaboriault ont également inscrit des majeurs. Chantale Coutu (deux) et Stéphanie Thériault (1) ont effectué les transformations.

La défense s'est signalée avec cinq interceptions réussies par Claudiane Lafrance, Véronique Asnong, Élyse Benjamin, Julia Easto-Lefebvre et Elizabeth Jubinville.

Les Géants reprennent l'action demain (jeudi) avec la visite de Vanier à 19h30 sur le terrain du Cégep. Les filles joueront également dimanche à Édouard-Montpetit. ■

SOCCER JUVÉNILE

Trois titres pour l'Attak

Les équipes de l'Attak ont complété leur saison les 14 et 15 septembre à l'occasion des finales de la Ligue de soccer de la Montérégie présentées sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean.

Chez les garçons, l'équipe U-11 a raflé le titre avec une victoire de 2 à 1 contre Chambly. La formation du Club de soccer juvénile du Richelieu avait également remporté le championnat de la saison régulière. Même scénario pour l'équipe U-12 qui a vaincu le Club de soccer juvénile du Richelieu en demi-finale puis Sorel en finale pour mettre la main sur les grands honneurs.

L'équipe U-13 a pour sa part été éliminée en demi-finale.

Du côté des filles, l'équipe U-16 a vaincu Fleurimont 3 à 2 en finale avant de

l'emporter en tirs de confrontation en finale contre l'Alliance de Sorel-Tracy. Enfin, le U-11, après avoir eu raison de Sorel en tirs de confrontation, a subi un revers de 3 à 0 devant l'Inter de Saint-Hyacinthe en finale.

HONNEURS

D'autre part, quelques représentants de l'Attak ont été honorés à l'issue de la saison 2002. Guy Richard (U-12 masculin) et Roger Dupuis (U-16 féminin) ont reçu le titre d'entraîneur de l'année.

Trois joueurs de l'Attak ont été récompensés. Samuel Surprenant a été nommé le meilleur attaquant chez les U-11, alors que Marianne P. Duchesne recevait le titre de meilleure joueuse défensive. Enfin, l'honneur du meilleur esprit sportif a été décerné à Anne-Lise Michaud, porte-couleurs du U-16 féminin. ■

SOCCER

Cinq médailles pour Farnham et Richelieu

RICHARD HAMEL

Les équipes de Farnham et de Richelieu ont enlevé chacune cinq médailles lors du Festival du Club de soccer juvénile du Richelieu tenu dernièrement à Farnham.

Dans la catégorie U-8, chez les garçons, l'or est allé à Saint-Mathias, l'argent aux Faucons de Mont-Saint-Grégoire et le bronze à l'équipe Bouchard de Richelieu. Chez les filles, le Garage Elsek de Richelieu a décroché l'or, le Rossignol de Farnham l'argent et Saint-Mathias le bronze.

Dans la catégorie U-10, chez les garçons, les Guépards de Mont-Saint-Grégoire ont obtenu la médaille d'or, les Combattants de Farnham l'argent et les Coyotes de Mont-Saint-Grégoire le bronze. Chez les filles, les As de Marieville ont gagné l'or, les Panthères de Mont-Saint-Grégoire l'argent et les Thrashers de Knowlton le bronze.

Dans la catégorie U-12, chez les garçons, l'or est allé au Thunder de Knowlton, l'argent à Saint-Mathias 2 et le

bronze aux Cobras de Saint-Alexandre. Chez les filles, le Marché au bout de Richelieu a obtenu l'or, les Slogueuses de Marieville l'argent et les Phénix de Farnham le bronze.

Dans la catégorie U-14, chez les garçons, Uniprix de Richelieu a enlevé la médaille d'or, Puma de Dunham l'argent et le Phénix de Farnham le bronze. Du côté des filles, le Phénix de Farnham a raflé l'or, les Thrashers de Knowlton l'argent et Marieville le bronze.

Dans la catégorie U-16, chez les garçons, Soccer du Haut-Richelieu a gagné l'or, le Thunder de Knowlton l'argent et les Vikings de Dunham le bronze. Chez les filles, Chambly a remporté l'or, Iberville l'argent et les Panthères de Marieville le bronze.

Enfin, dans la catégorie U-18, chez les garçons, l'or est allé à Richelieu, l'argent à Carignan et le bronze à Iberville.

Mentionnons en terminant que l'équipe U-10 féminine les As de Marieville a reçu la bannière pour le meilleur esprit sportif. ■



Bien habillés!

Pour une deuxième fois en quatre ans, les Marché Laplante apportent leur contribution en fournissant des chandails, culottes et bas à 155 joueurs de soccer de Mont-Saint-Grégoire. En 1998 et 1999, leurs dons avaient permis d'habiller des joueurs et joueuses de Mont-Saint-Grégoire et de Saint-Alexandre. Dimanche dernier, les Loisirs Frère-André et l'Association de soccer de Mont-Saint-Grégoire ont tenu à souligner cette commandite de plus de 8000 \$. ■



Une belle saison

L'équipe féminine U-12 du Celtix du Haut-Richelieu a connu une belle saison dans la Ligue de soccer de la Rive-Sud. Troisième au classement final, elle a éliminé Saint-Basile en demi-finale avant de perdre 4 à 2 contre la formation de Brossard, également championne du calendrier régulier. Le U-12, qui avait raflé la médaille de bronze lors de la saison intérieure, a aussi gagné le bronze au tournoi de Laval. Sur la photo, à l'avant: Annick L'Heureux, Karine Beauvais, Geneviève Simard, Audrey Chartier, Audrey Labonté, Joanie Leavey-Lussier, Stéphanie Boucher, Laurie-Pier Dumoulong, Valérie Merizzi et Andréa Tétreault. À l'arrière: Amélie Gravelm entraîneur-chef, Joey Desgagné-Perron, Vanessa Huriaux, Catherine Dubois, Aurélie Tremblay, Maria Huriaux, géante, Stéphanie Filion, Élyane Montmarquet, Catherine Ménard, Caroline Boudriau-Roy et Louise Waridel, adjointe. Absents: Jean-Pierre Huriaux, gérant et Lynne Côté, adjointe. ■

CELTIX

Le U-16 masculin sauve les honneurs

L'équipe masculine U-16 du Celtix du Haut-Richelieu a remporté le seul titre du club cette saison en gagnant le Défi des champions 2002 tenu le week-end dernier sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean.

L'équipe dirigée par Marc-André Lord et Gilles Savard a raflé les grands honneurs grâce à une victoire de 5 à 1 sur les représentants de l'Association trifluvienne de soccer. Alexandre Bisailon et Pascal Gamache ont réussi un doublé alors que Marc-Olivier Gagné marquait le but vainqueur.

Dans la ronde préliminaire, le Celtix a battu les Patriotes de Longueuil 4 à 0 et Châteauguay 4 à 2. Les porte-couleurs du Haut-Richelieu ont aussi fait match nul



À l'avant: Charles-David Couture, Guillaume Arcand, Amed Qasemi, Simon Miousse-Fortier, Étienne Jochems-Tanguay, Marc-Olivier Gagné et Bruno Savard. À l'arrière: Pascal Gamache, Alexandre Bisailon, Julien Canieau, Francis Guérin, Andrew Dupuis, Patrick Grogan-Ouellet et Marc-André Lord (entraîneur). Absent de la photo: Guillaume Boucher, Maxime Boudreau, Gilles Savard (entraîneur-adjoint) et Catherine Savard (gérante).

0-0 contre Saint-Léonard. Le gardien de but johannais Maxime Boudreau a signé le jeu blanc.

Ce triomphe vient récompenser le travail des joueurs du Celtix qui en étaient pour la plupart à leur première année de jeu au niveau compétitif. L'équipe a terminé septième dans la Ligue inter-régionale zone 2 AA. ■

Toujours invaincus

L'équipe de soccer du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu connaît des débuts pour le moins impressionnants dans la Ligue collégiale AA. Les Géants ont remporté une troisième victoire en autant de matchs, disposant du collège l'Assomption 5 à 1 dimanche dernier. Yannick Rome-Gosselin, Mathieu Rochette, Ayman Métri, David McDuff et Guillaume Charbonneau ont enfilé les buts. La troupe de Stéphane Labbé jouera ses deux prochains matchs à l'étranger, visitant Outaouais dimanche avant de rendre la politesse à l'Assomption le 2 octobre. Les Géants complèteront leur calendrier régulier le vendredi 4 octobre à 19 heures au Cégep en accueillant Marie-Victorin. ■



COUREUR DE SAINT-ATHANASE

Joey Trudeau remporte le Championnat canadien de vélocross

RICHARD HAMEL

Joey Trudeau de Saint-Athanase a remporté le Championnat canadien de vélocross présenté les 14 et 15 septembre à Milton en Ontario. Déjà vainqueur de la Coupe du Québec, le jeune coureur de 12 ans a livré une chaude lutte en finale pour revenir avec les grands honneurs.

Porte-couleurs du club BMX du Haut-Richelieu, Joey n'a pas eu la vie facile sur la piste de Milton. Il a connu quelques difficultés lors des courses préliminaires, mais il a gagné celle qui comptait. Une douzaine de coureurs avaient pris le départ de ce Championnat canadien. Outre Joey Trudeau, un seul autre Québécois était parmi les participants chez les 12 ans.

Samedi, à l'occasion de l'épreuve de la Coupe Canada, Joey a terminé au deuxième rang, lui qui avait gagné ses 40 dernières courses au Québec!

Deux autres membres du club BMX étaient inscrits à la Coupe du Canada, soit Kim Lareau chez les

15 ans et Hugo Leduc-Benoît chez les 11 ans. Kim a signé une belle performance avec, lui aussi, une deuxième place. Hugo a pour sa part obtenu une huitième position.

Le lendemain, tous se retrouvaient pour le Championnat canadien auquel prenaient part 235 coureurs. Après les courses préliminaires plus difficiles pour Joey, la finale a été pour le moins excitante pour les coureurs et les spectateurs. Nez à nez avec un coureur ontarien en finale, Joey l'a coiffé au fil d'arrivée malgré un contact entre les deux vélos.

Pour le jeune coureur de Saint-Athanase, il s'agit d'un premier titre canadien, lui qui avait terminé cinquième à la Coupe du Québec l'an dernier, alors qu'il avait effectué un retour à la compétition. Quant à Kim Lareau, il a complété l'épreuve du Championnat canadien en troisième place. Hugo Leduc-Benoît a pour sa part terminé au septième rang.

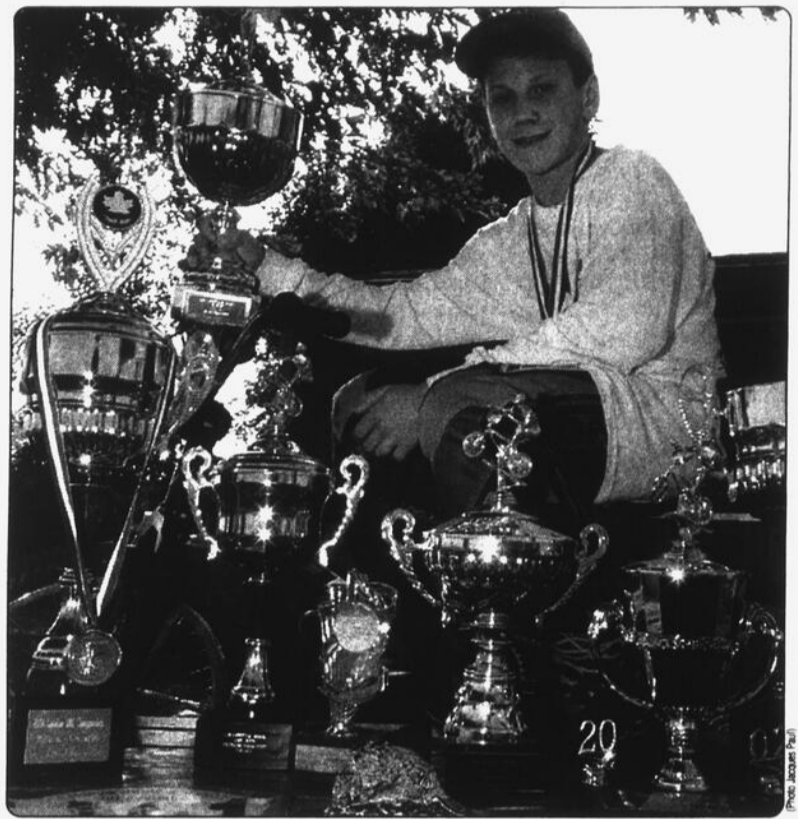
COUPE DU QUÉBEC

La fin de semaine précédente,

douze coureurs du club BMX du Haut-Richelieu participaient à la dixième et dernière épreuve de la Coupe du Québec à La Tuque.

Joey Trudeau et Kim Lareau avaient terminé au premier rang de leur catégorie. Nicolas Aubert (14 ans), Hugo Leduc-Benoît (11 ans) et Martin Couillard (16 ans et plus Cruiser) ont raflé la deuxième place, alors que Mathieu Hardy (10 ans), Claude Aubert (14 ans) et Jonathan Houle (16 ans et plus) ont complété l'épreuve au quatrième rang.

Au classement cumulatif de la Coupe du Québec, Joey Trudeau et Kim Lareau ont remporté les grands honneurs, tandis que Benoît Martin (13 ans), Hugo Leduc-Benoît et Martin Couillard terminaient en deuxième place. Patrick Pluk (9 ans) a pris le troisième rang, alors que Mathieu Hardy et Nicolas Aubert récoltaient chacun une quatrième position. Soulignons les cinquièmes places de Maxime Leblanc (10 ans), Éric-Olivier Thériault (11 ans) et Jonathan Lafaille-Beaulac (15 ans). ■



Joey Trudeau est champion canadien de vélocross chez les 12 ans.

SAINT-BLAISE

Motocross: la pluie s'en mêle

RICHARD HAMEL

Après une belle journée samedi, Dame nature est venue s'en mêler le lendemain lors de la sixième tranche du Championnat pro-am de motocross et VTT tenue les 14 et 15 septembre à Saint-Blaise-sur-Richelieu.

Les promoteurs attendaient près de 400 coureurs et 3000 spectateurs au cours de la fin de semaine. Ils ont finalement reçu 275 inscriptions et accueilli 1300 personnes. «Compte tenu des circonstances, il faut quand même être satisfait de notre fin de semaine. On a eu une belle journée samedi, mais dimanche, la pluie a découragé beaucoup de coureurs et de spectateurs», constate Hélène Gagnon de Motocross du Haut-Richelieu.

Surtout que l'organisation avait entrepris l'événement sur les chapeaux de roue avec 185 participants lors de la première journée. Plus de 1000 spectateurs s'étaient réunis pour voir à l'oeuvre les coureurs dans les différentes catégories (enfant, femme, junior, intermédiaire, pro et vétérans).

Quelques coureurs de la région ont fait belle figure, notamment Benjamin Bessette de Saint-Bernard-de-Lacolle qui a raflé la deuxième place chez les 5-12 ans en classe 60 cc. Isabelle Oigny d'Iberville a connu une excellente course chez les vétérans avec une cinquième place. De son côté, François Leduc dans la classe pee-wee débutant, a terminé en sixième position. En 65 cc, Jean-Sébastien Bessette, frère de Benjamin, a pris la septième et la neuvième place. Quant à Francis Simard de Saint-Jean-sur-Richelieu, il a terminé au dix-



Quelque 275 coureurs ont participé à la sixième tranche du Championnat pro-am de motocross les 14 et 15 septembre à Saint-Blaise-sur-Richelieu.

neuvième rang.

PLUIE

Les caprices de Dame nature ont donné des maux de tête aux organisateurs dimanche, surtout en matinée où la pluie est venue s'en mêler.

La piste aménagée par Pierre Gagnon a tenu le coup, mais il a

fallu que les responsables enlèvent l'eau et retravaillent certains secteurs. Quelques départs ont été retardés. «On a travaillé fort. En après-midi, la pluie a cessé, mais plusieurs coureurs présents le samedi ont préféré ne pas participer dimanche», ajoute Mme Gagnon.

La piste plus boueuse n'a pas empêché certains coureurs de connaître du succès. C'est le cas pour Benjamin Bessette, qui a remporté les grands honneurs. Nadia Tremblay d'Iberville s'est également illustrée avec une deuxième position. Le petit François Leduc a complété l'épreuve avec une cinquième place, décrochant ainsi son premier trophée de sa jeune carrière.

Isabelle Oigny a cependant connu quelques difficultés avec une seizième position en 125 cc.

Même s'ils ont dû faire face à la mauvaise température, les promoteurs sont loin d'être découragés. «On revient l'an prochain, c'est certain», assure Hélène Gagnon. ■



Benjamin Bessette de Saint-Bernard-de-Lacolle a connu une excellente fin de semaine avec une deuxième place et une première dimanche.



Nadia Tremblay d'Iberville a terminé deuxième lors de la dernière journée.

C'est le temps de réserver au

CENTRE DE GUILLES
Multi Sport

Soirée « Clair de Lune »

****FUN BOWLING****
24 ALLÉES GROSSES GUILLES
20 ALLÉES PETITES GUILLES

** Tous les vendredis
et samedis soirs,
à partir de 23 h 30

idéal pour...

Soirée en famille, de bureau, d'anniversaire et levée de fonds de club social.

Obtenez 1 000\$

pour votre organisme, club de hockey, baseball, soccer: disponible samedi à 18 h 30, 21 h et 23 h 30

RÉSERVEZ MAINTENANT!

LOTÉRIE VIDÉO

200, rue Saint-Louis, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-1444

LE GOLF

La saga des deux verts de Farnham, tome IV



ANDRÉ TURBIDE

Plusieurs membres du club de golf de Farnham en ont vraiment maré de la situation qui perdure depuis plus de quatre ans concernant la qualité des verts des 2^e et 6^e trous. Atteint d'un mal qui semble incurable, ces deux verts sont une plaie pour ce parcours qui, dans l'ensemble, s'est beaucoup amélioré au cours des récentes années.

Rouvert pour la nième fois en juin dernier, le nouveau vert du deuxième trou vient d'être «condamné» à nouveau, forçant les joueurs à utiliser un trou de remplacement situé après le 10^e trou, une situation qui se reproduit depuis au moins trois ans, sinon quatre.

Le président Guy Gauvin et les membres de son conseil d'administration, sont bien conscients des inconvénients que cette situation entraîne et rien ne les arrêtera quant aux moyens qu'ils devront prendre pour enrayer les malaises dont sont affligés ces deux verts.

«C'est certain que la situation a assez duré. Remettre ces deux verts en condition devient notre priorité majeure dans le moment et d'ici la fin de la saison nous ferons tous les efforts possibles pour redonner à nos membres et à nos invités des verts de qualité

égale aux autres verts sur ces deux trous», soutient le président Gauvin.

Des consultants et des agronomes seront donc sollicités afin de découvrir ce qui ne fonctionne pas dans l'évolution de ces verts semés, «tourbés», resemés, aérés, «verticuttés», aérés encore, «reverticuttés», etc. Ils tenteront de découvrir ce qui n'a pas été fait ou ce qui a été fait trop souvent, peut-être.

«Nous ferons vraiment tout pour que la situation s'améliore même s'il faut composer avec les impondérables, poursuit Gauvin. Nous sommes conscients qu'il nous faut faire d'immenses efforts et des déboursés importants pour que nos membres demeurent avec nous et pour que d'autres golfeurs se joignent à nous en tant que membres ou invités. C'est vraiment une priorité de garantir que ces deux verts seront fortement améliorés la saison prochaine et aptes à être utilisés».

L'année 2003 sera donc importante pour ce club des Cantons-de-l'Est car il n'y a pas que l'instabilité des 2^e et 6^e verts qui tracassent les dirigeants du club de Farnham.

La gérance de l'eau est aussi au programme. De crainte que la rareté de l'eau nuise au bon entretien du terrain, on tente présentement de trouver des veines d'eau qui viendraient augmenter le contenu des lacs dont l'eau

sert à l'arrosage des verts et des tertres de départs, surtout, mais aussi de certaines allées. «Ça fait trois ans qu'on réduit les arrosages afin de protéger nos réserves. Nos craintes seraient diminuées si on pouvait trouver de l'eau sur le terrain, sinon il nous faudra agrandir nos réserves», ajoute le président.

On veut aussi poursuivre le programme de plantation d'arbres entrepris il y a une couple d'années et améliorer encore le système de drainage sur certains trous, notamment sur les allées des 3^e et 5^e trous. Cependant, tous ces efforts déployés sur les deux verts récalcitrants, la recherche d'une source d'eau, l'installation de drains, la plantation d'arbres, etc., retarderont la construction d'autres chemins pour les voitures qui pourraient être utilisées même après une pluie abondante ainsi que certains autres changements majeurs dont on parle depuis quelques années, sur les 4^e et 10^e trous. Il faudra aussi trouver un moyen de ne pas trop fouiller dans les poches des golfeurs en établissant des tarifs raisonnables tant pour les actionnaires et les membres que pour les nombreux golfeurs-visiteurs qui aiment bien disputer une ronde de golf à Farnham.

Bref, les dirigeants du club ont du pain sur la planche pour les mois à venir sans compter que l'absence d'un professionnel a été remarquée par les membres cette année. Ils ont même fait cir-

culer une pétition demandant l'engagement d'un pro en 2003.

«On va en discuter sérieusement dans nos prochains meetings», avoue Gauvin qui semble cependant hésiter entre la venue d'un professionnel, d'un enseignant ou tout bonnement d'un directeur de golf.

Plus important encore, il semble que le retour de plusieurs membres pour 2003 est rattaché aux prochains travaux qui seront entrepris sur les deux verts récalcitrants. Pourra-t-on enfin trouver les remèdes nécessaires à leur revitalisation afin qu'on mette un point final à cette triste saga?

COUPS ROULÉS

La rencontre des joueuses et joueurs seniors de dimanche prochain à Farnham pourrait attirer près de 30 participants, au grand bonheur de Gaston Tremblay. Compte tenu du succès de cette quatrième rencontre mixte, ce tournoi pourrait être inclus dans le calendrier des événements de la prochaine saison.

Alain Beaulac, de Saint-Luc, a frôlé la perfection la semaine dernière. Il a joué une ronde de 72, ratant la normale par un coup parce qu'il a encaissé un bogué au 18^e trou, étant incapable de caler un roulé d'à peine cinq pieds. Son jeu a ébloui ses partenaires de jeu dont Daniel Blais.

Jean-Yves Paquet, de Bedford, se remet bien d'un malaise cardiaque qui l'a secoué durant une

ronde. Après un repos de 14 jours, il a connu trois bonnes rondes de 83, 83 et 82. Par ailleurs, Roger Frenière, s'est aussi remis à jouer après avoir subi une opération à une jambe il y a plus d'un mois.

On dénigre souvent, à tort, la présence des dames sur un parcours de golf. Mais il n'y a pas plus de dames lentes que d'hommes lents. Pour le constater, il faudrait peut-être que les golfeurs «machos» disputent une ronde avec des dames. Avec des marges d'erreurs de 14, Renée Labrecque et Diane Landry peuvent rivaliser avec n'importe quel adversaire masculin comme c'est le cas des Monique Paquet, Danielle Gilmore, Lise Sévigny, Marie Methé, Andrée Lange, Carole Brockhart, Lise Blanchard, Sylvie Lahaie, France Gaudet, Céline Lussier et combien d'autres.

Je ne rate jamais une occasion de souligner avec un peu d'ironie «la ronde de ma vie» de certains golfeurs. Samedi dernier, lors du tournoi des couleurs, à Farnham, j'ai gagné 16 des 18 trous à l'enjeu, la meilleure production du tournoi qui réunissait 88 joueuses et joueurs. Inutile de dire que je me suis fait «crier des noms». Mais dans les faits, je n'ai gagné que deux trous mais pour des séries de cinq et de sept trous accumulés, en plus d'obtenir les quatre derniers grâce à un coup d'approche en prolongation. Oui, mon cher Normand Poirier, ce fut le «tournoi de ma vie». ■

SPORTS EXPRESS

Baseball

La Ligue de baseball mineur de Saint-Jean tiendra une période de préinscription le 11 octobre de 11 heures à 19 heures et le 12 octobre de 9 heures à 13 heures au Centre culturel Fernand-Charest. Une réduction de 15 \$ s'appliquera pour ceux qui s'inscriront lors de ces deux journées. La Ligue tiendra par ailleurs son assemblée générale annuelle le mercredi 16 octobre à la salle 3-4 du Centre culturel. Les postes à combler au sein du conseil d'administration sont: gouverneur A, gouverneur B, registraire et responsable des marqueurs.

Quilles

Le Salon de quilles aller-retour d'Henryville recrute des jeunes de 8 à 16 ans pour sa ligue junior. La saison débute le samedi 28 septembre. Pour information: Sylvain ou Daniel au 299-2767.

Balle-rapide

Les équipes élites AA de balle-rapide de la Montérégie tiennent leur camp de sélection en vue de la saison 2003. Le camp aura lieu le samedi 28 septembre à partir de 9 heures au parc Duruisseau à Saint-Basile-le-

Grand. Il s'adresse aux filles des catégories moustique (nées en 1991 et 1992), benjamine (1989 et 1990), cadette (1987 et 1988) et midget (1984, 1985 et 1986). De plus, les responsables sont à la recherche d'entraîneurs pour les catégories moustique, cadette et midget. Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur c.v. à l'adresse suivante: Montérégie Fastball Élite AA, 1069, Otterburn Park (Québec) J3H 5T1.

Soccer

Les vétérans du Celtix du Haut-Richelieu se sont inclinés 3 à 1 devant les Canonnières de Longueuil dimanche dernier à Granby en finale de la coupe de la Ligue de soccer de la Montérégie (Ligue senior de la Rive-Sud). L'unique but des Vétérans a été marqué par le milieu de terrain Marc Babineau. La veille, en demi-finale, le Celtix avait battu le club AIA Greenfield-Park 2 à 0, inscrits tous les deux par François Labbé.

Marqueur

Par ailleurs, la Ligue de hockey adulte qui dispute ses matchs à l'aréna du Fort Saint-Jean est à la recherche d'un marqueur. Les personnes intéressées peuvent contacter Dominique au 358-6604. ■



Nouvelle saison du sports-études

Une vingtaine d'étudiants participent au programme sports-études 2002-2003 à l'École de gymnastique du Haut-Richelieu. Au cours de l'année, ces jeunes auront l'occasion de parfaire leurs techniques et de prendre part à plusieurs compétitions. Sur la photo, à l'avant: Amélie Lafortune, Shawn-Olivier Blanchard, Karol'Anne Boivin, Jérémie Poupard, Audrey Girard, Jean-Sébastien Comeau, Camille Morin et Sarah Lemaire. Deuxième rangée: Cédric Hébert, Catherine Landry, Catherine St-Martin, Isabelle Blais-Normandin, Alexandra Lessard-Gagnon, Stéphane Dugas, Stéphanie Ménard, Bianca Wilson, Kim Bourdeau et Émilie Boisvert. À l'arrière: Jacques Pannitti, entraîneur, Bruno Savard, Caroline Cliche, Andréanne Marmen, Antonin Jancarik, entraîneur et Nathalie Guimond, entraîneuse. ■

LIGUE DE BASEBALL DES PATRIOTES

Les Yankees champions!

RICHARD HAMEL

Les Yankees ont balayé les Indians en deux matchs pour remporter les grands honneurs de la finale de la Ligue de baseball senior des Patriotes.

Dans le premier match, disputé le 12 septembre à Chambly, une poussée de quatre points en sixième manche a permis aux Yankees de prendre les devants 1 à 0 dans la série. Pascal Dulude a lancé un match complet, n'accordant que trois coups sûrs en plus de retirer 6 frappeurs sur des prises.

L'arrêt-court Maxime Rainville a connu un excellent match avec un simple, deux doubles et un point produit. Du côté des Indians, le lanceur Hugo Després a alloué huit

coups sûrs et effectué quatre retraits au bâton en six manches. Stéphane Davidson a lancé la septième.

RETOUR

Trois jours plus tard au stade Richard-Lafontaine, les Yankees ont réalisé un beau retour en inscrivant trois points à leur dernier tour au bâton pour remporter le match 7 à 6.

Marc Trahan avait donné les devants 4 à 3 aux Yankees au moyen d'un double avec les buts remplis en première manche. Mais les Indians sont revenus pour prendre les commandes 6 à 4 en septième manche.

Les Yankees ont répliqué avec un circuit de deux points de Michael Martin qui créait l'égalité 6 à 6. Puis, avec les buts rem-

plis, Ghislain Alexandre a procuré la victoire aux siens avec son troisième simple et son deuxième point produit du match. Ce dernier a également lancé six manches, alors que Pascal Dulude a oeuvré lors de la dernière manche.

Le partant des Indians, Francis Bégin, avait accordé six coups sûrs en six manches, retirant trois frappeurs sur des prises. Hugo Després, qui avait réussi trois coups sûrs en quatre, dont deux doubles et trois points produits, a écopé de la défaite.

Les Yankees sont donc les nouveaux champions de la Ligue de baseball senior des Patriotes. Ils succèdent aux Indians, qui avaient eu raison des White Sox en finale l'an dernier. ■



Les Yankees sont les nouveaux champions de la Ligue de baseball senior des Patriotes: Maxime Rainville, Martin Bonneau, Jeff Bockus, Frédéric Davignon, Pascal Dulude, Michael Martin, Ghislain Alexandre, Éric Lamontagne, Dominic Poirier, André Lefebvre, entraîneur et Marc Trahan.

Balle-molle féminine: deux médailles pour les Panthères

RICHARD HAMEL

Les Panthères de Saint-Athanase ont raflé deux médailles au tournoi de balle-molle féminine tenu durant le week-end de la fête du Travail sur les terrains de la païestrale d'Iberville.

Quelque 34 équipes, provenant de Laval, Brossard, Saint-Lin, Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc, Saint-Athanase, Kahnawake, Châteauguay, Marieville, Saint-Eustache, Pointe-aux-Trembles, Blainville, Otterburn Park, ont entre autres participé à la compétition dans les cinq catégories.

Chez les atomes, Saint-Eustache a remporté l'or, les Tomcats de Châteauguay l'argent et les Wildcats de Châteauguay le bronze. Dans la catégorie moustique, la médaille d'or est allée aux Panthères de Saint-Athanase, celle d'argent aux Chat-o-Cats 1 de Châteauguay et celle de bronze aux Aigles de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Chez les benjamines, une autre équipe de Châteauguay, le WeRock, a gagné l'or devant les Panthères de Saint-Athanase. Le bronze est allé aux représentantes de la Montérégie. Les Chat-o-Cats ont remporté l'or chez les cadettes, tandis que l'argent est allé à Iberville et le bronze aux Flames de Kahnawake.

Enfin, dans la catégorie mid-get, les Rebelles de Laval sont reparties avec l'or, les Chiefs de Saint-Lin avec l'argent et les Rebelles de Pointe-aux-Trembles avec le bronze.

Cette troisième édition a été organisée par l'Association de balle-molle mineure féminine de Saint-Jean-sur-Richelieu, présidée par Gilles Patenaude. Les responsables soulignent l'excellente collaboration des divers partenaires, bénévoles, arbitres, marqueurs et commanditaires qui ont contribué à en faire un succès. ■



Les Panthères de Saint-Athanase ont récolté l'or dans la catégorie moustique. À l'avant: Alexandria Petrozza, Catherine Ducharme, Leidy Lafantaisie et Tanya Bonneau. À l'arrière: Mélanie Arseneault, Caroline Roy, Alexandra Hamel, Sophie Lavallée, Sonia Beauvais et les entraîneurs, Yves Roy et Gérard Bonneau. Absentes: Roxane Campbell, Marie Dugas et Émilie Massé.



Quelque 34 équipes ont participé à la compétition.

DU HOCKEY MUSCLÉ

MISSION

VENDREDI LE 27 SEPTEMBRE 2002
@ 20 h 00

vs
Les Royaux de Sorel
Colisée Isabelle Brasseur

Soirée animée par
MARC BLONDIN

BILLETTERIE
450-348-5067
reservationmission@hotmail.com
www.missionstjean.com

LE CANADA FRANÇAIS HOCKEY EXPORT 104.1 FM

COUPE DU QUÉBEC DU CIRCUIT HANDISPORT

Un deuxième titre en trois ans pour Alain Patenaude

RICHARD HAMEL

Pour la deuxième fois en trois ans, Alain Patenaude a remporté la Coupe du Québec du circuit handisport. Le coureur ibervilleois a confirmé sa victoire lors du rallye Éco-Roule tenu la semaine dernière à Farnham.

Malgré une quatrième place lors de la dernière étape, il a devancé son plus proche rival, Richard Plante, au sommet du classement cumulatif de la catégorie cyclisme à mains pour paraplégiques.

«J'ai connu une bonne course à Farnham, même s'il faisait très chaud. J'ai maintenu une moyenne de 24,6 km/h, ce qui est un bon temps», raconte-t-il.

Alain Patenaude a réussi sept tours en 53:10 dans ce parcours en boucle de 3,1 km au tour. Mark Beggs (huit tours en 49:48), Mathieu Blanchette (huit tours en 49:49) et Richard Plante (huit tours en 53:56) l'ont devancé au fil d'arrivée.

La saison dernière, Alain Patenaude avait complété le circuit au deuxième rang du classement général derrière André Viger. À Farnham, il avait conclu le calendrier des courses avec une cin-



Alain Patenaude a repris son titre de champion de la Coupe du Québec.

quième position. En 2000, il avait raflé les grands honneurs.

SEPT COURSES

Sanctionné par la Fédération québécoise des sports cyclistes, le circuit handisport comporte sept épreuves.

La saison a été lancée avec le Défi sportif en avril au Centre Claude-Robillard à Montréal. Alain Patenaude a terminé quatrième. Quelques semaines plus tard, il décrochait sa première victoire, une épreuve contre-la-montre à Granby.

Le coureur du secteur Iberville a par la suite obtenu une deuxième place à Mirabel avant de prendre

le quatrième rang au Défi Gaston-Langlois à Sainte-Marthe-sur-le-lac. Une troisième position à Lachine et une deuxième à La Prairie lui a permis d'amasser suffisamment de points avant la dernière étape à Farnham.

«Durant la saison, j'ai remarqué que mes pneus s'usaient vite. Un spécialiste m'a dit que mon vélo était désaligné. Je ne m'en étais pas aperçu. Par la suite, ça roulait beaucoup mieux».

Alain Patenaude se donnera quelques mois de repos avant de reprendre l'entraînement en janvier. Il partira à la défense de son titre en avril 2003. ■

Cours de sécurité nautique et navigation de plaisance

L'Escadrille Fort Saint-Jean, une unité des Escadrilles canadiennes de plaisance, offrira bientôt des cours de sécurité nautique et de navigation de plaisance pour l'obtention de la carte de conducteur d'embarcation de la Garde côtière canadienne.

Les cours débuteront le 9 octobre et la carte de conducteur est reconnue aux États-Unis. L'Escadrille compte 25 ans d'expérience en enseignement à Saint-Jean-sur-Richelieu. Des cours de Nauti-Pro (douze heures) et de navigation de plaisance (quarante heures) permettent d'obtenir la carte de conducteur d'embarcation de la GCC. Des cours de VHF, GPS, météo et matelotage-voile

font également partie de la grille de formation dispensée par l'Escadrille.

CARTE

L'Escadrille Fort Saint-Jean rappelle que depuis le 15 septembre 2002, tous les conducteurs d'embarcations motorisées de moins de quatre mètres de longueur, y compris les motomarines, doivent avoir en leur possession leur carte de compétence, peu importe l'âge.

Tous les conducteurs nés après le 1^{er} avril 1983 doivent également détenir leur carte.

Pour toute information: Jocelyne Nadeau au 348-0811 ou Raymond Hodgson au 349-5348. ■



Les Barracudas terminent en force

Après un début de saison difficile, les Barracudas de Saint-Jean ont complété leur calendrier régulier en force avec quatre victoires au cours de leurs cinq derniers matches. Samedi, ils ont inscrit un septième gain en blanchissant Ormstown 31 à 0 au Campus du Fort Saint-Jean. Alain Coulombe a marqué deux essais, les autres allant à Martin Poirier, Jean Forget et Louis-Philippe Paradis. Martin Grégoire a réussi trois transformations. L'équipe de rugby profitera d'une semaine de congé avant le début des séries éliminatoires. Les Johannais attendent de connaître leur adversaire puisqu'ils bénéficieront d'un laissez-passer en première ronde. Leur prochain match devrait avoir lieu le 5 octobre au Campus du Fort Saint-Jean. ■

CHASSE ET PÊCHE

Seize stations d'enregistrement de la faune dans la grande région



ANDRÉ ST-PIERRE

La Société de la faune et des parcs du Québec de la région Montréal-Montérégie informe sa clientèle qu'il y a, cette année, seize stations d'enregistrement de la faune sur son territoire, (zones 5, 6, 7, 8). Les chasseurs doivent payer un tarif de 5 \$ pour l'enregistrement d'un gros gibier. Il leur est conseillé de faire enregistrer leurs prises dans la région où ils chassent.

Plus près de nous, les stations sont situées: Club Arcus du Haut-Richelieu, D. Londero Sports, 349, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu (349-2332), Club chasse, pêche et tir de Farnham, 343, rue Saint-Joseph (293-4622), J. P. & F. Larochelle, 3615, rue Principale à Dunham (295-2766), Association de chasse et pêche Brome-Bolton, 343, Stage Coach, Brome (243-5717) et Association de chasse et pêche de Sutton, 15, rue Western (538-2958). On en retrouve également à Côteau-du-lac, Granby, Montréal, Ormstown, Roxton Falls, Saint-Hubert, Saint-Hyacinthe, Saint-Ours, Sainte-Clotilde, Sorel-Tracy et Valleyfield.

On peut aussi obtenir la liste des stations d'enregistrement de la faune de toutes les régions du Québec en communiquant avec le Service d'accueil et de renseigne-

ments de la Société de la faune et des parcs du Québec au numéro 1-800-561-1616. Cette information est également disponible sur le site Internet : http://www.fapaq.gouv.qc.ca/fr/rejoindr/enr_gibier.htm

ORIGINAL:**QUELQUES RÈGLES**

Le chasseur qui a abattu un original doit présenter lui-même la bête, son permis ainsi que les coupons apposés sur l'animal et le faire enregistrer à une station d'enregistrement de la faune. Il doit permettre le poinçonnage des coupons de transport ainsi que le marquage des bois s'il s'agit d'un original mâle.

Tout original abattu doit être transporté à une station d'enregistrement à l'état entier ou en quartiers identifiables. Dans le cas d'un original en quartiers, le chasseur doit rendre accessible la tête entière. Sinon, il doit présenter la mâchoire inférieure complète et, s'il s'agit d'un mâle, les bois attachés à la calotte crânienne ou à une partie de celle-ci. Après l'enregistrement, le chasseur doit veiller à ce que le ou les coupons de transport restent fixés à l'animal jusqu'au moment du dépeçage ou de l'entreposage.

CERF DE VIRGINIE

Le chasseur doit lui-même présenter sa bête à l'enregistrement dans les 48 heures suivant sa sortie du lieu de chasse. Tout cerf de Virginie doit être transporté à

l'état entier ou en deux parties à peu près égales, séparées transversalement à la hauteur des côtes flottantes ou des reins (rognons). De plus, lorsque le cerf est séparé en deux, le chasseur doit présenter les deux parties sans que la tête et les parties génitales externes (scrotum ou vulve) ne soient détachées de l'une des parties de l'animal.

RENSEIGNEMENTS

Pour obtenir des renseignements additionnels concernant les règles de chasse, on peut consulter la brochure intitulée «La chasse au Québec - Principales règles», 1^{er} avril 2002 au 31 mars 2003. Cette brochure gratuite est disponible dans tous les bureaux de la Société de la faune et des parcs du Québec et chez les dépositaires de permis de chasse. On y retrouve notamment, pour chaque espèce que l'on peut chasser, les zones de chasse correspondantes et les dates des saisons de chasse. Cette brochure est également disponible sur le site Internet de la Société de la faune et des parcs du Québec au www.fapaq.gouv.qc.ca.

PETITES ANNONCES

Le club de tir Josée de Saint-Alexandre offre des cours de maniement d'armes à feu le 27 octobre de 8 heures à 18 heures au Pavillon des loisirs, 440, rue Bernard à Saint-Alexandre. Le coût est de 102 \$. Pour réserver, il suffit de se présenter chez Londero Sport, Germain Boucher Sport ou chez Jean Ferland au 346-7284. ■



De la grande visite

Le Club de tennis de table du Haut-Richelieu a reçu de la grande visite mercredi dernier. Agé de 15 ans, Pierre-Luc Hinse est venu faire une démonstration de son talent lors d'une soirée régulière du club, à l'école secondaire Marcellin-Champagnat. En 2002, le jeune joueur a remporté le Challenge mondial chez les cadets en Hongrie, en plus de gagner le championnat pan-américain junior en Floride. Sur la photo, Pierre-Luc est accompagné de son entraîneur, Jean-Baptiste Bertrand (à droite) et du président du club, Claude Perron. M. Bertrand est également l'entraîneur de Claude Perron. Ce dernier s'est classé troisième chez les 60 ans et plus au championnat provincial l'an dernier. ■

TABLEAUX INDICATEURS

BASEBALL - POCHÉ

Age d'or St-Jean

Le 17 septembre			
Classement	Meilleure moyenne	5 meilleurs	
Vanier	8	Philippe Duquette	2,89
Richelieu	6	Orise Brais	2,52
Marchand	6	Armelle Poissant	2,42
Latour	4	Madeleine Pomerleau	2,4
Cartier	4	Claire Degongre	2,39
Lévis	2		
Gouin	2		
Champlain	2		
St-Paul	2		
Frontenac	0		
Laurier	0		
St-Louis	0		

Circuits			
5 meilleurs			
Orise Brais	12	Leonard Timmins	33,00
Henri Deveau	11	Philippe Duquette	28,00
Louis Barsalou	11	Armelle Poissant	18,00
Thérèse Chouinard	10	Thérèse Lachance	18,00
Philippe Duquette	9	Denise Lalanne	18,00
Charles Duchesneau	9		
Armelle Poissant	9		

BILJARD

Billard O-Tips

Lucar Produits Pétroliers (9)

Classement 20 septembre				
	PJ	Vic.	Def.	Moy.
L'as des carreaux	255	156	99	611
Cran Sécurité	258	145	113	562
Taxi Union	265	144	121	543
Distribution Impex	271	144	127	531
Geants Couvre-plancher	277	135	142	487
Gadoua	277	129	148	465
Rest. Burger King	267	121	146	453
A.C. Carbone	288	130	158	451
T.V.A. Électrique	264	119	145	450
Lucar Produits Pétroliers	266	118	148	443

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
F. Deland, As Carreau	3	3	0	65	45	20	692
B. Goulet, As Carreau	3	3	0	58	39	19	672
C. Belisle, Cran Sec.	3	3	0	58	39	19	672
B. Laplante, Taxi Union	3	3	0	60	39	21	650
A. Migneault, Lucar	2	2	0	47	30	17	638

Ligue du Mercredi

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Resto Vieux Duluth	167	101	66	604
Golf Option	151	83	68	549
OutZone	159	86	73	540
A.G.R. Design	168	86	82	511
Épicerie des Halles	157	78	79	496
Boutique S. Garneau	156	75	81	480
F. Moore Design	161	74	87	459
Chauffagiste R.S. inc.	166	75	91	451
Pepsi Cola	167	75	92	449
Coq Rapide	161	71	90	446

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
D. Drapeau, Pepsi Cola	6	6	0	29	24	5	828
D. Gagnon, Resto VD	6	6	0	32	24	8	750
D. St-Amour, E. Moore	4	3	1	21	14	7	667
G. Roy, OutZone	6	5	1	33	22	11	667
A. Lapointe, Coq Rapide	6	5	1	35	23	12	657

Construction G.C.P. inc.

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Thomas & Betts	75	44	31	586
Recyclage G.S.M.	82	48	34	585
Construction G.C.P.	80	45	35	562
Ass. Emilien Pare	80	37	43	462
Resto Patate Royale	80	34	46	425
Gravure Richelieu	87	55	367	

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
L. Belisle, Const. G.C.P.	4	3	1	14	11	3	786
M. Lapierre	5	4	1	19	14	5	737
D. Fortier, Recy GSM	6	5	1	24	16	8	667
D. Kenmucky, Recy GSM	6	5	1	23	15	8	652
J. Lacasse, Ass. E. Pare	4	3	1	16	10	6	625

Ligue Électrique (Mardi)

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
M. Longpre	94	56	38	595
Royal Lepage	95	54	41	568
Entretien M. Gazon	92	50	42	543
Gestion S.B.	97	46	51	474
Laval Dubord Tapis	98	42	56	428
Lave Auto S.D.	100	39	61	390

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
M. J. Piche, Gestion SB	1	1	0	3	3	0	1000
S. Grenier, Ent. M. Gazon	6	5	1	22	17	5	773
R. L. Écuyer, Royal L.	6	5	1	21	15	6	714
Y. Lessard, Gestion SB	6	5	1	22	15	7	682
C. Renaud, Royal L.	4	3	1	17	11	6	647

Karaté Richard Poulin

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Garage du Travailleur	155	109	46	703
Laboratoire G.M.F.	164	104	60	634
Arpents Verts	159	95	64	597
Création Elites Inc.	151	89	62	589
Chris. Jacques Photo	165	93	72	561
Karaté Richard Poulin	149	84	65	563
Scan Express	170	89	81	523
Dupont Ford	164	85	79	518
Broderie A. Cloutier Inc	139	53	86	381
Thomas & Betts	161	55	106	341
Rest. Ti-Patate Frite	140	44	96	314
Copie Active	143	32	111	223

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
J.C. Paquette Gar.	6	6	0	29	24	5	828
Travailleur	6	6	0	31	24	7	774
G. Villeneuve, Arp. Verts	6	6	0	31	24	7	774
C. Belisle, Kar R. Poulin	4	4	0	21	16	5	762
S. Beaudoin, Gar.	6	5	1	29	22	7	759
Travailleur	6	5	1	31	23	8	742
D. Bonneau, Gar.	6	5	1	31	23	8	742
Travailleur	6	5	1	31	23	8	742

Cons. Tremtar Inc. Gus(lundi)

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Amusement Richelieu	222	140	82	630
Net. P.H. Théberge	144	86	58	597
Subway St-Luc	212	122	90	575
Laudiom Son Éclairage	229	129	100	563
Const. Tremtar Inc Gus	206	116	90	563
Piscine Horizon Spas	228	117	111	513
Plomberie D.S.	233	117	116	502
St-Jean Mazda	196	96	100	489

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
A. Ouellet, Amus	6	6	0	42	30	12	714
Richelieu	6	6	0	42	30	12	714
A. Fillion, Amus.	6	6	0	42	30	12	714
Richelieu	6	6	0	42	30	12	714
C. Perrier, Net.	6	5	1	38	26	12	684
Théberge	6	5	1	43	29	14	674
S. Tremblay,	6	5	1	43	29	14	674
Laudiom Son E.	6	5	1	43	28	15	651
P. Fréchette, Net.	6	5	1	43	28	15	651
Théberge	6	5	1	43	28	15	651

QUILLES

Centre Notre-Dame

Classement 23 septembre			
Équipe	Pts	Qui.	
S. Patenaude	14	5757	
F. Fontaine	10	5480	
R. Lussier	10	5324	
G. Pépin	8	5547	
M. Boucher	8	5309	
M. Villeneuve	8	5295	
L. Leduc	6	5498	
P. Poulin	0	5270	

Semaine Plus haut simple

L. Bonneau	265
J. Savoie	214

Plus haut triple

S. Patenaude	724
M. Boucher	572

Plus haute moyenne

A. Patenaude	220
M. Boucher	185

Ligue féminine Laurier

Classement 24 septembre

Équipe	Pts	Qui.
T. De Champlain	16	6063
F. Thibault	16	6021
F. Meunier	16	5966
M. Boucher	14	6004
C. Dupuis	12	5796
L. Ricard	10	5785
S. Trudeau	10	5753
S. Leblanc	2	5893

Semaine Plus haut simple

M. Boucher	268
------------	-----

Plus haut triple

M. Boucher	672
------------	-----

Plus haute moyenne

M. Boucher	189
------------	-----

Ligue Les Chevaliers de Colomb

Classement 22 septembre

	PG	PP	Qui.
Mario mec	1	3	2033
Kebec Électrique	4	0	2102
Bar du rail	0	4	1768
Transko	4	0	1926
Mario Mégre	0	4	1997
Fabritec	3	1	2047

Semaine Plus haut simple

Pascal Robert	256
Josee Brault	192

Plus haut triple

Pascal Robert	673
Josee Brault	548

Plus haute moyenne

Pascal Robert	224
Josee Brault	157

Bonne Entente

Classement 17 septembre

	PG	Qui.
Jacqueline W	12	4300
Cécile	10	4085
Lise	10	3878
Jacqueline D	10	4255
Maria	8	4116
Lucille	8	4082
Rita	8	4094
Gaby	8	3992
Nicole	4	3911
Claudette	2	3968

Semaine Plus haut simple

Jacqueline Grégoire	207
---------------------	-----

Plus haut triple

Jacqueline Grégoire	465
---------------------	-----

Plus haute moyenne

Jacqueline Grégoire	157
---------------------	-----

Féminine

Classement 18 septembre

	PG	Qui.
Linda	20	6965
Claire	14	6420
Lynn	14	6051
Genevieve	12	6353
Micheline	8	6174
Jeannine	4	6176

Semaine Plus haut simple

GRANDE LIQUIDATION



RONDEAU

PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC Ltée

SUNFIRE SL
2 OU 4 PORTES

11498\$*

**GARANTIE 5 ANS OU 100000 KM
SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR**

PRIX DE LA GRANDE LIQUIDATION



0\$* **0%*** **0\$***
PAIEMENT D'INTÉRÊT COMPTANT
PENDANT 90 JOURS** PENDANT 90 JOURS** À L'ACHAT**



SPÉCIAL « DÉMO »

MONTANA VISION 2002
Traction intégrale, cuir, tout équipé

485\$*** /mois
Location 48 mois

0\$ Comptant
Premier paiement
Dépôt de sécurité

*Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock suivants : Sunfire SL (2JB37/R7A) et (2JB69/R7A). Photos à titre indicatif seulement. ** À l'achat, préparation incluse, transport (795 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucun autre programme incitatif à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Disponible à l'achat pour des termes de 48 mois seulement. ***Premier paiement dû après 90 jours. Le cas échéant, GM paie les intérêts pendant les premiers 90 jours. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. ***Taxes en sus, location 48 mois, 20 000 km / année.

GRANDE LIQUIDATION DE VÉHICULES D'OCCASION RONDEAU

NOUVEAU Unique dans la région! **GMAC**
LOCATION
Vous cherchez un véhicule d'occasion GM?
Nous le trouverons parmi le vaste choix de retour de location GMAC.
Venez comparer vos prix. Nous aurons le meilleur prix.
C'est GARANTI!

1998 Toyota Tercel 55 000 km 10 500\$ RABAIS MYSTÈRE	1999 Pontiac Grand Prix 42 000 km 15 900\$ SPÉCIAL	1999 Pontiac Transport 16 500\$ RABAIS 1500\$
1999 Pontiac Sunfire GT 47 000 km 12 500\$ RABAIS MYSTÈRE	2002 Buick Century 35 000 km 19 900\$ RABAIS MYSTÈRE	1999 Pontiac Sunfire 45 000 km 10 500\$ RABAIS MYSTÈRE
1999 Pontiac Grand Am 13 999 \$ SPÉCIAL	1999 Pontiac Transport 45 500 km 16 500\$ RABAIS MYSTÈRE	2000 Pontiac Montana 57 000 km 17 500\$ RABAIS MYSTÈRE
2000 Pontiac Grand Am 53 200 km 13 900\$ RABAIS MYSTÈRE	2000 Hyundai Accent 47 200 km 10 500\$ RABAIS MYSTÈRE	2001 Sonoma SL <small>avec toit</small> 30 000 km 15 500\$ RABAIS MYSTÈRE
2000 Pontiac Sunfire 53 400 km 12 500\$ RABAIS MYSTÈRE	2002 Pontiac Sunfire automatique, climatiseur 13 900\$ RABAIS MYSTÈRE	2000 Mazda Protégé SE 60 000 km 12 999\$ RABAIS MYSTÈRE
2001 Chevrolet Malibu 34 500 km 17 500\$ RABAIS MYSTÈRE	2001 GMC Sierra SL 34 500 km 25 300\$ RABAIS MYSTÈRE	2000 Volkswagen Golf TDI 67 500 km 15 900\$ RABAIS MYSTÈRE
2001 Pontiac Sunfire 58 800 km 12 900\$ RABAIS MYSTÈRE	2001 GMC Express 2500 56 800 km 21 900\$ RABAIS MYSTÈRE	2001 Ford F-150 XLT 1 500 km 26 900\$ RABAIS MYSTÈRE
1998 Dodge Dakota 13 999 \$	 Éric Pinsonneault Conseiller voitures d'occasion	

Taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit. Voir les détails sur place.

180, rue Moreau,
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-9990

www.rondeaupontiac.gmcanada.com
et www.rondeau.ca